

## GLAVNI PROGRAM / THE MAIN PROGRAM

**1. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**    **1<sup>st</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**Novе pozorišne tendencije**    **New Theatrical Trends**  
**8. septembar–30. septembar 1967. godine**    **8<sup>th</sup> September–30<sup>th</sup> September 1967**

**001** Kathakali / Kerala Kalamandalam (Indija); Rāmāyaṇam (Ramajana) / The Kathakali DanceTheatre / Kerala Kalamandalam (India); Ramayana

**002** Teatr Laboratorium (Vroclav, Poljska); Calderon: Postojani princ; režija: Ježi Grotovski (Grand Prix) / Teatr Laboratorium (Wrocław, Poland); Caldéron: Książę Niezłomny (The Constant Prince / El Principe constant); direction: Jerzy Grotowski (Grand Prix)

**003** Poche – Montparnasse (Pariz, Francuska); Roman Vengarten: Leto; režija: Roman Vengarten / Poche – Montparnasse (Paris, France); Romain Weingarten: L'été (Summer); direction: Roman Weingarten

**004** Glasgow Citizens' Theatre Company (Glazgov, Velika Britanija); Olven Vajmark: Trostruka slika; režija: Majkl Mičam / Glasgow Citizens' Theatre Company (Glasgow, United Kingdom); Olwen Wymark: The Triple Image; direction: Michael Meacham

**005** Dramski teatar (Skoplje, Jugoslavija); Branislav Nušić: Pokojnik; režija: Ljubiša Georgijevski / Skopje Drama Theatre (Yugoslavia); Branislav Nušić: Pokojnik (The Deceased); direction: Ljubiša Georgijevski

**006** Poche – Montparnasse (Bukurešt, Rumunija); V. Šekspir: Troil i Kresida; režija: David Esrig (Grand Prix) / Teatrul de comedie (Bucharest, Romania); W. Shakespeare: Troilus și Cressida (Troilus and Cressida); direction: David Esrig (Grand Prix)

**007** Divadlo na zábradli (Prag, Čehoslovačka); F. Kafka: Proces; režija: Jan Grosman / Divadlo na zábradli (Prague, Czechoslovakia); F. Kafka: Proces (The Process / Der Prozess); direction: Jan Grossman

**008** Slovensko narodno gledališče (Ljubljana, Jugoslavija); V. Šekspir: Kralj Lir; režija: Mile Korun / Slovenian National Theatre (Ljubljana, Yugoslavia); W. Shakespeare: Kralj Lear (King Lear); direction: Mile Korun

**009** The Living Theatre (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Sofokle – B. Breht: Fridrih Helderlin; Džudit Malina: Antigona (Antigone); režija: Džudit Malina, Džulijan Bek / The Living Theatre (New York, United States of America); Sophocles – B. Brecht: Friedrich Holderlin; Judith Malina: Antigone; direction: Judith Malina, Julian Beck

**010** Divadlo za branou (Prag, Čehoslovačka); A. P. Čehov: Tri sestre; režija: Otomar Krejča (Grand Prix) / Divadlo za branou (Prague, Czechoslovakia); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Tři sestry (Три сестры / Three Sisters); direction: Otomar Krejča (Grand Prix)

**011** Nouveau Théâtre de Poche (Ženeva, Švajcarska); Fridrih Direnmat: Ženidba gospodina Misisipija; režija: Žerar Kara, Rišar Vašu / Nouveau Théâtre de Poche (Geneva, Switzerland); Friedrich Dürrenmatt: Le mariage de Monsieur Mississippi (The Marriage of Mr. Mississippi); direction: Gérard Carrat, Richard Vachoux

**012** Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika; Recital sovjetskih pesnika: Bela Ahmadulina, Bulat Okudžava, Viktor Bokov, Garoljd Registan / (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); The Recital of the Soviet Union's poets: Бэлла Ахатовна Ахмадулина (Izabella Akhatovna "Bella" Akhmadulina), Булат Шалвович Окуцава (Bulat Shalvovich Okudzhava), Виктор Фёдорович Бóков (Viktor Fedorovich Bokov), Гарольд Габриэльеvич Регистан (Registan, Garol'd Gabriel'evich)

10. October / October 10<sup>th</sup>

Atelje 212 (Beograd, Jugoslavija); Žorž Fejdo: Mačka u džaku; režija: Arsenije Arsa Jovanović (izvan konkurencije) / Atelje 212 (Belgrade, Yugoslavia); George Feydeau: Mačka u džaku (Chat en poche / Pig in a Poke); direction: Arsenije Arsa Jovanović (outside the competition)

**2. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**9. septembar–5. oktobar 1968. godine**

**2<sup>nd</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**9<sup>th</sup> September–5<sup>th</sup> October 1968**

**013** Compagnie Víctor García (Pariz, Francuska); Fernando Arabal: Groblje automobila; režija: Viktor Garsija (Grand Prix, Nagrada publike) / Compagnie Víctor García (Paris, France); Fernando Arrabal: El cementerio de automóviles (Cimetière des voitures / Car Cemetery); direction: Víctor García (Grand Prix, Audience Award)

**014** Divadlo za branou (Prag, Čehoslovačka); Johan Nestroj: Uže sa jednim krajem; režija: Otomar Krejča / Divadlo za branou (Prague, Czechoslovakia); Johann Nestroy: Provaz o jednom konci (The Single-Ended Rope); direction: Otomar Krejča

**015** Theater Bremen (Bremen, Savezna Republika Nemačka); V. Šekspir: Mera za meru; režija: Peter Cadek / Theater Bremen (Bremen, Federal Republic of Germany); W. Shakespeare: Maß für Maß (Measure for Measure); direction: Peter Zadek

**016** Большој драматическиј театр имени Горькога (Lenjingrad, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); M. Gorki: Malograđani; režija: Georgij Tovstonogov (Grand Prix) / Gorky Bolshoi Drama Theater (Leningrad, The Union of Soviet Socialist Republics); Максим Горький (M. Gorky): Мещане (The Smug Citizens); direction: Георгий Александрович Товстоногов (Georgij Tovstonogov); (Grand Prix)

**017** Slovensko Narodno Gledališče – Drama (Ljubljana, Jugoslavija); Primož Kozak: Kongres; režija: Žarko Petan / Slovenian National Theatre – Drama (Ljubljana, Yugoslavia); Primož Kozak: Kongres (Congress); direction: Žarko Petan

**018** The Dance Theatre of Alwin Nikolais (originalno: Playhouse Dance Company, Njujork, Sjedinjene Američke Države); Alvin Nikolaj: Imago, Somnilokvij; muzika i koreografija: Alvin Nikolaj / The Dance Theatre of Alwin Nikolais (originaly: Playhouse Dance Company, New York, United States of America); Alwin Nikolais: Imago, Somniloquy; music and choreography: Alwin Nikolais

**019** Volkstheater in Rostock (Rostok, Nemačka Demokratska Republika); Peter Vajs: Balada o luzitanskoj nemani; režija: Hans Anselm Perten / Volkstheater in Rostock (Rostock, German Democratic Republic); Peter Weiss: Gesang vom Lusitanischen Popanz (Song of The Lusitanian Bogy); direction: Hanns Anselm Perten

**020** Sary Teatr (Krakov, Poljska); Vladimir Majakovski: Hladan tuš; režija: Juzef Šajna / Sary Teatr (Krakow, Poland); Владимир Владимирович Маяковский (Vladimir Mayakovsky): Ваня (The Bathhouse); direction: Józef Szajna

**021** Cullberg baletten (Stokholm, Švedska); Gospođica Julija || Dionis || Euridika je mrtva; koreografija: Birgit Kulberg / Cullberg baletten (Stockholm, Sweden); Fröken Julie || Dionysos || Eurydike är död (Miss Julie || Dionysus || Eurydice is Dead); choreography: Birgit Cullberg

**022** Narodno pozorište (Titovo Užice, Jugoslavija); Peter Vajs: Balada o luzitanskoj nemani; režija: Arsenije Arsa Jovanović / National Theatre (Titovo Užice, Yugoslavia); Peter Weiss: Der Gesang vom Lusitanischen Popanz (Song of The Lusitanian Bogy); direction: Arsenije Arsa Jovanović

**023** The Royal Court, The English Stage Company (London, Velika Britanija); D. H. Lorens: Snaha / režija: Piter Gil (Grand Prix) / The Royal Court, The English Stage Company (London, United Kingdom); D. H. Lawrence: The Daughter-In-Law; direction: Peter Gill (Grand Prix)

**024** La Compagnie Serreau-Perinetti (Pariz, Francuska); Eme Sezer: Tragedija kralja Kristofa; režija: Žan-Mari Sero / Compagnie Serreau-Perinetti (Paris, France); Aimé Césaire: La Tragédie du Roi Christophe (The Tragedy of King Christophe); direction: Jean-Marie Serreau

**025** La Compagnie Serreau-Perinetti (Pariz, Francuska); Ežen Jonesko: Amede ili kako se otarasiti; režija: Žan-Mari Sero / Compagnie Serreau-Perinetti (Paris, France); Eugène Ionesco: Amédée ou comment s'en débarrasser (Amédée, or how to Get Rid of It); direction: Jean-Marie Serreau

**026** Compagnie Serreau-Perinetti; Gij Foasi: Posmatrajući kako se ruše zidovi; režija: Andre-Luj Perinetti / Compagnie Serreau-Perinetti; Guy Foissy: En regardant tomber les murs; direction: André-Louis Perinetti

**027** Atelje 212 (Beograd, Jugoslavija); Aleksandar Popović: Krmeći kas; režija: Nebojša Komadina / Atelje 212 (Belgrade, Yugoslavia); Aleksandar Popović: Krmeći kas (Hog's Trot); direction: Nebojša Komadina

**3. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Novе pozorišne tendencije / New Theatrical Trends**  
**1. septembar–23. septembar 1969. godine**

**3<sup>rd</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**1<sup>st</sup> September–23<sup>rd</sup> September 1969**

- 028** Narodno pozorište (Titovo Užice, Jugoslavija); grupa autora: Lomača; režija: Arsenije Arsa Jovanović / National Theatre (Titovo Užice, Yugoslavia); group of authors: Lomača (The Pire); direction: Arsenije Arsa Jovanović
- 029** The Performance Group (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Dionis u '69 – po Euripidu; režija: Ričard Šekner (Specijalna nagrada) / The Performance Group (New York, United States of America); Dionysus '69 – based on Euripides; direction: Richard Schechner (Special Award)
- 030** Atelje 212 (Beograd, Jugoslavija); Danilo Kiš: Elektra '69; režija: Zoran Ratković (izvan konkurencije) / Atelje 212 (Belgrade, Yugoslavia); Danilo Kiš: Elektra '69; direction: Zoran Ratković (outside the competition)
- 031** Teatro Libero (Rim, Italija); Ludoviko Ariosto: Besni Orlando; režija: Luka Ronconi (Grand Prix, Nagrada publike) / Teatro Libero (Roma, Italy); Ludovico Ariosto: Orlando Furioso (The Frenzy of Orlando); direction: Luca Ronconi (Grand Prix, Audience Award)
- 032** Marionettenteatern (Stokholm, Švedska); Alfred Žari: Kralj Ibi; režija: Mihael Meške / Marionettenteatern (Stockholm, Sweden); Alfred Jarry: Kung Ubu (Ubu-Roi / King Ubu); direction: Michael Meschke
- 033** Bread and Puppet Theater (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Vapaj naroda za mesom; režija: Peter Šuman (Specijalna nagrada) / Bread and Puppet Theater (New York, United States of America); The Cry of the People for Meat; direction: Peter Schumann (Special Award)
- 034** Činoherni klub (Prag, Čehoslovačka); Ladislav Smoček: Lavirint || Čudno popodne dr Burkea; režija: Ladislav Smoček / Činoherni klub (Prague, Czechoslovakia); Ladislav Smoček: Bludiště (The Maze) || Podivné odpoledne dr. Zvonka Burkeho (Dr. Burke's Strange Afternoon); direction: Ladislav Smoček
- 035** Činoherni klub (Prag, Čehoslovačka); Nikolo Makijaveli: Mandragola režija: Jirži Mencl / Činoherni klub (Prague, Czechoslovakia); Niccolò Machiavelli: Mandragora (La Mandragola / The Mandrake); direction: Jiří Menzel
- 036** Theater am Neumarkt (Ciriš, Švajcarska); Ežen Jonesko: Žrtve dužnosti; režija: Ežen Jonesko / Theater am Neumarkt (Zurich, Switzerland); Eugène Ionesco: Victimes du devoir (Victims of Duty); direction: Eugène Ionesco
- 037** Teatrul de Comedie (Bukurešt, Rumunija); Ežen Jonesko: Ubica bez plate; režija: Lučian Đurekesku / Teatrul de Comedie (Bucharest, Romania); Eugène Ionesco: Ucigaş fără simbric (Tueur sans gages / The Killer); direction: Lucian Ghiurchescu
- 038** The English Stage Company in the Royal Court (London, Velika Britanija); Edvard Bond: Spaseni; režija: Vilijam Gaskil (Specijalna nagrada) / The English Stage Company in the Royal Court (London, United Kingdom); Edward Bond: Saved; direction: William Gaskill (Special Award)
- 039** Theater am Turm (Savezna Republika Nemačka); Peter Handke: Štićenik hoće da bude tutor; režija: Klaus Pajman / Theater am Turm (Frankfurt on Main, Federal Republic of Germany); Peter Handke: Das Mündel will Vormund sein (My Foot My Tutor); direction: Claus Peymann
- 040** La Compañia Nùria Espert (Barselona, Španija); Žan Žene: Sluškinje; režija: Viktor Garsija (Specijalna nagrada) / La Compañia Nùria Espert (Barcelona, Spain); Jean Genet: Las criadas (Les Bonnes / The Maids); direction: Víctor García (Special Award)
- 041** Zagrebačko dramsko kazalište (Zagreb, Jugoslavija); Peter Vajs: Patnje gospodina Mokinpota; režija: Božidar Vilić / Zagreb Drama Theatre (Yugoslavia); Peter Weiss: Patnje gospodina Mokinpota (Wie dem Herrn Mockinpott das Leiden ausgetrieben wird / How Mr. Mockinpott Was Cured of His Sufferings); direction: Božidar Vilić
- 042** Odin teatret (Holsterbo, Danska); Peter Seberg: Ferai; režija: Euđenio Barba / Odin teatret (Holsterbo, Denmark); Peter Seberg: Ferai; direction: Eugenio Barba
- 043** Atelje 212 (Beograd, Jugoslavija); Džems Rado, Džerom Ragni, Bora Ćosić: Kosa; muzika: Golt Makdermot (Golt); režija: Mira Trailović, Zoran Ratković (izvan konkurencije) / Atelje 212 (Belgrade, Yugoslavia); James Rado, Jerome Ragni, Bora Ćosić: Kosa (Hair); music: Galt MacDermot (Golt); direction: Mira Trailović, Zoran Ratković (outside the competition)

**4. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Klasika na način 70**  
**6. septembar–30. septembar 1970. godine**

**4<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**Classics With a 1970 Look**  
**6<sup>th</sup> September–30<sup>th</sup> September 1970**

- 044** London Contemporary Dance Theatre (London, Velika Britanija); Divertismani na fonu zodijaka; koreografija: Vilijam Luter || Tri dueta; koreografija: Pol Tejlor || Ćelija; koreografija: Robert Koen (Nagrada publike) / London Contemporary Dance Theatre (London, United Kingdom); Divertissements in the Playground of the Zodiac; choreography: William Louthier || Three Duets; choreography: Paul Taylor || Cell; choreography: Robert Cohan (Audience Award)
- 045** La Mama Repertory Troupe (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Arden od Fevershama; režija: Andrej Šerban / La Mama Repertory Troupe (New York, United States of America); Arden of Feversham (Arden din Feversham); direction: Andrei Șerban
- 046** Teatrul "Lucia Sturdza Bulandra" (Bukurešt, Rumunija); Deni Didro: Ramoov sinovac; režija: David Esrig / Teatrul "Lucia Sturdza Bulandra" (Bucharest, Romania); Denis Diderot: Nepotul lui Rameau (Le neveu de Rameau / Rameau's Nephew); direction: David Esrig
- 047** Teatrul "Lucia Sturdza Bulandra" (Bukurešt, Rumunija); Georg Bihner: Leons i Lena; režija: Liviu Ćuleji / Teatrul "Lucia Sturdza Bulandra" (Bucharest, Romania); Georg Büchner: Leon și Lena (Leonce und Lena / Leonce and Lena); direction: Liviu Ciulei
- 048** Le Théâtre de l' Épée de Bois (Pariz, Francuska); Kopi (Raul Damonte Botana); Eva Peron; režija: Alfredo Rodrigues Arias / LeThéâtre de l' Épée de Bois (Paris, France); Copi (Raúl Damonte Botana) Eva Perón; direction: Alfredo Rodriguez Arias
- 049** Grupo Tse (Buenos Aires, Argentina); Alfredo Rodrigues Arias: Drakula || Javier Arojuelo: Boginja; režija: Alfredo Rodrigues Arias / Grupo Tse (Buenos Aires, Argentina); Alfredo Rodriguez Arias: Drácula (Dracula) || Javier Arroyuelo: Goddess; direction: Alfredo Rodriguez Arias
- 050** Divadlo za branou (Prag, Ćehoslovaĉka); A. P. Ćehov: Ivanov; režija: Otomar Krejĉa (Grand Prix) / Divadlo za branou (Prague, Czechoslovakia); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Ivanov; direction: Otomar Krejĉa (Grand Prix)
- 051** Kargahe Namayeche (Teheran, Iran); Abas Nalbandijan: Savremeno, duboko i znaĉajno istraŹivanje fosila 25. geološke ere (ili 14. ili 20. – sad svejedno koje; režija: Arbi Ovanesijan / Kargahe Namayeche (Teheran, Iran); Abbas Naalbandian: A Deep, Big and New Research about Fossils of 25<sup>th</sup> Genealogy Period, or 14<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup>, or any other Period, there is no Difference; direction: Arby Ovanessian
- 052** Deutsches Schauspielhaus in Hamburg (Hamburg, Savezna Republika Nemaĉka); Hajner Miler: Filoktet; režija: Hans Licau (Grand Prix) / Deutsches Schauspielhaus in Hamburg (Hamburg, Federal Republic of Germany); Heiner Müller: Philoktet; direction: Hans Lietzau (Grand Prix)
- 053** The Freehold Theatre (London, Velika Britanija); Sofokle: Antigona; režija: Nensi Mekler / The Freehold Theatre (London, United Kingdom); Sophocles: Antigone; direction: Nancy Meckler
- 054** Kungliga Dramatiska Teatern (Stokholm, Švedska); August Strindberg: Igra snova; režija: Ingmar Bergman (Grand Prix) / Kungliga Dramatiska Teatern (Stockholm, Sweden); August Strindberg: Drömspelet (A Dream Play); direction: Ingmar Bergman (Grand Prix)
- 055** Kripta 70 (Split, Jugoslavija); Fernando Arabal: Vrt zemaljskih uŹitaka; režija: Petar Selem / Kripta 70 (Split, Yugoslavia); Fernando Arrabal: Vrt zemaljskih uŹitaka (Le jardin des délices / The Garden of Earthly Delights); direction: Petar Selem
- 056** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Źan Kokto: Paklena mašina; režija: Branko Pleša / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Jean Cocteau: Paklena mašina (La machine Infernale / The Infernal Machine); direction: Branko Pleša
- 057** Teatar ITD (Zagreb, Jugoslavija); Peter Handke: Kaspar; režija: Vladimir Gerić / ITD Theatre Company (Zagreb, Yugoslavia); Peter Handke: Kaspar; direction: Vladimir Gerić
- 058** Théâtre de la Cité de Villeurbanne (Vilerban, Francuska); Źan Rasin: Berenisa; režija: RoŹe Planšon / Théâtre de la Cité de Villeurbanne (Villeurbanne, France); Jean Racine: Bérénice; direction: Roger Planchon
- 059** Teatrul "Lucia Sturdza Bulandra" (Bukurešt, Rumunija); Teodor Masilu: NeŹnost i niskost; režija: Kornel Todi / Teatrul "Lucia Sturdza Bulandra" (Bucharest, Romania); Teodor Mazilu: Tandrețe și abjecție (Tenderness and Abjection), direction: Cornel Todea
- 060** Tutte Lemkow One-Man Show (London, Velika Britanija); F. Kafka: Izveštaj akademiji; režija: Tjuti Lemkov / Tutte

Lemkov One-Man Show (London, United Kingdom); F. Kafka: Lecture to an Academy; direction: Tutte Lemkow

**5. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Slobodne forme 71.**  
**9. septembar–26. septembar 1971. godine**

**5<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**Free Forms 71**  
**9<sup>th</sup> September–26<sup>th</sup> September 1971**

**061** Le Grand Magic Circus (Pariz, Francuska); Zartan, nevoljeni brat Tarzanov; režija: Žerom Savari / Le Grand Magic Circus (Paris, France); Zartan, Le frère mal-aimé de Tarzan (Zartan, Tarzan's Unloved Brother); direction: Jérôme Savary

**062** The Open Theatre (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Mutacije; režija: Džozef Čajkin (Grand Prix) / The Open Theatre (New York, United States of America); Mutations; direction: Joseph Chaikin (Grand Prix)

**063** The Open Theatre (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Terminal; režija: Džozef Čajkin (Grand Prix) / The Open Theatre (New York, United States of America); Terminal; direction: Joseph Chaikin (Grand Prix)

**064** Théâtre de Poche, Théâtre expérimental de Belgique (Brisel, Belgija); Fernando Arabal: I cveću stavljahu lisice; režija: Lodevijk de Boer / Théâtre de Poche, Théâtre expérimental de Belgique (Brusells, Belgium); Fernando Arrabal: Et ils passèrent les menottes aux fleurs (And They Put Handcuffs on the Flowers); direction: Lodewijk de Boer

**065** The Pip Simmons Theatre Group (London, Velika Britanija); Uradi to!; režija: Pip Simons / The Pip Simmons Theatre Group (London, United Kingdom); Do It!; direction: Pip Simmons

**066** The Pip Simmons Theatre Group (London, Velika Britanija); Supermen; režija: Pip Simons / The Pip Simmons Theatre Group (London, United Kingdom); Superman; direction: Pip Simmons

**067** Teatrul Național "Ion Luca Caragiale" (Bukurešt, Rumunija); V. Šekspir: Kralj Lir; režija: Radu Penčulesku / Teatrul Național "Ion Luca Caragiale" (Bucharest, Romania); W. Shakespeare: Regele Lear (King Lear); direction: Radu Penčulescu

**068** Gledališče Pupilija Ferkeverk (Ljubljana, Jugoslavija); Pupilija Ferkeverk i Janko Raščupanko; režija: Tomaž Kralj / Gledališče Pupilija Ferkeverk (Ljubljana, Yugoslavia); Pupilija Ferkeverk i Zaspancek Razkodranček; direction: Tomaž Kralj

**069** The Ridiculous Theatrical Company (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Čarls Ladlam: Plavobradi; režija: Čarls Ladlam / The Ridiculous Theatrical Company (New York, United States of America); Charles Ludlam: Bluebeard; direction: Charles Ludlam

**070** Théâtre Laboratoire Vicinal (Brisel, Belgija); Frederik Bal: Valjani valjak; režija: Žan-Pol Ferbis, Frederik Flaman (Grand Prix) / Théâtre Laboratoire Vicinal (Brusells, Belgium); Frédéric Baal: Real Reel; direction: Jean-Paul Ferbus, Frédéric Flamand (Grand Prix)

**071** Teatar ITD (Zagreb, Jugoslavija); Ivo Brešan: Predstava Hamleta u selu Mrduša Donja, općine Blatuša; režija: Božidar Violčić (Nagrada publike) / ITD Theatre Company (Zagreb, Yugoslavia); Ivo Brešan: Predstava Hamleta u selu Mrduša Donja, općine Blatuša (Performance of Hamlet in the Village Mrduša Donja Municipality Blatuša); direction: Božidar Violčić (Audience Award)

**072** Atelje 212 (Beograd, Jugoslavija); V. Šekspir: Hamlet u podrumu; režija i adaptacija: Slobodanka Aleksić / Atelje 212, (Belgrade, Yugoslavia); W. Shakespeare: Hamlet u podrumu (Hamlet in the Basement); direction and adaptation: Slobodanka Aleksić

**073** Théâtre du Soleil (Pariz, Francuska); 1789; režija: Arijana Mnuškina i ansambl (Grand Prix) / Théâtre du Soleil (Paris, France); 1789; direction: Ariane Mnouckine and Ensemble (Grand Prix)

**074** Studio Scarabée (Hag, Holandija); Luseber: Fata Banana; režija: Adri Bon / Studio Scarabée (Hague, Netherlands); Lucebert: Fata Banana; direction: Adri Boon

**075** Das Deutsche Theater; Staatstheater der DDR (Berlin, Demokratska Republika Nemačka); Federiko Garsija Lorca: Donja Rosita; režija: Zigfrid Hehst, Horst Zagert / Das Deutsche Theater; Staatstheater der DDR (Berlin, German Democratic Republic); Federico García Lorca: Doña Rosita; direction: Siegfried Höchst, Horst Sagert

**076** Tenjo Sajiki (Tokio, Japan); Šuđi Terajama: Jeretici; režija: Šuđi Terajama (Grand Prix) / Tenjo Sajiki (Tokio, Japan); Shuji Terayama: Jashumon (Heresy); direction: Shuji Terayama (Grand Prix)

**077** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); V. Šekspir: Hamlet; režija: Stevo Žigon / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); W. Shakespeare: Hamlet; direction: Stevo Žigon

**078** Dramsko kazalište „Gavella“ (Zagreb, Jugoslavija); Miroslav Krleža: Kraljevo; režija: Dino Radojević / Gavella Dama Theatre (Zagreb, Yugoslavia); Miroslav Krleža: Kraljevo; direction: Dino Radojević

**079** Московский академический театр имени Владимира Маяковского (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Alesandar Aleksandrovič Fedejev: Poraz; režija: M. A. Zaharov / Moscow Academic Theatre of Vladimir Mayakovsky (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Александр Александрович Фадеев (Aleksandr Aleksandrovich Fadeyev): Pазром (The Nineteen); direction: Марк Захаров Анатольевич (Mark Anatolyevich Zakharov)

**6. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Reditelj nove stvarnosti 72 i koreni**  
**15. septembar–7. oktobar 1972. godine**

**6<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**Theatre Director of New Reality 72 and Roots**  
**15<sup>th</sup> September–7<sup>th</sup> October 1972**

**080** La Compañía Núria Espert (Barselona, Španija); Federiko Garsija Lorca: Jerma; režija: Viktor Garsija; Nuria Espert Theatre Company (Barcelona, Spain); Federico García Lorca: Yerma; direction: Víctor García

**081** Merce Cunningham Dance Company (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Događaj u muzeju; koreografija: Mers Kaningem / Merce Cunningham Dance Company (New York, United States of America); Museum Event; choreography: Merce Cunningham

**082** Merce Cunningham Dance Company (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Događaj; koreografija: Mers Kaningem / Merce Cunningham Dance Company (New York, United States of America); Event; choreography: Merce Cunningham

**083** Merce Cunningham Dance Company (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Kišna šuma || Znakovi || TV progon; koreografija: Mers Kaningem (Grand Prix) / Merce Cunningham Dance Company (New York, United States of America); Rain Forest || Signals || TV Rerun; choreography: Merce Cunningham (Grand Prix)

**084** Eksperimentalno gledališče Glej (Ljubljana, Jugoslavija); Bojan Štih: Spomenik G; režija: Dušan Jovanović (Specijalna nagrada) / Experimental Theatre Glej (Ljubljana, Yugoslavia); Bojan Štih: Spomenik G (The Monument G); direction: Dušan Jovanović (Special Award)

**085** Teatro Cooperativa Tuscolano, Teatro di Roma (Rim, Italija); Eshil: Orestija; režija: Luka Ronconi (Grand Prix) / Teatro Cooperativa Tuscolano, Teatro di Roma (Roma, Italy); Aeschylus: Oresteia (The Oresteia); direction: Luca Ronconi (Grand Prix)

**086** La Cuadra (Sevilja, Španija); Tužbalica; režija: Salvador Tavora, Alfonso Jimenez Romero / La Cuadra (Seville, Spain); Quejío (Lament); direction: Salvador Távora, Alfonso Jimenez Romero

**087** Gruppo Sperimentazione Teatrale di Mario Ricci (Rim, Italija); Mario Riči: Moby Dik; režija: Mario Riči / Gruppo Sperimentazione Teatrale di Mario Ricci (Roma, Italy); Mario Ricci: Moby Dick; direction: Mario Ricci

**088** Schaubühne am Halleschen Ufer (Zapadni Berlin, Savezna Republika Nemačka); J. V. Gete: Torkvato Taso; režija: Peter Štajn (Grand Prix) / Schaubühne am Halleschen Ufer (West Berlin, Federal Republic of Germany); J. W. Goethe: Torquato Tasso; direction: Peter Stein (Grand Prix)

**089** Teatro experimental do Porto (Porto, Portugalija); Federiko Garsija Lorca: Dom Bernarde Albe; režija: Anhel Fasio / Teatro experimental do Porto (Porto, Portugal); Federico García Lorca: La casa de Bernarda Alba (The House of Bernarda Alba); direction: Angel Facio

**090** Hrvatsko narodno kazalište (Zagreb, Jugoslavija); Stjepan Mihalić: Grbavica; režija: Georgij Paro / Croatian National Theatre (Zagreb, Yugoslavia); Stjepan Mihalić: Grbavica (The Hunchback Woman); direction: Georgij Paro

**091** Zeami-Za (Tokio, Japan) Zeami: San o Hang Tangu (Kantan); režija: Hisao Kanze / Zeami-Za (Tokio, Japan); Zeami: Kantan; direction: Hisao Kanze

**092** 25. Színház (Budimpešta, Mađarska); Đula Hernadi, Mikloš Jančo: Sjajni vetrovi; režija: Mikloš Jančo / 25. Színház (Theatre 25 / 25th young people's theater, Budapest, Hungary); Gyula Hernadi, Miklós Jancsó: Fényes Szelek (The Confrontation); direction: Miklós Jancsó

**093** Free Street Theatre (Čikago, Sjedinjene Američke Države); Leksikon; režija: Patrik Henri / Free Street Theatre (Čikago, United States of America); Lexicon; direction: Patrick Henry

**094** Free Street Theatre (Čikago, Sjedinjene Američke Države); Duhovno oko; režija: Patrik Henri / Free Street Theatre (Čikago, United States of America); Mind's Eye; direction: Patrick Henry

**095** Theatre Limited (Kampala, Uganda); Robert Serumaga: Renga moi; režija: Robert Serumaga / Theatre Limited (Kampala, Uganda); Robert Serumaga: Renga moi; direction: Robert Serumaga

**096** The Royal Shakespeare Company (Stratford, Velika Britanija); V. Šekspir: San letnje noći; režija: Piter Bruk (Nagrada publike) / The Royal Shakespeare Company (Stratford, United Kingdom); W. Shakespeare: A Midsummer Night's Dream; direction: Peter Brook (Audience Award)

**7. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF  
Nove pozorišne tendencije '73  
7. septembar–22. septembar 1973. godine**

**7<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF  
New Theatrical Trends '73  
7<sup>th</sup> September–22<sup>nd</sup> September 1973**

**097** Burgtheater (Beč, Austrija); Peter Handke: Kas preko Bodenskog jezera; režija: Koni Hanes Majer / Burgtheater (Vienna, Austria); Peter Handke: Der Ritt über den Bodensee (The Ride across Lake Constance); direction: Conny Hannes Meyer

**098** Duro Ladipo Cultural Theatre International (Ibadan, Nigerija); Duro Ladipo: Oba ko so, yuroba-opera; režija: Duro Ladipo / Duro Ladipo Cultural Theatre International (Ibadan, Nigeria); Duro Ladipo: Oba kò so (The King did not Hang), yuroba-opera; direction: Duro Ladipo

**099** Kazališna radionica „Končar“ (Zagreb, Jugoslavija); Miroslav Krleža: Golgota; režija: Bogdan Jerković / Kazališna radionica „Končar“ (Zagreb, Yugoslavia); Miroslav Krleža: Golgota (Golgotha); direction: Bogdan Jerković

**100** Teatrul National (Bukurešt, Rumunija); Antonio Matiuci-Kolalto: Tri venecijanska blizanca; režija: David Esrig (Specijalna nagrada) / Teatrul National (Bucharest, Romania); Antonio Mattiuzzi-Collalto: Trei gemeni venețieni (Three Venetian Twins); direction: David Esrig (Special Award)

**101** Teatrul National (Bukurešt, Rumunija); Euđen Barbu: Ne pravi dućan sa stepeništem; režija: Sanda Manu / Teatrul National (Bucharest, Romania); Eugen Barbu: Sa nu-ti faci pravalie cu scara (Don't Make Shop with Staircases); direction: Sanda Manu

**102** Ensemble National du Sénégal (Kazamansa, Senegal); Dimbaja (na Mandinka jeziku: porodica) – muzika, rituali i igre Senegala; koreografija: Gausane Kerfala i Fode Cisse / Ensemble National du Sénégal (Casamance, Senegal); Dimbaya (Family – in the Mandinka language) – ceremonial music, rituals and dances of Senegal; choreography: Gausane Kerfala and Fode Cisse

**103** Compagnie Pierre Spivakoff (Pariz, Francuska); Sara Bernar: Priznanje; režija: Pjer Spivakov / Compagnie Pierre Spivakoff (Paris, France); Sarah Bernhardt: L'aveu (The Confession); direction: Pierre Spivakoff

**104** Schiller Theater (Zapadni Berlin, Savezna Republika Nemačka); Edvard Bond: Lir; režija: Hans Licau (Grand Prix, Nagrada publike) / Schiller Theater (West Berlin, Federal Republic of Germany); Edward Bond: Lear; direction: Hans Lietzau (Grand Prix, Audience Award)

**105** Teatro la maschera (Rim, Italija); Meme Perlini: Pirandelo: Ko?; režija: Meme Perlini / Teatro la maschera (Roma, Italy); Memé Perlini: Pirandello: chi? (Pirandelo Who?); direction: Memé Perlini

**106** Vigszház (Budimpešta, Mađarska); Tibor Deri: Imaginarna reportaža o jednom američkom pop-festivalu; režija: Laslo Marton / Vigszház (Comedy Theatre, Budapest, Hungary); Tibor Déry: Képzelt Riport Egy Amerikai Pop-Fesztiválról (An Imaginary Report on an American Rock Festival); direction: László Martón

**107** Odin Teatret (Holstebro, Danska); F. M. Dostojevski: Dom moga oca; režija: Euđenio Barba (Grand Prix) / Odin Teatret (Holstebro, Denmark); Фёдор Михайлович Достоевский (F. M. Dostoyevsky): Min Fars Hus (My Father's House); direction: Eugenio Barba (Grand Prix)

**108** Compagnie du Cothurne (Lion, Francuska); Teofil Gotje, Sergi Gancl: Frakas; režija: Marsel Marešal (Specijalna nagrada) / Compagnie du Cothurne (Lyon, France); Théophile Gautier, Serge Ganzl: Fracasse; direction: Marcel Maréchal (Special Award)

**109** Deutsches Schauspielhaus (Hamburg, Savezna Republika Nemačka); Franc Ksaver Krec: Seosko dvorište; režija: Ulrich Helsing, Karl Knajdel (Grand Prix) / Deutsches Schauspielhaus (Hamburg, Federal Republic of Germany); Franz Xaver Kroetz: Stallerhof (Farmyard); direction: Ulrich Helsing, Karl Kneidel (Grand Prix)

**110** Théâtre de L'homme (Hamilton, Ontario, Kanada); T. S. Eliot; F. M. Dostojevski: Ubistva, Trijumf razuma; režija: Ričard Njeočim / Théâtre de L'homme (Hamilton, Ontario, Canada); Thomas Stearns Eliot; Фёдор Михайлович Достоевский (F. M. Dostoyevsky): Murders; direction: Ryszard Nieoczym

**111** The Citizens Theatre Company (Glazgov, Velika Britanija); V. Šekspir: Bogojavljenka noć; režija: Džajls Havergal / The Citizens Theatre Company (Glasgow, United Kingdom); W. Shakespeare: Twelfth Night; direction: Giles Havergal

**112** The Citizens Theatre Company (Glazgov, Velika Britanija); Harold Pinter: Projekt „Stara vremena”; režija: Stevan Dartnel / The Citizens Theatre Company (Glasgow, United Kingdom); Harold Pinter: Project “Old Times”; direction: Stevan Dartnell

**113** The Medicine Show Theatre Ensemble (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Medicine Show; režija: Barbara Van / The Medicine Show Theatre Ensemble (New York, United States of America); Medicine Show; direction: Barbara Vann

**8. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF  
Teatralizam 74**

**4. septembar–6. oktobar 1974. godine**

**8<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF  
Theatricalism 74**

**4<sup>th</sup> September–6<sup>th</sup> October 1974**

**114** Atelje 212 (Beograd, Jugoslavija); Luiđi Pirandelo: Divovi iz planine; režija: Paolo Mađeli / Atelje 212 (Belgrade, Yugoslavia);Luigi Pirandello: I giganti della montagna (The Mountain Giants); direction: Paolo Magelli

**115** Mummenschanz (Ciriš, Švajcarska); Floriana Fraseto, Andre Bosar, Berni Širc: Mummenschanz; režija: Fraseto, Bonar, Širc/ Mummenschanz (Zurich, Switzerland);Floriana Frassetto, Andres Bossard and Bernie Schürch: Mummenschanz; direction: Floriana Frassetto, Andres Bossard and Bernie Schürch

**116** Open Space Theatre (London, Velika Britanija);V. Šekspir: Goropadnica;režija: Čarls Marovic, Nikolas Simonds /Open Space Theatre (London, United Kingdom); W. Shakespeare: Shrew; direction: Charles Marowitz, Nikolas Simmonds

**117** The Byrd Hoffman School of Byrds (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Robert Vilson: Pismo za kraljicu Viktoriju; režija: Robert Vilson / The Byrd Hoffman School of Byrds (New York, United States of America); Robert Wilson: A Letter for Queen Victoria; direction: Robert Wilson

**118** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Aleksandar V. Suhovo-Kobilin: Veseli dani ili Tarelkinova smrt; režija: Branko Pleša (Grand Prix) / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Aleksandar V. Suhovo-Kobilin: Veseli dani ili Tarelkinova smrt (Happy Days or Tarelkin's Death); direction: Branko Pleša (Grand Prix)

**119** Московский драматический театр на Малой Бронной (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Andrej Makajonok / Макаёнок Андрей: Preki sud; režija: Aleksandr Dunajev, Lev Durov / Moscow Theater of Drama on Malaya Bronnaya (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Макаёнок Андрей (Andrey Makayonok): Трибунал (Tribunal); direction: Александр Дунаев, Лев Дуров (Alexander Dunaev, Lev Durov)

**120** Московский драматический театр на Малой Бронной (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); J. B. Molijer: Don Žuan; režija: Anatolij Efros (Grand Prix, Nagrada publike) / Theater of Drama on Malaya Bronnaya (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); J. B. Molière: Дон Жуан (Don Juan); direction: Анатолий Васильевич Эфрос (Anatoly Efros); (Grand Prix, Audience Award)

**121** Space Theatre (Keptaun, Južna Afrika); Atol Fjugart: Izveštaj o hapšenju na osnovu Zakona o nemoralu; režija: Atol Fjugart / Space Theatre (Cape Town, South Africa); Athol Fugard: Statements after an Arrest under the Immorality Act; direction: Athol Fugard

**122** Teatro Brasileiro Viva Bahia (Bahia, Brazil): Capoeiras; režija: Žilda Grilo / Teatro Brasileiro Viva Baija (Baija, Brazil); Capoeiras; direction: Gilda Grillo

**123** 25. Színház (Budimpešta, Mađarska); M. A. D. A. C. H.; režija: Ištvan Iglodi, Karol Sigeti / 25. Színház (Theatre 25; Budapest, Hungary); M. A. D. A. C. H.; direction: István Igold, Károly Szigeti

**124** Grupo Tse (Pariz, Francuska); R. L. Sančez, J. Aroujelo: Istorija pozorišta; režija: Alfredo Rodriguez Arias / Grupo Tse (Paris, France); R. L. Sanchez, J. Arrouyelo: Histoire du Théâtre (History of the Theatre); direction: Alfredo Rodriguez Arias

**125** Nuova Compagnia del Canto Popolare (Napulj, Italija); Pesma Zeze / Nuova Compagnia del Canto Popolare (Napoli, Italy); La Canzone di Zeza (The Song of Zeza)

**126** Teatar ITD (Zagreb, Jugoslavija); Slobodan Novak: Mirisi, zlato, tamjan; režija: Božidar Violić / ITD Theatre Company (Zagreb, Yugoslavia); Slobodan Novak: Mirisi, zlato, tamjan (Gold, Frankincense and Myrrh); direction: Božidar Violić

**127** Stary Teatr (Krakov, Poljska); Stanislav Vispjanski: Oslobođenje; režija: Konrad Svinarski (Grand Prix) / Stary Teatr (Krakow, Poland); Stanislaw Wyspiański: Wyzwolenie (Liberation); direction: Konrad Swinarski (Grand Prix)

**128** Indija; igračica: Kumari Kanake; pevač: Mirmalandu Chauduru / India; dancer: Kumari Kanake; singer: Mirmalandu Chauduru

**129** Theater der Stadt Bonn (Bon, Savezna Republika Nemačka); Džejms Sanders: Mihail Kolhas; režija: George Tabori / Theater der Stadt Bonn (Bonn, Federal Republic of Germany); James Saunders: Michael Kohlhaas; direction: George Tabori

**130** Centro Universitario de Teatro (Meksiko); Reso – po Euripidu i Homeru; režija: Hektor Mendosa / Centro Universitario



de Teatro (Mexico); Reso – basada en textos de Eurípides y Homero (Reso – based on texts by Euripides and Homer); direction: Héctor Mendoza

**131** Kungliga Dramatiska Teatern (Stokholm, Švedska); August Strindberg: Put ka Damasku; režija: Ingmar Bergman (Grand Prix) / Kungliga Dramatiska Teatern (Stockholm, Sweden); August Strindberg: Till Damascus (To Damascus); direction: Ingmar Bergman (Grand Prix)

**132** Kungliga Dramatiska Teatern (Stokholm, Švedska); Federiko Garsija Lorca: Dom Bernarde Albe; režija: Gun Jenson / Kungliga Dramatiska Teatern (Stockholm, Sweden); Federico García Lorca: La casa de Bernarda Alba (The House of Bernarda Alba) direction: Gun Jönsson

**133** Kungliga Dramatiska Teatern (Stokholm, Švedska); Kari i Karinini čvorovi; ideja i koreografija: Kari Silvan, Karin Tulin; / Kungliga Dramatiska Teatern (Stockholm, Sweden); Karin och Karins knutar (Karin and Karin knots); idea and choreography: Kari Sylwan, Karin Thulin

**9. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF  
Između mita i stvarnosti**

**9. septembar–1. oktobar 1975. godine**

**9<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF  
Between Myth and Reality**

**9<sup>th</sup> September–1<sup>st</sup> October 1975.**

**134** Deutsches Theater (Berlin, Nemačka Demokratska Republika); V. Šekspir: Život i smrt Ričarda III; režija: Manfred Vekvert / Deutsches Theater (Berlin, German Democratic Republic); W. Shakespeare: Leben und Tod Richard des Dritten (The Life and Death of King Richard the Third); direction: Manfred Wekwerth

**135** Nippon Nōgaku-Dan (Tokio, Japan); Čaplja || Vezani za motku || Haljina od perja || Kradljivac dinja || Gospođa Aoi / Nippon Nōgaku-Dan (Tokio, Japan); Sagi || Bo-shibari || Hagoromo uri || Nasubito || Aoi no Ue (The Heron || Bond to the Pole || The Robe of Feathers || A Melon Stealer || Lady Aoi)

**136** Slovensko narodno gledališče (Ljubljana, Jugoslavija); Žan Marivo: Dvostruka ljubavna iskušavanja; režija: Peter Ločak / Slovenian National Theatre (Ljubljana, Yugoslavia); Jean Marivaux: Dvojna preizkušnja ljubezni (La double inconstance /The Double Inconstancy); direction: Peter Lotschak

**137** Théâtre national populaire (Vilerban, Francuska); J. B.Molijer: Tartif; režija: Rože Planšon (Grand Prix) / Théâtre national populaire (Villeurbanne, France); J. B.Molière: Le Tartuffe (The Tartuffe or the Impostor, Or the Hypocrite); direction: Roger Planchon (Grand Prix)

**138** La Mama Repertory Company (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Trojanke – Elektra – prema Euripidu i Sofoklu; režija: Andrej Šerban (Grand Prix) / La Mama Repertory Company (New York, United States of America); The Trojan Women – Electra – based on Euripides and Sophokles; direction: Andrei Šerban (Grand Prix)

**139** La Mama Repertory Company (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Medeja – prema Sofoklu i Seneki; režija: Andrej Šerban / La Mama Repertory Company (New York, United States of America); Medea – based on Sophokles and Seneca; direction: Andrei Šerban

**140** Teatr Narodowy, scena Teatru Małego (Varšava, Poljska); Ivan Turgenjev: Mesec dana na selu; režija: Adam Hanuškijevič / Teatr Narodowy, scena Teatru Małego (Warsaw, Poland); Ivan Sergėevič Turgėnev (Ivan Turgenev): Miesiac na wsi (A Month in the Country); direction: Adam Hanuszkiewicz

**141** Dramski Teatar Skopje (Skoplje, Jugoslavija); Goran Stefanovski: Jane Zadrogaz; režija: Slobodan Unkovski / Dramski Teatar (Skopje, Yugoslavia); Goran Stefanovski: Jane Zadrogaz; direction: Slobodan Unkovski

**142** Citizens' Theatre (Glazgov, Velika Britanija); Džon Vebster: Vojvotkinja od Malfija; režija: Filip Prausi / Citizens' Theatre (Glasgow, United Kingdom); John Webster: The Duchess of Malfi; direction: Philip Prowse

**143** Théâtre Laboratoire Vicinal (Brisel, Belgija); Frederik Bal: Ja; režija i solo igra: En Vest; skulpture: Olivije Strebel (Specijalna nagrada) / Théâtre Laboratoire Vicinal (Brussels, Belgium); Frédéric Baal: I; direction and solo dance: Anne West; sculptures: Olivier Strebelle (Special Award)

**144** Théâtre Permanent (Kef, Tunis); Samir Ajadi: Žeđ; režija: Moncef Suisi / Théâtre Permanent, (El Kef, Tunisia); **يديادي عاريمس** (Samir Ayadi): Atchan ya abaya; direction: Moncef Souissi

**145** Государственный академический театр имени Моссовета — драматический театр в Москве (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Petrogradska snoviđenja – po romanu F. M. Dostojevskog: Zločin i kazna; režija: Jurij Zavadski / Teatr Mossoveta ( Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Петербургские сновидения – по роману Ф. М. Достоевского: Преступление и наказание (Petersburg Dreams – adaptation of F.M. Dostoyevsky's Crime and Punishment); direction: Юрий Александрович Завáдский (Jurij Zavadski)

**146** Государственный академический театр имени Моссовета — драматический театр в (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Aleksandar Tvardovski: Vasilij Tjorkin; režija: Boris Ščedrin / Teatr Mossoveta; Moscow (The Union of Soviet Socialist Republics); Александр Трифонович Твардовский (Aleksandr Tvardovsky): Василий Тёркин (Vasily Tyorkin); direction: Борис Ефимович Щедрин (Boris Shchedrin)

**147** Θέατρο Τέχνης (Atina, Grčka); Aristofan: Ptice; režija: Karolos Kun / Θέατρο Τέχνης (Theatro Tehnis, Athens, Greece); Aristophanes: Ορνιθες (Ornithes / The Birds); direction: Κάρολος Κουν (Karolos Koun)

**148** Schaubühne am Halleschen Ufer (Zapadni Berlin, Savezna Republika Nemačka); M. Gorki: Na letovanju; režija: Peter Štajn (Grand Prix) / Schaubühne am Halleschen Ufer (West Berlin, Federal Republic of Germany); Максим Горький (M. Gorky): Sommergäste (Дачники / The Summer Guests); direction: Peter Stein (Grand Prix)

**10. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**

**Teatar nacija**

**9. septembar–27. septembar 1976. godine**

**10<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**

**Theatre of Nations**

**9<sup>th</sup> September–27<sup>th</sup> September 1976.**

**149** Madlen Reno, Žan-Luj Baro: Recital: Ponuđeni život / Madeleine Renaud et Jean-Louis Barrault: La vie offerte

**150** Московский театр драмы и комедии на Таганке (Teatar na Taganke, Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); V. Šekspir: Hamlet; režija: Jurij Ljubimov (Grand Prix) / Drama Theatre on Taganke (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); W. Shakespeare: Гамлет (Hamlet); direction: Юрий Петрович Любимов (Yury Lyubimov); (Grand Prix)

**151** Московский театр драмы и комедии на Таганке (Teatar na Taganke, Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Boris Vasiljev: A zore su ovde tihe; režija: Jurij Ljubimov / Drama Theatre on Taganke (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Борис Васильев: А зори здесь тихие (The Dawns here are Quiet); direction: Юрий Петрович Любимов (Yury Lyubimov)

**152** Московский театр драмы и комедии на Таганке (Teatar na Taganke, Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Džon Rid: Deset dana koji su potresli svet; režija: Jurij Ljubimov / Drama Theatre on Taganke (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); John Reed: Десять дней, которые потрясли мир (Ten Days that Shook the World); direction: Юрий Петрович Любимов (Yury Lyubimov)

**153** La Compañia Nùria Espert (Barselona, Španija); Ramon Valje-Inkjan: Božanske reči; režija: Viktor Garsija / La Compañia Nùria Espert (Barcelona, Spain); Ramón del Valle-Inclán: Divinas Palabras (Divine Words); direction: Víctor García

**154** Schiller Theater (Zapadni Berlin, Savezna Republika Nemačka); Semjuel Beket: Čekajući Godoa; režija: Semjuel Beket / Schiller Theater (West Berlin, Federal Republic of Germany); Samuel Beckett: Warten auf Godot (Waiting for Godot); direction: Samuel Beckett

**155** Odin Teatret (Holstebro, Danska); Dođite i dan će biti naš; Euđenio Barba i kolektiv / Odin Teatret (Holstebro, Denmark); Come! and the Day Will Be Ours; Eugenio Barba and collective

**156** El Centro Universitario de Teatro (Meksiko Siti, Meksiko); Luis Tavira, Hulio Kastiljo, Hektor Mendosa: Sveta – po romanu Federika Gamboe; režija: Luis Tavira / El Centro Universitario de Teatro (Mexico City, Mexico); Luis de Tavira, Julio Castillo, Héctor Mendoza: Santa – based on the novel by Federico Gamboa; direction: Luis de Tavira

**157** Centre international de créations théâtrales (Pariz, Francuska); Pleme Ik; režija: Piter Bruk (Grand Prix) / Centre international de créations théâtrales (Paris, France); Les Iks (The Ik); direction: Peter Brook (Grand Prix)

**158** Théâtre national populaire (Vilerban, Francuska); Marivo: Rasprava; režija: Patris Šero / Théâtre national populaire (Villeurbanne, France); Marivaux: La Dispute (A Matter of Dispute); direction: Patrice Chéreau

**159** Das Schauspielhaus Hamburg (Hamburg, Savezna Republika Nemačka); V. Šekspir: Otelo; režija: Peter Cadek / Das Schauspielhaus Hamburg (Hamburg, Federal Republic of Germany); W. Shakespeare: Othello; direction: Peter Zadek

**160** Teatr Powszechny (Varšava, Poljska); Stanislava Pšibiševska: Slučaj Dantona; režija: Andžej Vajda / Teatr Powszechny (Warsaw, Poland); Stanisława Przybyszewska: Sprawa Dantona (The Danton Case); direction: Andrzej Wajda

**161** Byrd Hoffman Fondation (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Robert Vilson, Filip Glas: Ajnštajn na plaži; režija: Robert Vilson (Grand Prix) / Byrd Hoffman Fondation (New York, United States of America); Robert Wilson, Philip Glass: Einstein on the Beach; direction: Robert Wilson (Grand Prix)

**162** Joint Stock Theatre Group (London, Velika Britanija); Hitkot Vilijams: Govornici; režija: Vilijam Gaskil, Maks Staford-Klark / Joint Stock Theatre Group (London, United Kingdom); Heathcote Williams: The Speakers; direction: William Gaskill, Max Stafford-Clark

**163** Club-Teatro: Rem & Cap Proposte (Rim, Italija); Vreća; režija: Klaudio Rejmondi, Rikardo Kaporosi / Club-Teatro: Rem & Cap Proposte (Roma, Italy); Sacco (The Sack); direction: Claudio Remondi, Ricardo Caporossi

**164** Þjóðleikhússins (National Theatre, Reykjavík, Island); Inuk – Čovek; režija: Brinja Kritijana Benediktsdóttir / Þjóðleikhússins (National Theatre, Reykjavík, Island); Inouk (Inouk – The Man); direction: Brynja Kristjana Benediksdóttir

**165** Mladinsko Gledališče (Ljubljana, Jugoslavija); Dušan Jovanović: Žrtve mode Bum-Bum; režija: Dušan Jovanović / Mladinsko Gledališče (Ljubljana, Yugoslavia); Dušan Jovanović: Žrtve mode Bum-Bum (Victims of the Bang Bang Fashion), direction: Dušan Jovanović

**166** Mabou Mines (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Svetac i ragbi igrači; koncepcija i režija: Li Brujer / Mabou Mines (New York, United States of America); The Saint and the Football Players; conception and direction: Lee Breuer

**167** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Marin Držić: Dundo Maroje; režija: Miroslav Belović / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Marin Držić: Dundo Maroje; direction: Miroslav Belović

**168** Ljudsko Gledališče (Celje, Jugoslavija); Dušan Jovanović: Igrajte tumor u glavi i zagađivanje vazduha; režija: Ljubiša Ristić / Celje People's Theatre (Celje, Yugoslavia); Dušan Jovanović: Igrajte tumor v glavi in onesnaženje zraka (Play Tumour in the Head and the Air-Pollution); direction: Ljubiša Ristić

**169** Bread and Puppet Theatre (Vermont, Sjedinjene Američke Države); Opera Beli konj; režija: Peter Šuman (Nagrada publike) / Bread and Puppet Theatre (Vermont, United States of America); Opera White Horse; direction: Peter Schumann (Audience Award)

**11. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF  
Postavangarda 77**

**12. septembar–30. septembar 1977. godine**

**11<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF  
Postavant-Garde 77**

**12<sup>th</sup> September–30<sup>th</sup> September 1977.**

**170** Teatr Cricot 2 (Krakov, Poljska); Tadeusz Kantor: Mrtvi razred; režija: Tadeuš Kantor (Grand Prix) / Teatr Cricot 2 (Krakow, Poland); Tadeusz Cannestor: Umarla klasa (The Dead Class); direction: Tadeusz Kantor (Grand Prix)

**171** Teatrul Bulandra (Bukurešt, Rumunija); Marin Soresku: Promaja; režija: Dan Miku / Teatrul Bulandra (Bucharest, Romania); Marin Sorescu: Răceală (A Cold); direction: Dan Micu

**172** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); M. Gorki: Vasa Železnova; režija: Dejan Mijač / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Максим Горький (M. Gorky): Vasa Železnova (Васса Железнова / Vassa Zheleznova); direction: Dejan Mijač

**173** Opera dei Pupi (Gravina, Katania, Sicilija, Italija); Orlandova smrt; režija: Pipo Napoli / Opera dei Pupi (Gravina, Catania, Sicily, Italy); Morte di Orlando (Orlando's Death); direction: Pippo Napoli

**174** Schiller Theater (Zapadni Berlin, Savezna Republika Nemačka); Henrik Ibzen: Heda Gabler; režija: Nils Peter Rudolf (Grand Prix) / Schiller Theater (West Berlin, Federal Republic of Germany); Henrik Ibsen: Hedda Gabler; direction: Niels Peter Rudolph (Grand Prix)

**175** Schiller Theater, Werkstatt (Zapadni Berlin, Savezna Republika Nemačka); Semjuel Beket: Tada – Koraci; režija: Semjuel Beket / Schiller Theater, Werkstatt (West Berlin, Federal Republic of Germany); Samuel Beckett: Damals – Tritte (That Time – Footprints); direction: Samuel Beckett

**176** The Lindsay Kemp Company (London, Velika Britanija); Lindzi Kemp: Klovnovi; režija: Lindzi Kemp / The Lindsay Kemp Company (London, United Kingdom); Lindsay Kemp: The Clowns; direction: Lindsay Kemp

**177** The Lindsay Kemp Company (London, Velika Britanija); Oskar Vajld: Saloma; režija: Lindzi Kemp (Nagrada publike) / The Lindsay Kemp Company (London, United Kingdom); Oscar Wilde: Salomé; direction: Lindsay Kemp (Audience Award)

**178** Teatar u Gostima (Zagreb, Jugoslavija); Ivan Kušan: Čaruga; režija: Tomislav Radić / Teatar u Gostima (Zagreb, Yugoslavia); Ivan Kušan: Čaruga; direction: Tomislav Radić

**179** Taller de Teatro del Ateneo de Caracas (Karakas, Venecuela); Migel Anhel Asturias: Gospodin Predsednik; režija: Karlos Himenes / Taller de Teatro del Ateneo de Caracas (Karakas, Venezuela); Miguel Ángel Asturias: El Señor Presidente (Mister President); direction: Carlos Giménez

**180** Московский академический театр сатиры (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Vladimir Majakovski: Stenica; režija: Valentin Pluček / Teatr Satiry (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Владимир Владимирович Маяковский (Vladimir Mayakovsky): Клоп (The Bedbug); direction: Valentin Pluchek

**181** Московский академический театр сатиры (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Aleksandar Gribojedov: Nevolja zbog pameti; režija: Valentin Pluček / Teatr Satiry (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Александр Сергеевич Грибоедов (Alexander Griboyedov): Гореоума (The Woes of Wit); direction: Валентин Николаевич Плүчек (Valentin Pluchek)

**182** Wupperthaler Bühnen (Vupertal, Savezna Republika Nemačka); Bela Bartok: Plavobradi; režija i koreografija: Pina Bauš (Grand Prix, Nagrada Politike) / Wupperthaler Bühnen (Vupertal, Federal Republic of Germany); Béla Bartók: Blaubart (Bluebeard); direction and choreography: Pina Bausch (Grand Prix, Politika Award)

**183** Centre dramatique national des Alpes (Grenobl, Francuska); Pjer Buržad: Palazzo Mentale; režija: Žorž Lavodan / Centre dramatique national des Alpes (Grenoble, France); Pierre Bourgeade: Palazzo Mentale (Mind Palace); direction: George Lavaudant

**184** Nederlands Dans Theater (Hag, Holandija); Dmitri Dimitrijevič Šostaković: Elegija (Elegia) || Jozef Hajdn: Sinfonija u De || Arne Nordhajm: Igra stolica; koreografija: Jirži Kilijan / Nederlands Dans Theater (Hague, Netherlands); Дмитрий Дмитриевич Шостакович (Dmitri Dmitriyevich Shostakovich): Elegia || Joseph Haydn: Symphony in D || Arne Nordheim: Stoolgame; choreography: Jiří Kylián

**185** Nederlands Dans Theater (Hag, Holandija); Toru Takemicu: Novembarski koraci; koreografija: Jirži Kilijan || Feliks Mendelson: Pesma bez reči; koreografija: Hans van Manen || Kamij Sen Sans: Septet ekstra; koreografija: Hans van Manen / Nederlands Dans Theater (Hague, Netherlands); Toru Takemitsu: November Steps; choreography: Jiří Kylián || Felix Mendelssohn-Bartholdy: Lieder Ohne Worte; choreography: Hans van Manen || Camille Saint-Saëns: Septet Extra; choreography: Hans van Manen

**12. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF BITEF 78**

**7. septembar–1. oktobar 1978. godine**

**12<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF BITEF 78**

**7<sup>th</sup> September–1<sup>st</sup> October 1978.**

**186** რუსთაველისთეატრი / Государственный академический драматический театр имени Шота Руставели (Tbilisi, Gruzija, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); B. Breht: Kavkaski krug kredom; režija: რობერტსტურუა (Robert Sturua) / რუსთაველისთეატრი (Shota Rustaveli State Drama Theatre, Tbilisi, Georgia, The Union of Soviet Socialist Republics); B. Brecht: კავკასიურიცარცისწრე (Der Kaukasische Kreidekreis / The Caucasian Chalk Circle); direction: რობერტსტურუა (Роберт Робертович Стурúa / Robert Sturua)

**187** Volksbühne (Berlin, Nemačka Demokratska Republika); V. Šekspir: Hamlet (Sudbina danskog princa); režija: Beno Beson (Grand Prix) / Volksbühne (Berlin, German Democratic Republic); W. Shakespeare: Die tragische Geschichte von Hamlet, Prinz von Dänemark (The Tragicall Historie of Hamlet, Prince of Danemarke); direction: Benno Besson (Grand Prix)

**188** Volkbühne (Berlin, Nemačka Demokratska Republika); Hajner Miler: Bitka; režija: Manfred Karge, Matijas Langhof / Volkbühne (Berlin, German Democratic Republic); Heiner Müller: Die Schlacht (The Battle); direction: Manfred Karge, Matthias Langhoff

**189** Théâtre National de Belgique (Brisel, Belgija); V. Šekspir: Romeo i Đulijeta; režija: Otomar Krejča / Théâtre National de Belgique (Brussels, Belgium); W. Shakespeare: Romeo and Juliette (Roméo et Juliette / Romeo and Juliet); direction: Otomar Krejča

**190** El Teatro de la esperanza (Santa Barbara, Sjedinjene Američke Države); Žrtva; režija: Kolektiv / El Teatro de la Esperanza (Santa Barbara, United States of America); La Victima (The Victim); direction: Collective

**191** Schiller Theater (Zapadni Berlin, Savezna Republika Nemačka); August Strindberg: Otac; režija: Ginter Kremer (Grand Prix, Nagrada Politike, Nagrada publike) / Schiller Theater (West Berlin, Federal Republic of Germany); August Strindberg: Der Vater (The Father); direction: Günther Krämer (Grand Prix, Politika Award, Audience Award)

**192** Compagnia Teatro la Maschera (Rim, Italija); Frank Vedekind: Buđenje proleća; režija: Meme Perlini / Compagnia Teatro la Maschera (Roma, Italy); Frank Wedekind: Il Risveglio di Primavera (Frühlings Erwachen / Spring Awakening); direction: Memè Perlini

**193** Centar za kulturnu djelatnost Saveza socijalističke omladine Zagreba (Zagreb, Jugoslavija); Dušan Jovanović: Oslobođenje Skopja; režija: Ljubiša Ristić / Center for Cultural Activity of the Socialist Youth of the City of Zagreb (Zagreb, Yugoslavia); Dušan Jovanović: Oslobođenje Skopja (The Liberation of Skopje); direction: Ljubiša Ristić

**194** Théâtre ses Quartiers D'Ivry (Pariz, Francuska); J. B. Molijer: Škola za žene || Mizantrop || Don Žuan || Tartif; režija: Antoin Vitez / Théâtre ses Quartiers D'Ivry (Paris, France); J. B. Molière: École de femmes || Misanthrope || Don Juan || Tartuffe (School for Wives || The Misanthrope || Don Juan || Tartuffe); direction: Antoine Vitez

**195** Schaübhne am Hallischen Ufer (Zapadni Berlin, Savezna Republika Nemačka); Boto Štraus: Trilogija ponovnog viđenja; režija: Peter Štajn / Schaübühne am Hallischen Ufer (West Berlin, Federal Republic of Germany); Botho Strauß: Trilogie des Wiedersehens (Trilogy of Meeting Again); direction: Peter Stein

**196** Slovensko Ljudsko Gledališče (Celje, Jugoslavija); Rudi Šeligo: Čarobnica iz Gornje Davče; režija: Dušan Jovanović / Celje People's Theatre (Celje, Yugoslavia); Rudi Šeligo: Čarovnica iz Zgornje Davče (The Witch from Zgornja Davča); direction: Dušan Jovanović

**197** Yoshi and Company (Tokio, Japan); Joši Oida (Mutsuo Takaši): Ame Tsuchi; režija: Yoshi Oida / Yoshi and Company (Tokio, Japan); Yoshi Oida (Mutsuo Takahashi): Ame Tsuchi; direction: Yoshi Oida

**198** Rogaland Teater (Stavanger, Norveška); Henrik Ibzen: Per Gint; režija: Šetil Bang-Hansen / Rogaland Teater (Stavanger, Norway); Henrik Ibsen: Peer Gynt; direction: Kjetil Bang-Hansen

**199** Kugla Glumište (Zagreb, Jugoslavija); Mekani Brodovi; Kolektivni rad (Specijalna nagrada) / Kugla Glumište (Zagreb, Yugoslavia); Mekani Brodovi (The Soft Ships); Collective work (Special Award)

**200** Teatr Nowy (Lođ, Poljska); Witold Gombrovič: Opereta; režija: Kazimjež Dejmek / Teatr Nowy (Lodz, Poland); Witold Gombrowicz: Operetka (Operetta); direction: Kazimierz Dejmek

**201** Bábáshinház (Budimpesta, Mađarska); Bela Bartok: Čudesni Mandarin (Grand Prix) || Semjuel Beket: Komad bez reči || Đerđ Ligeti: Pustolovine || Igor Stravinski: Petruška; režija: Kato Sunji / Bábáshinház (Budapest Puppet Theatre, Hungary); Béla Bartók: A csodálatos mandarin (The Miraculous Mandarin); (Grand Prix) || Samuel Beckett: Jelenet szöveg nélkül (Act without Words) || György Ligeti: Aventures (The Adventures) || Ёгоръ Фёдорович Стравинский (Igor Stravinsky): Petruska (Петрушка / Petrushka); direction: Kató Szönyi

**202** Kineski lutkarski ansambl (Peking, Narodna Republika Kina); Pobuna protiv Nebeskog Dvora (prema kineskom klasičnom romanu: Putovanje na zapad) režija: Čao Di, Guan Veidi, Leng Fuši, Guan Điangding / Chinese Puppet Ensemble Jong-guo Mi-Ou Yishu Jutuan (Beijing, People's Republic of China); Playin' Havoc in Heaven, based on the classic "Journey to the West"; direction: Chou Di, Guan Weiji, Leng Fuji, Guan Jianqing

**203** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Karlo Goldoni: Trilogija o letovanju; režija: Paolo Mađeli / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Carlo Goldoni: La trilogia della villeggiatura (The Holiday Trilogy); direction: Paolo Magelli

**13. BITEF**  
**Pozorište Fin de Millénaire**  
**8. septembar–26. septembar 1979. godine**

**13<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**Fin de Millénaire Theatre**  
**8<sup>th</sup> September–26<sup>th</sup> September 1979.**

**204** Compagnia Carmelo Bene (Rim, Italija); V. Šekspir, Karmelo Bene: Otelo; režija i adaptacija: Karmelo Bene / Compagnia Carmelo Bene (Roma, Italy); W. Shakespeare, Carmelo Bene: Othello; direction and adaptation: Carmelo Bene

**205** Schauspielhaus (Bohum, Savezna Republika Nemačka); Pina Bauš: On je uzeo za ruku i odveo u zamak a drugi su ih sledili; režija: Pina Bauš / Schauspielhaus (Bochum, Federal Republic of Germany); Pina Bausch: Er nimmt sie an der Hand und führt sie in das Schloss die anderen folgen (He Takes Her by the Hand and Leads Her into the Castle, the Others Follow); direction: Pina Bausch

**206** Народен театър „Иван Вазов“ (Sofija, Bugarska); Jordan Radičkov: Pokušaj letenja; režija: Mladen Kiselov / Ivan Vazov National Theatre (Sofia, Bulgaria); Йордан Радичков (Yordan Radichkov): Опитзалетене (An Attempted at Flying); direction: Младен Илиев Киселов (Mladen Kiselov)

**207** Burgtheater (Beč, Austrija); J. V. Gete: Ifigenija na Tauridi; režija: Adolf Drezen / Burgtheater (Vienna, Austria); J. W. Goethe: Iphigenie auf Tauris (Iphigenia in Tauris); direction: Adolf Dresen

**208** Centar za kulturnu djelatnost Socijalističkog saveza omladine (Zagreb, Jugoslavija); 1918 – Miroslavu Krleži; režija i koreografija: Nada Kokotović, Ljubiša Ristić / Center for Cultural Activity of the Socialist Youth of the City of Zagreb



**226** Dramski Teatar Skopje (Skoplje, Jugoslavija); Goran Stefanovski: Divlje meso; režija: Slobodan Unkovski / Dramski Teatar Skopje (Skopje, Yugoslavia); Goran Stefanovski: Divo meso (Wild Meat); direction: Slobodan Unkovski

**227** Il Carrozzone, Magazzini Criminali (Firenca, Italija); Federiko Tjeci: Nervni slom; režija: Federiko Tjeci, Marion D'Amburgo, Sandro Lombardi / Il Carrozzone, Magazzini Criminali (Firenca, Italy); Federico Tiezzi: Crollo nervoso (Nervous Breakdown); direction: Federico Tiezzi, Marion D'Amburgo, Sandro Lombardi

**228** Stúdió K Színház (Budimpešta, Mađarska); Žan Žene: Balkon; režija: Tamaš Fedor / Stúdió K Színház (Budapest, Hungary); Jean Genet: Balkon (The Balcony); direction: Tamás Fodor

**229** Arhitektonski Fakultet – grupa studenata četvrtogodišnje (Beograd, Jugoslavija); Grad Rabut Doline; mentor: Bogdan Bogdanović / Faculty of Architecture – a group of students of the fourth year (Belgrade, Yugoslavia); From Rabut Valley Town; mentor: Bogdan Bogdanović

**230** Narodno pozorište (Niš, Jugoslavija); Aleksandar Popović: Uvek zeleno; režija: Zlatko Sviben / National Theatre (Niš, Yugoslavia); Aleksandar Popović: Uvek zeleno (Evergreen); direction: Zlatko Sviben

**231** Schaubühne am Hallischen Ufer (Zapadni Berlin, Nemačka); Ernst Jandl: Iz tuđine; režija: Elen Hamer (Grand Prix) / Schaubühne am Hallischen Ufer (West Berlin, Federal Republic of Germany); Ernst Jandl: Aus der Fremde (From Abroad); direction: Ellen Hammer (Grand Prix)

**232** Teatro Estudio (Havana, Kuba); Federiko Garsija Lorca: Krvave svadbe; režija: Berta Martines / Teatro Estudio (Habana, Cuba); Federico García Lorca: Bodas de Sangre (Blood Wedding); direction: Berta Rosa Martínez López (Berta Martinez)

**233** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Isak Babelj: Sumrak; režija: Ježi Jarocki (Nagrada Politike) / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Исаак Эммануилович Бабель (Isaac Babel): Sumrak (Sunset); direction: Jerzy Jarocki (Politika Award)

**234** Mestno Gledališče (Ljubljana, Jugoslavija); Fridrih Šiler: Spletka i ljubav; režija: Dušan Jovanović / City Theatre (Ljubljana, Yugoslavia); Friedrich Schiller: Spletka i ljubav (Kabale und Liebe / Intrigue and Love); direction: Dušan Jovanović

**235** Aboriginal Dance of Arnham Land (Australija); Starosedeoeci; koreografija: Djoli Laivanga (Specijalna nagrada) / Aboriginal Dance of Arnham Land (Australia): Aborigines; choreography: Djoli Laiwanga (Special Award)

**15. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Petnaest godina traganja**

**15. septembar–4. oktobar 1981. godine**

**15<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**Fifteen Years of Searching**

**15<sup>th</sup> September–4<sup>th</sup> October 1981.**

**236** Pekinška opera (Vuhan, Narodna Republika Kina); Planina Jendan || Kralj Majmun diže bunu na Nebu; režija: Ni Haitian, Guo Yukun / Beijing Opera (Wuhan, People's Republic of China); Based on the classic "Journey to the West": Mountain Jendan || Monkey King Rebels Against the Jade Emperor of Heaven; direction: Ni Haitian, Guo Yukun

**237** Schaubühne am Lehniner Platz (Zapadni Berlin, Savezna Republika Nemačka); Najdžel Vilijams: Klasni neprijatelj; režija: Peter Štajn / Schaubühne am Lehniner Platz (West Berlin, Federal Republic of Germany); Nigel Williams: Klassenfeind (Class Enemy); direction: Peter Stein

**238** Hrvatsko Narodno Kazalište (Zagreb, Jugoslavija); Marin Držić: Dundo Maroje; režija: Ivica Kunčević / Hrvatsko Narodno Kazalište (Zagreb, Yugoslavia); Marin Držić: Dundo Maroje; direction: Ivica Kunčević

**239** Schauspielhaus Bochum (Bohum, Savezna Republika Nemačka); Tomas Bernhard: Popravljač sveta; režija: Klaus Pejman / Schauspielhaus Bochum (Bochum, Federal Republic of Germany); Thomas Bernhard: Der Weltverbesserer (The World-Fixer); direction: Claus Peymann

**240** Slovensko Mladinsko Gledališče (Ljubljana, Jugoslavija); Ljubiša Ristić: Misa u A-molu – po Danilu Kišu; režija: Ljubiša Ristić (Grand Prix, Nagrada Politike) / The Mladinsko Theatre (Ljubljana, Yugoslavia); Ljubiša Ristić: Misa u A-molu (Missa in A Minor) – based on Danilo Kiš; direction: Ljubiša Ristić (Grand Prix, Politika Award)

**241** Lindsay Kemp Company (London, Velika Britanija); V. Šekspir: San letnje noći; režija: Lindzi Kemp (Specijalna nagrada) / Lindsay Kemp Company (London, United Kingdom); W. Shakespeare: A Midsummer Night's Dream; direction: Lindsay Kemp (Special Award)

**242** Narodno Pozorište (Zenica, Jugoslavija); Danilo Kiš: Grobnica za Borisa Davidoviča; režija: Ljubiša Georgijevski /





**260** Национальный академичний драматичний театр імені Івана Франка (Kijev, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Ivan Franko: Ukradena sreća (Украдене щастя); režija: Sergej Dančenko / Ivan Franko National Academic Drama Theater (Kiev, The Union of Soviet Socialist Republics); Іван Якович Франко (Ivan Franko): Украдене щастя (Stolen Happiness); direction: Сергей Владимирович Данченко (Serhiy Danchenko)

**17. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**      **17<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**Histrionika 83**      **Histrionika 83**

**14. septembar–30. septembar 1983. godine**

**14<sup>th</sup> September–30<sup>th</sup> September 1983**

**261** Divadlo Husa na provázku (Brno, Českoslovačka); Boleslav Polivka: Kraljičina luda; režija: Boleslav Polivka / Divadlo Husa na provázku (Brno, Czechoslovakia); Boleslav Polivka: Šašek Královny (The Jester and the Queen); direction: Boleslav Polivka

**262** Serapionstheater (Beč, Austrija); Ervin Piplits: Double & Paradise; režija: Ervin Piplits / Serapionstheater (Vienna, Austria); Erwin Piplits: Double & Paradise; direction: Erwin Piplits

**263** La Compañia Núria Espert (Barselona, Španija); V. Šekspir: Bura; režija: Horhe Laveli / La Compañia Núria Espert (Barcelona, Spain); W. Shakespeare: La Tempestad (The Tempest); direction: Jorge Lavelli

**264** Московский государственный театри мени Ленинского Комсомола – Ленком (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Pablo Neruda: Zvezda i smrt Hoakina Muriete; režija: Mark Zaharov / Moscow State Theatre named after Lenin's Komsomol (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Pablo Neruda: Звезда и смерть Хоакина Мурьеты (The Splendor and Death of Joaquin Murieta / Fulgor y muerte de Joaquín Murieta); direction: Марк Захаров (Mark Zaharov)

**265** Naya Theatre (Nju Delhi, Indija); Habib Tanvir: Čaran; režija: Habib Tanvir / Naya Theatre (New Delhi, India); Habib Tanvir: Čaran (Charandas Chor); direction: Habib Tanvir

**266** Teatr Nowy (Poznanj, Poljska); Januš Višnjevski: Kraj Evrope; režija: Januš Višnjevski (Grand Prix) / Teatr Nowy (Poznan, Poland); Janusz Wiśniewski: Koniec Europy (Noah's Ark: The New End of Europe); direction: Janusz Wiśniewski (Grand Prix)

**267** Akademska Pozorište „Promena“ (Novi Sad, Jugoslavija); Aleksandar Vedenski: Jelka kod Ivanovih; režija: Haris Pašović / Change Treatre (Novi Sad, Yugoslavia); Александр Иванович Введенский (Alexander Vvedensky): Jelka kod Ivanovih (Christmas Tree at the Ivanovs / Елка у Ивановых); direction: Haris Pašović

**268** Slovensko Mladinsko Gledališče (Ljubljana, Jugoslavija); Emil Filipčič: Zatočenci slobode; režija: Janez Pipan / The Mladinsko Theatre (Ljubljana, Yugoslavia); Emil Filipčič: Ujetniki svobode (Prisoners of Freedom); direction: Janez Pipan

**269** Roma-theatre "Pralipe" (Skoplje, Jugoslavija); Kralj Edip – po Sofoklu; režija: Rahim Burhan / Roma-theatre "Pralipe" (Skopje, Yugoslavia); Thagar Edip – katar o Soi'okles (Oedipus the King – based on Sophocles); direction: Рахим Бурхан (Rahim Burhan)

**270** Théâtre du Chapeau Rouge (Pariz, Francuska); Ževre Šambreten; režija: Pjer Pradinas / Théâtre du Chapeau Rouge (Paris, France); Gevrey-Chambertin; direction: Pierre Pradinas

**271** Theater an der Ruhr (Milhajm, Savezna Republika Nemačka); V. Šekspir: San letnje noći; režija: Roberto Ćuli (Specijalna nagrada) / Theater an der Ruhr (Mülheim, Federal Republic of Germany); W. Shakespeare: Der Sommernachtstraum (A Midsummer Night's Dream); direction: Roberto Ciulli (Special Award)

**272** Emilia – Romagna Teatro (Modena, Italija); Rejmon Keno: Bus – dva čina iz stilskih vežbi; režija: Paolo Poli / Emilia – Romagna Teatro (Modena, Italy); Raymond Quéneau: Bus – due tempi da Esercizi di stile (Bus, taken from Exercises in Style from Raymond Queneau); direction: Paolo Poli

**273** Theater an der Ruhr (Milhajm, Savezna Republika Nemačka) Boto Štraus: Veliko i malo; režija: Helmut Šefer, Roberto Ćuli (Specijalna nagrada) / Theater an der Ruhr (Mülheim, Federal Republic of Germany); Botho Strauß (Botho Strauss): Groß und Klein (Big and Small); direction: Helmut Schäfer, Roberto Ciulli (Special Award)

**18. Beogradski internacionalni teatarski festival –**      **18<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**BITEF**      **1984**

**1984**

**16<sup>th</sup> September–29<sup>th</sup> September 1984**

**16. septembar–29. septembar 1984. godine**

**274** Valstybinis jaunimo teatras (Vilnius, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); V. Korostiljev, S. Šaltenis: Pirosmani, Pirosmani...; režija: Eimuntas Nekrošius / The State Youth Theatre of Lithuania (Vilnius, The Union of Soviet Socialist

Republics); V. Korostyliovas, S. Šaltenis: Pirosmeni, Pirosmeni...; direction: Eimuntas Nekrošius

**275** Projekt 3 (Antwerpen, Holandija); Jan Fabr: Moć pozorišnih ludosti; režija: Jan Fabr (Specijalna nagrada, Nagrada Politike) / Projekt 3 (Antwerp, Netherlands); Jan Fabre: De macht de theaterlijke dwaasheden (The Power of Theatrical Madness); direction: Jan Fabre (Special Award, Politika Award)

**276** Le Groupe Dramatique du Theatre National (Bamako, Mali); Seoske strepnje; režija: Musa Maiga / Le Groupe Dramatique du Theatre National (Bamako, Republic of Mali); Joronanko; direction: Moussa Maiga

**277** Činoherni Klub (Prag, Čehoslovačka); N. V. Gogolj: Kartaši; režija: Ladislav Smoček / Činoherni Klub (The Drama Club, Prague, Czechoslovakia); Николай Васильевич Гоголь (Nikolai Vasilievich Gogol): Hrači (Игроки / The Gamblers); direction: Ladislav Smoček

**278** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Antoan de Sen-Egziperi: Mali Princ; režija: Karlos Medina / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Antoine de Saint-Exupéry: Mali Princ (Le petit prince / The Little Prince); direction: Carlos Medina

**279** Kugla Glumište, Formacija Ulješura (Zagreb, Jugoslavija); Kraj ili promjena / Kugla glumište (The Spherical Theatre), Formacija Ulješura (Zagreb, Yugoslavia); Kraj ili promjena (Ende Oder Wende)

**280** Kugla Glumište, Formacija Kit (Zagreb, Jugoslavija); Mali poučni prizori / Kugla Glumište (The Spherical Theatre), Formacija Kit (Zagreb, Yugoslavia); Mali poučni prizori

**281** Kugla Glumište (Zagreb, Jugoslavija); Nepričušeni titraji / Kugla Glumište (The Spherical Theatre, Zagreb, Yugoslavia); Nepričušeni titraji

**282** Dogtroep (Amsterdam, Holandija); Automatski prizori; režija: Kolektiv / Dogtroep (Amsterdam, Netherlands); Landscape Automatics; direction: Collective

**283** Gledališće Sester Scipiona Nasice (Ljubljana, Jugoslavija); Retrogradni događaj Hinkeman / Gledališće Sester Scipiona Nasice (Ljubljana, Yugoslavia); Retrogradistični dogodek Hinkemann (Retrogarde Event Hinkemann)

**284** Dogtroep (Amsterdam, Holandija); Imagomanija; režija: Kolektiv / Dogtroep (Amsterdam, Netherlands); Imagomania; direction: Collective

**285** Schauspielhaus Köln (Keln, Savezna Republika Nemačka); J. V. Gete: Faust; režija: Jirgen Flim / Schauspielhaus Köln (Köln, Federal Republic of Germany); J. W. Goethe: Faust; direction: Jürgen Flimm

**286** Molissa Fenley and Dancers (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Hemisfere (Hemispheres); koreografija: Molisa Fenli / Molissa Fenley and Dancers (New York, United States of America); Hemispheres; choreography: Molissa Fenley

**287** Molissa Fenley and Dancers (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Eureka; koreografija: Molisa Fenli / Molissa Fenley and Dancers (New York, United States of America); Eureka; choreography: Molissa Fenley

**288** Festival Monodrame i Pantomime (Zemun, Jugoslavija); Pomračenja; koreografija: Vera Kostić / Festival Monodrame i Pantomime (Zemun, Yugoslavia); Pomračenja (Eclipse); choreography: Vera Kostić

**19. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**

**Klasika i antiklasika 85**

**15. septembar–30. septembar 1985. godine**

**19<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**

**Classical and Anticlassical 85**

**15<sup>th</sup> September–30<sup>th</sup> September 1985**

**289** Deutsches Theater (Berlin, Nemačka Demokratska Republika); B. Breht: Bućoglavi i Šiljoglavi; režija: Aleksandar Lang / Deutsches Theater (Berlin, German Democratic Republic); B. Brecht: Die Rundköpfe und die Spitzköpfe (Round Heads and Pointed Heads); direction: Alexander Lang

**290** Pistolteatern (Stokholm, Švedska); J. B. Molijer: Učene žene; režija: Erik Apelgren / Pistolteatern (Stockholm, Sweden); J. B. Molière: De lärda kvinnorna (Les Femmes Savants / The Learned Ladies); direction: Erik Appelgren

**291** Théâtre National du Chaillot (Pariz, Francuska); Viktor Igo: Lukrecija Bordžija; režija: Antoan Vitez / Théâtre National du Chaillot (Paris, France); Victor Hugo: Lucrèce Borgia (Lucrezia Borgia); direction: Antoine Vitez

**292** Trickster Theatre Company (London, Velika Britanija); Šarivari; režija: Najdžel Džemison / Trickster Theatre Company (London, United Kingdom); Charivari; direction: Nigel Jamieson

**293** Gledališće Sester Scipiona Nasice (Ljubljana, Jugoslavija); Retrogradni događaj Marija Nablocka / Gledališće Sester Scipiona Nasice (Ljubljana, Yugoslavia); Retrogardistični dogodek Marija Nablocka (Retrogarde Event Marija Nablocka)

**294** Teatrului Nottara (Bukurešt, Rumunija); V. Šekspir: Kako vam drago; režija: Dan Miku / Teatrului Nottara (Bucharest,

Romania); W. Shakespeare: Cum vă place (As You Like It); direction: Dan Micu

**295** Theater der Stadt Heidelberg (Hajdelberg, Savezna Republika Nemačka); Johan Kresnik: Silvija Plat; koreografija: Johan Kresnik (Grand Prix) / Theater der Stadt Heidelberg (Heidelberg, Federal Republic of Germany); Johann Kresnik: Sylvia Plath; choreography: Johann Kresnik (Grand Prix)

**296** Slovensko Mladinsko Gledališče (Ljubljana, Jugoslavija); Ivo Svetina: Lepotica i zver; režija: Dušan Jovanović / The Mladinsko Theatre (Ljubljana, Yugoslavia); Ivo Svetina: Lepotica in zver (Beauty and the Beast); direction: Dušan Jovanović

**297** A Necessary Angel Theatre Company (Toronto, Kanada); Ričard Rouz i ansambl: Mein; režija: Ričard Rouz / A Necessary Angel Theatre Company (Toronto, Canada); Richard Rose and Ensemble: Mein; direction: Richard Rose

**298** Московский театр драмы и комедии на Таганке (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); M. Gorki: Na dnu; režija: Anatolij Efros (Grand Prix, Nagrada Politike) / Drama Theatre on Taganke (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Максим Горький (M. Gorky): На дне (The Lower Depths); direction: Анатолий Васильевич Эфрос (Anatoly Efros); (Grand Prix, Politika Award)

**299** Московский театр драмы и комедии на Таганке (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); A. P. Čehov: Višnjik; režija: Anatolij Efros (Grand Prix) / Drama Theatre on Taganke (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Вишневый сад (The Cherry Orchard); direction: Анатолий Васильевич Эфрос (Anatoly Efros); (Grand Prix)

**300** Московский театр драмы и комедии на Таганке (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Svetlana Aleksijevič: Rat nema žensko lice; režija: Anatolij Efros / Drama Theatre on Taganke (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Светлана Александровна Алексиевич (Svetlana Aleksijevič): У войны не женское лицо (The Unwomanly Face of War); direction: Анатолий Васильевич Эфрос (Anatoly Efros)

**20. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Pozoriste suštine 86**

**14. septembar–28. septembar 1986. godine**

**20<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**Theatre of Essence '86**

**14<sup>th</sup> September–28<sup>th</sup> September 1986**

**301** Gledališče Sester Scipion Nasice (Ljubljana, Jugoslavija); Krštenje pod Triglavom / Gledališče Sester Scipion Nasice (The Theatre of Sister Scipion Nasice (Ljubljana, Yugoslavia); Retrogardistični dogodek Krst pod Triglavom (Retrograde Event Baptism under Triglav)

**302** Московский Художественный академический театр имени М. Горького – МХАТ (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); A. P. Čehov: Galeb; režija: Oleg Jefremov / The Moscow Art Theatre – MAT (The Union of Soviet Socialist Republics); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Чайка (Seagull); direction: Олег Николаевич Ефремов (Oleg Yefremov)

**303** La Compagnie Jérôme Deschamps (Pariz, Francuska); Žerom Dešamp: To je nedelja; režija: Žerom Dešamp / La Compagnie Jérôme Deschamps (Paris, France); Jérôme Deschamps: C'est Dimanche (It's Sunday); direction: Jérôme Deschamps

**304** Youkiza (Tokio, Japan); V. Šekspir: Magbet; režija: Makoto Satoh (Specijalna nagrada) / Youkiza (Tokio, Japan); W. Shakespear: Macbeth; direction: Makoto Satō (Special Award)

**305** La Cuadra de Sevilla (Sevilja, Španija); Salvador Tavora Triano: Bivolja koža; režija: Salvador Tavora / La Cuadra de Sevilla (Sevilla, Spain); Salvador Távora: Piel de toro (Bull Skin); direction: Salvador Távora Triano

**306** Narodno pozorište / Népszínház (Subotica, Jugoslavija); Madač, komentari; režija: Ljubiša Ristić / Theatre City, Népszínház (Subotica, Yugoslavia); Madács, kommentárok (Madach, The Comments); direction: Ljubiša Ristić

**307** Kungliga Dramatiska Teatern (Stokholm, Švedska); August Strindberg: Gospođica Julija; režija: Ingmar Bergman (Grand Prix, Nagrada Politike) / Kungliga Dramatiska Teatern (Stockholm, Sweden); August Strindberg: Fröken Julie (Miss Julie); direction: Ingmar Bergman (Grand Prix, Politika Award)

**308** Schauspiel Köln (Keln, Savezna Republika Nemačka); Hajner Miler: Kvartet; režija: Dimiter Gočev / Schauspiel Köln (Köln, Federal Republic of Germany); Heiner Müller: Das Quartett (The Quartet); direction: Dimiter Gotscheff

**309** Moebius Co (Toronto, Kanada) Moebius / Moebius Co (Toronto, Canada); Moebius

**310** Srpsko narodno pozorište (Novi Sad, Jugoslavija); Koštana – san krik (Smrtopis Bore Stankovića) – po Borisavu Stankoviću; režija: Mira Erceg / Serbian National Theatre (Novi Sad, Yugoslavia); Koštana – san krik (Smrtopis Bore Stankovića) – based on Borisav Stanković; direction: Mira Erceg

**311** Teatr Studio (Varšava, Poljska); B. Brecht: Opera za tri groša; režija: Ježi Gžegoževski / Teatr Studio (Warsaw, Poland); B. Brecht: Opera za trzy grosze (Die Dreigroschenoper / The Three Penny Opera); direction: Jerzy Grzegorzewski

**312** Odin Teatret (Holstebro, Danska); Euđenio Barba: Oksirinkus; režija: Euđenio Barba (Grand Prix) / Odin Teatret (Holstebro, Denmark); Eugenio Barba: Oxyrhyncus Evangeliet (The Gospel According to Oxyrhyncus); direction: Eugenio Barba (Grand Prix)

**313** Nordisk Teaterlaboratorium Farfa (Holstebro, Danska); Euđenio Barba: Venčanje s Bogom ili nemoguća ljubav; režija: Euđenio Barba / Nordisk Teaterlaboratorium Farfa (Holstebro, Denmark); Eugenio Barba: Bryllup med Gud (Marriage with God or the Impossible Love); direction: Eugenio Barba

**314** Theater Essen (Esen, Savezna Republika Nemačka); Gotthold Ephraim Lessing: Natan mudri; režija: Hansginter Hajme / Theater Essen (Essen, Federal Republic of Germany); Gotthold Ephraim Lessing: Nathan der Weise (Nathan the Wise); direction: Hansgünther Heyme

**315** Nordisk Teaterlaboratorium Farfa (Holstebro, Danska); Sesar Bri: Zemlja Naidska; režija: Sesar Bri / Nordisk Teaterlaboratorium Farfa (Holstebro, Denmark); César Brie: Landet Nod (The Land of Nod); direction: César Brie

**21. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**      **21<sup>st</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**Pozorište sinteze 87**      **Theatre Synthesis 87**

**14. septembar – 29. septembar 1987. godine**

**14<sup>th</sup> September–29<sup>th</sup> September 1987**

**316** Helsingin Kaupungin Teatteri (Helsinki, Finska); Jorma Uotinen: Kalevala; režija: Jorma Uotinen / Helsingin Kaupungin Teatteri (Helsinki, Finland); Jorma Uotinen: Kalevala; direction: Jorma Uotinen

**317** Comédie de Genève (Ženeva, Švajcarska); J. B. Molijer: Don Žuan; režija: Beno Beson / Comédie De Genève (Geneva, Switzerland); J. B. Molière: Don Juan ou le festin de pierre (Don Juan or the Feast of Stone); direction: Benno Besson

**318** Katona József Színház (Budimpešta, Mađarska); A. P. Čehov: Tri sestre; režija: Tamas Ašer (Grand Prix) / Katona József Színház (Budapest, Hungary); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Három nővér (Три сестры / Three Sisters); direction: Tamás Ascher (Grand Prix)

**319** Michael Clark and Company (London, Velika Britanija); Bogovi sada; koreografija: Majkl Klark / Michael Clark and Company (London, United Kingdom); Now Gods; choreography: Michael Clark

**320** Staatsschauspiel (Drezden, Demokratska Republika Nemačka); Hajnrih fon Klajst: Pentezileja; režija: Wolfgang Engel / Staatsschauspiel (Dresden, German Democratic Republic); Heinrich von Kleist: Penthesilea; direction: Wolfgang Engel

**321** Katona József Színház (Budimpešta, Mađarska); Spiro Georgi: Pileća glava; režija: Zambeki Gabor / Katona József Színház (Budapest, Hungary); Spiró György: Csirkefej (Chickenhead); direction: Zsámbéki Gábor

**322** Teatr Stary (Krakov, Poljska); F. M. Dostojevski: Zločin i kazna; režija: Andžej Vajda (Grand Prix, Nagrada publike) / Teatr Stary (Krakow, Poland); Фёдор Михайлович Достоевский (F. M. Dostoyevsky): Zločin a trest (Преступление и наказание / Crime and Punishment); direction: Andrzej Wajda (Grand Prix, Audience Award)

**323** המיבה - ימואלהוורטאית (Habima – Narodno pozorište, Tel Aviv, Izrael); Isak Babelj: Sumrak; režija: Jurij Ljubimov / Habima – National Theatre (Tel Aviv, Israel); Исаак Эммануилович Бабель (Isaac Babel): Закат (Sunset); direction: Юрий Петрович Любимов (Yury Lyubimov)

**324** המיבה - ימואלהוורטאית (Habima – Narodno pozorište, Tel Aviv, Izrael); F. Kafka: Proces; režija: Stven Berkof / Habima (Tel Aviv, Israel); F. Kafka: Prozess; direction: Steven Berkoff

**325** Dramsko kazalište „Gavella” (Zagreb, Jugoslavija); Pjer Avgustin Karon de Bomarše i Eden Fon Horvat: Figarova svadba ili Ludi dani; režija: Paolo Mađeli / Gavella Drama Theatre (Zagreb, Yugoslavia); Pierre Augustin Caron de Beaumarchais and Ödön Von Horvath: Ludi dani (Der tolle Tag oder die Hochzeit des Figaro / The Marriage of Figaro or the Follies of a Day); direction: Paolo Magelli

**326** Devlet Tiyatrolari (Državno pozorište; Istanbul, Turska); Mige Girman: Veštice – po Magbetu (Cadilar Macbeth'u); režija: Mige Girman / State Theatre of Istanbul (Turkey); Müge Gürman: Cadilar Macbeth'u (Witches – based on Macbeth); direction: Müge Gürman

**327** Московский театр драмы и комедии на Таганке. Театр “Школа драматического искусства (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Viktor Slavkin: Serso; režija: Anatolij Vasiljev / Drama Theatre on Taganke and

School of Dramatic Arts, Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Виктор Иосифович Славкин (Viktor Slavkin): Serso (Cerseau); direction: Анатолий Александрович Васильев (Anatoly Vasiliev)

**328** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavij); Frenk Vedekind: Buđenje proleća; režija: Haris Pašović (Specijalna nagrada) / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia) Frank Wedekind: Buđenje proleća: (Frühlings Erwachen / Spring Awakening); direction: Haris Pašović (Special Award)

**329** Serapions Theater (Beč, Austrija); A bao a qu; režija: Ervin Piplits / Serapions Theater (Vienna, Austria); A bao a qu; direction: Erwin Piplits

**330** Театр имени Ленсовета (Teatr Lensovjeta, Lenjingrad, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); N. V. Gogolj: Kartaši (Igroki); režija: Igor Vladimirov / Lensovet Theatre (Leningrad, The Union of Soviet Socialist Republics); Николай Васильевич Гоголь (Nikolai Vasilievich Gogol): Игроки (The Gamblers); direction: Игорь Петрович Владимиров (Igor Vladimirov)

**331** George Coates Performance Works (San Francisco, Sjedinjene Američke Države); Actual Shō; ideja i režija: Džordž Kouts / George Coates Performance Works (San Francisco, United States of America); Actual Shō; concept and direction: George Coates

**22. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Nove definicije 88**  
**15. septembar–29. septembar 1988. godine**

**22<sup>nd</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**New Definitions 88**  
**15<sup>th</sup> September–29<sup>th</sup> September 1988**

**332** Compagnie de Carolyn Carlson (Pariz, Francuska); Dark; koreografija: Karolin Karlson / Compagnie de Carolyn Carlson (Paris, France); Dark; choreography: Carolyn Carlson

**333** Teatr Stary (Krakov, Poljska); Slavomir Mrożek: Portret; režija: Ježi Jarocki / Teatr Stary (Krakow, Poland); Sławomir Mrożek: Portret; direction: Jerzy Jarocki

**334** Литовский государственный молодёжный театр / Lietuvos valstybinis jaunimo teatras (Vilna, Litvanija, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); A. P. Čehov: Ujka Vanja; režija: Eimuntas Nekrošius (Specijalna nagrada, Nagrada Politike) / The State Youth Theatre of Lithuania (Vilnius, Lithuania, The Union of Soviet Socialist Republics); Антон Пáвлович Чéхов (A. P. Chekhov): Дядя Ваня (Uncle Vanya); direction: Эймунтас Някрошюс (Eimuntas Nekrošius); (Special Award, Politika Award)

**335** Tanztheater Heidelberg (Hajdelberg, Savezna Republika Nemačka); Macbeth; režija i koreografija: Johan Kresnik / Tanztheater Heidelberg (Heidelberg, Federal Republic of Germany); Macbeth; direction and choreography: Johann Kresnik

**336** Szigligeti Színház (Szolnok, Mađarska); Boris Pasternak: Doktor Živago; režija: Janos Šikora / Szigligeti Theatre in Szolnok (Hungary); Борис Леонидович Пастернак (Boris Pasternak): Доктор Зсиваго (Доктор Живаго / Doctor Zhivago); direction: János Szikora

**337** Studio Hinderik (Amsterdam, Holandija); Henrik de Grot: Pločnik; režija: Henrik de Grot / Studio Hinderik (Amsterdam, Netherlands); Hinderik de Groot: Stoeprand (Sidewalk Edge); direction: Hinderik de Groot

**338** Teatro La Maschera (Rim, Italija); Antonelo Aljoti: Bari Lyndon – po V. M. Tekeriju; režija: Antonelo Aljoti / Teatro La Maschera (Roma, Italy); Antonello Aglioti: Barry Lyndon – based on W. M. Thackeray; direction: Antonello Aglioti

**339** La Fura dels Baus (Barselona, Španija); Suz(O)Suz; režija: kolektiv (Grand Prix, Nagrada Politike) / La Fura dels Baus (Barcelona, Spain); Suz(O)Suz; direction; Collective (Grand Prix, Politika Award)

**340** La Théâtre Djighite (Pariz, Francuska); Nakaze – po filmu Toda Bravninga; režija: Ženevjev de Kermabon / La Théâtre Djighite (Paris, France); Freaks – based on a film by Tod Browning; direction: Geneviève de Kermabon

**341** Hrvatsko narodno kazalište, Splitsko ljeto (Split, Jugoslavija); Euripid: Elektra; režija: Paolo Mađeli / The Croatian National Theatre in Split, Split Summer festival (Split, Yugoslavia); Euripides: Elektra; direction: Paolo Magelli

**342** Festival Barski ljetopis (Bar, Jugoslavija); Aleksandar Popović: Vladimir i Kosara; režija: Slobodan Milatović (izvan konkurencije) / Festival Barski ljetopis (Bar, Yugoslavia); Aleksandar Popović: Vladimir and Kosara; direction: Slobodan Milatović (outside the Competition)

**23. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**

**23<sup>rd</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**

**Uspomeni Mire Trailović**  
**14. septembar–27. septembar 1989. godine**

**In the Memory of Mira Trailović**  
**14<sup>th</sup> September–27<sup>th</sup> September 1989**

**343** Slovensko Mladinsko Gledališče (Ljubljana, Jugoslavija); Ivo Svetina: Šeherezada; režija: Tomaž Pandur (Specijalna nagrada) / The Mladinsko Theatre (Ljubljana, Yugoslavia); Ivo Svetina: Šeherezado (Scheherezade); direction: Tomaž Pandur (Special Award)

**344** МТЮЗ / Московский Театр Юного Зрителя (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Mihail Bulgakov: Pseće srce (Sobačье serdce); režija: Henrijeta Janovska / Moscow Young Generation Theater–MTYuZ (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Михаил Афанасьевич Булгаков (Mikhaíl Bulgakov): Соба́чье сердце (The Heart of a Dog); direction: Генриетта Яновская (Henrietta Yanovskaya)

**345** Katona József Színház (Budimpešta, Mađarska); N. V. Gogolj: Revizor; režija: Zambeki Gabor (Grand Prix) / Katona József Színház (Budapest, Hungary); Николай Васильевич Гоголь (Nikolai Vasilievich Gogol): A revizor (Ревизор / The Government Inspector); direction: Zsámbéki Gábor (Grand Prix)

**346** МТЮЗ / Московский Театр Юного Зрителя (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); F. M. Dostojevski: Zapisi iz podzemlja; režija: Кама Гинкас / Moscow Young Generation Theater–MTYuZ (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Фёдор Михайлович Достоевский (F. M. Dostoyevsky): Записки из подполья (Notes from Underground); direction: Кама Миронович Гинкас (Kama Ginkas)

**347** Scena Plastyczna KUL (Lublin, Poljska); Herbarijum, Vlažnost; scenario i režija: Lašek Mondžik / Scena Plastyczna KUL (Lubin, Poland); Zielnik, Wilgość (Herbarium, Moisture); scenery and direction: Laszek Maździk

**348** Theatre Academy (Pune, Indija); Vijaj Tendulkar: Gaširam Kotwal; režija: Jabar Patel / Theatre Academy (Pune, India); Vijay Tendulkar: Ghashiram Kotwal; direction: Jabbar Patel

**349** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Dozivanje ptica – po Aristofanu; režija: Haris Pašović / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Calling the Birds – based on Aristophanes; direction: Haris Pašović

**350** Pekinška opera (Peking, Narodna Republika Kina); Vila iz zelenog jezera; režija: ZhaoYanxia / Beijing Opera (Beijing, People's Republic of China); The Carp Fairy of the Green Pond; direction: Zhao Yanxia

**351** The Fiji Theatre Company (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Svedenborgovi anđeli; koncept i režija: Ping Chong / The Fiji Theatre Company (New York, United States of America); Angels of Swedenborg; concept and direction: Ping Chong

**352** Theater A. D. Ruhr (Milhajm, Savezna Republika Nemačka); Peter Handke: Kaspar; režija: Roberto Ćuli (Grand Prix, Nagrada Politike, Nagrada publike) / Theater A. D. Ruhr (Mülheim, Federal Republic of Germany); Peter Handke: Kaspar; direction: Roberto Ciulli (Grand Prix, Politika Award, Audience Award)

**353** Theater an der Ruhr (Milhajm, Savezna Republika Nemačka); Euripid: Bahantkinje; režija: Roberto Ćuli / Theater an der Ruhr (Mülheim, Federal Republic of Germany); Euripides: Die Bakchen (The Bacchae); direction: Roberto Ciulli

**24. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Teatar i Parateatar 90**

**15. septembar–25. septembar 1990. godine**

**24<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**Theater and Para Theater 90**

**15<sup>th</sup> September–25<sup>th</sup> September 1990**

**354** Plan K (Brisel, Belgija); Frederik Flamand: Ikarov pad; režija: Frederik Flamand (Grand Prix Mira Trailović) / Plan K (Brussels, Belgium); Frédéric Flamand: La chute d'Icare (The Fall of Icarus); direction: Frédéric Flamand (Grand Prix Mira Trailović)

**355** Théâtre du Point Aveugle (Marselj, Francuska); Fransoa-Mišel Pesenti: Boravak; režija: Fransoa-Mišel Pesenti / Théâtre du Point Aveugle (Marseille, France); François-Michel Pesenti: Le séjour; direction: François-Michel Pesenti

**356** BITEF teatar (Beograd, Jugoslavija); Federiko Garsija Lorka: Dom Bernarde Albe; režija i koreografija: Dejan Pajović / BITEF Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Federico García Lorca: La Casa de Bernarda Alba (The House of Bernarda Alba); choreography and direction: Dejan Pajović

**357** Odin Teatret (Holstebro, Danska); Euđenio Barba: Talabot; režija: Euđenio Barba / Odin Teatret (Holstebro, Denmark); Eugenio Barba: Talabot; direction: Eugenio Barba

**358** Slovenské komorné divadlo SDK (Martin, Češka i Slovačka Federativna Republika); Pjer de Marivo: Dodir i sporovi; režija: Roman Polak / The Slovak Chamber Theatre in Martin (Czech and Slovak Federative Republic); Pierre de Marivaux: Dotyky a spojenia / Spor (A Matter of Dispute / La Dispute); direction: Roman Polák

**359** Bremer Theater (Bremen, Savezna Republika Nemačka); Johan Kresnik: Ulrike Meinhof; režija i koreografija: Johan Kresnik / Bremer Theater (Bremen, Federal Republic of Germany); Johann Kresnik: Ulrike Meinhof; choreography and direction: Johann Kresnik

**360** Slovensko narodno gledališče (Maribor, Jugoslavija); J. V. Gete: Faust; režija: Tomaž Pandur (Grand Prix Mira Trailovič) / Slovenian National Theatre (Maribor, Yugoslavia); J. W. Goethe: Faust; direction: Tomaž Pandur (Grand Prix Mira Trailovič)

**361** Meredith Monk and Vocal Ensemble (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Knjiga dana: Koncert; muzika: Meredith Monk / Meredith Monk and Vocal Ensemble (New York, United States of America); Book of Days: Concert; Music: Meredith Monk

**362** The Bow Gamelan (London, Velika Britanija); Zvučna događanja; koncept i dizajn: Pol Barvel, Bet Hardisti / The Bow Gamelan (London, United Kingdom); Sound Events; concept and design: Paul Burwell, Beth Hardisty

**363** Российский государственный театр "Сатирикон", имени Аркадия Райкина (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Žan Žene: Sluškinje; režija: Roman Viktjuk (Specijalna nagrada, Nagrada publike) / Raikin Satyricon Theatre (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); Jean Genet: Служанки (Les Bonnes / The Maids); direction: Роман Григорьевич Виктjук / Роман Григорович Виктjук (Roman Grigoryevich Viktyuk); (Special Award, Audience Award)

**364** Film: Mahabharata – po komadu Žan-Klod Kariera; režija: Piter Bruk / Film: Mahabharata (देवनागरी) – based on a piece by Jean-Claude Carrière; direction: Peter Brook

**25. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Četvrt veka BITEFA**  
**19. septembar–30. septembar 1991. godine**

**25<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**BITEF's Silver Anniversary**  
**19<sup>th</sup> September–30<sup>th</sup> September 1991.**

**365** Театр Романа Виктjука (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); Dejvid Henri Hvang: M. Butterfly; režija: Роман Виктjук / Roman Viktyuk Theater (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); David Henry Hwang: M. Баттерфляй (M. Butterfly); direction: Роман Григорьевич Виктjук / Роман Григорович Виктjук (Roman Grigoryevich Viktyuk)

**366** Московский театр драмы и комедии на Таганке (Moskva, Savez Sovjetskih Socijalističkih Republika); A. Puškin: Boris Godunov; režija: Jurij Ljubimov / Drama Theatre on Taganke (Moscow, The Union of Soviet Socialist Republics); A. Pushkin: Boris Godunov; direction: Юрий Петрович Любимов (Yury Lyubimov)

**367** Ultima Vez (Brisel, Belgija); Uvek iste laži; režija: Vim Vandekeybus (Grand Prix Mira Trailovič) / Ultima Vez (Brusels, Belgium); Immer Das Selbe Gelogen (Always the Same Lies); direction: Wim Vandekeybus (Grand Prix Mira Trailovič)

**368** Station House Opera (London, Velika Britanija); kolektivno autorstvo: Crni radovi; režija: Đulijan Mejnard Smit / Station House Opera (London, United Kingdom); Collective work: Black Works; direction: Julian Maynard Smith

**369** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Pjer Kornejl: Pozorišne iluzije; režija: Slobodan Unkovski (Grand Prix Mira Trailovič) / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Pierre Corneille: Pozorišne iluzije (L'illusion Comique / The Theatrical Illusion); direction: Slobodan Unkovski (Grand Prix Mira Trailovič, Politika Award, Audience Award)

**370** Le Cosmos Kolej; Le Théâtre national populaire Villeurbanne (blizu Liona, Francuska); Vladislav Znorko: Rogati grad ili nestanak Pinokija; režija: Vladislav Znorko / Le Cosmos Kolej and Le Théâtre national populaire Villeurbanne (near Lyon, France); Wladislaw Znorko: La Cité Cornyou la disparition de Pinocchio (Corn City or Disappearance of Pinocchio); direction: Wladislaw Znorko

**371** Narodno pozorište (Sarajevo, Jugoslavija); N. V. Gogolj: Mrtve duše; režija: Dejan Mijač / National Theatre (Sarajevo, Yugoslavia); Николай Васильевич Гоголь (Nikolai Vasilievich Gogol): Mrtve duše (Dead Souls); direction: Dejan Mijač

**372** Film: Pina Bauš: Caričina tužbalica; koreografija, scenario i realizacija: Pina Bauš / Film: Pina Bausch: Die Klage der Kaiserin. The Complaint of an Empress. (La Plainte de l'impératrice); choreography, script and realization: Pina Bausch

**373** Yu-Non-Stop: BITEF teatar (Beograd, Jugoslavija); Slika Dorijana Greja ili Igra promena – po motivima Oskara Vajlda; koreografija: Dejan Pajović / Yu-Non-Stop: BITEF teatar (Belgrade, Yugoslavia); Slika Dorijana Greja ili Igra promena – po motivima Oskara Vajlda (The Picture of Dorian Grey or the Game of Change – based on a motives by Oscar Wilde); choreography: Dejan Pajović

**374** Yu-Non-Stop: Slovačko pozorište VHV / Slovenské divadlo VHV (Stara Pazova, Jugoslavija); S. O. S. – Spasite naše duše; režija: Miroslav Benka / Yu-Non-Stop: Slovak Theatre VHV (Stara Pazova, Yugoslavia); S. O. S. – Spasite naše duše (S. O. S. – Save Our Souls); direction: Miroslav Benka

**375** Yu-Non-Stop, Narodno pozorište (Beograd, Jugoslavija); Aleksandar Izrailovski: Bes...konačno; koreografija i režija: Aleksandar Izrailovski / Yu-Non-Stop, National Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Aleksandar Izrailovski: Bes...konačno (Endless); choreography and direction: Aleksandar Izrailovski

**376** Yu-Non-Stop, BITEF Teatar (Beograd, Jugoslavija); Arpad Gunc: Medeja; režija: Ivana Vujić / Yu-Non-Stop, BITEF Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Árpád Göncz: Medeja (Medea); direction: Ivana Vujić

**26. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Bitef pod embargo**  
**16. septembar – 27. septembar 1992. godine**

**26<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**BITEF under Embargo**  
**16<sup>th</sup> September–27<sup>th</sup> September 1992**

**377** Narodno pozorište, Népszínház (Subotica, Jugoslavija); Boj na Kosovu; režija: Ljubiša Ristić / National Theatre / Népszínház (Subotica, Yugoslavia); Boj na Kosovu (Battle of Kosovo); direction: Ljubiša Ristić

**378** Narodno pozorište, Népszínház (Subotica, Jugoslavija); V. Šekspir: Hamlet; režija: Andraš Urban / National Theatre / Népszínház (Subotica, Yugoslavia); W. Shakespeare: Hamlet; direction: András Urban

**379** Narodno pozorište, Népszínház (Subotica, Jugoslavija); F. M. Dostojevski: Zločin i kazna; režija: Sašo Milenkovski / National Theatre / Népszínház (Subotica, Yugoslavia); Фёдор Михайлович Достоевский (F. M. Dostoyevsky): Zločin i kazna (Crime and Punishment); direction: Sašo Milenkovski

**380** Narodno pozorište, Népszínház (Subotica, Jugoslavija); V. Šekspir: Ričard III; režija: Ljubiša Ristić (Grand Prix Mira Trailović) / National Theatre / Népszínház (Subotica, Yugoslavia); W. Shakespeare: Ričard III; direction: Ljubiša Ristić (Grand Prix Mira Trailović)

**381** Narodno pozorište, Népszínház (Subotica, Jugoslavija); F. M. Dostojevski: Braća Karamazovi; režija: Sašo Milenkovski / National Theatre / Népszínház (Subotica, Yugoslavia); Фёдор Михайлович Достоевский (F. M. Dostoyevsky): Braća Karamazovi (The Brothers Karamazov); direction: Sašo Milenkovski

**382** Narodno pozorište, Népszínház (Subotica, Jugoslavija); Alfred Žari: Kralj Ibi; režija: Haris Pašović (Nagrada publike) / National Theatre / Népszínház (Subotica, Yugoslavia); Alfred Jarry: Kralj Ibi (Ubu roi / King Ubi); direction: Haris Pašović (Audience Award)

**383** Narodno pozorište, Népszínház (Subotica, Jugoslavija); Vojcek – po motivima G. Bihnera; režija: Andraš Urban (Specijalna nagrada) National Theatre / Népszínház (Subotica, Yugoslavia); Wozzek (Woyzek) – based on motives by G. Bühner; direction: András Urban (Special Award)

**384** Grad Teatar Budva, Teatar Signum (Budva, Jugoslavija); Magbet traži Magbeta; koreografija i režija: Dejan Pajović / Budva City Theatre; Theatre Signum (Budva, Yugoslavia); Magbet traži Magbeta (Macbeth Seeking Macbet); choreography and direction: Dejan Pajović

**385** Narodno pozorište „Toša Jovanović“ (Zrenjanin, Jugoslavija); Mitovi Balkana; režija: Srboljub Stanković / National Theatre „Toša Jovanović“ (Zrenjanin, Yugoslavia); Mitovi Balkana (The Myths of the Balkans); direction: Srboljub Stanković

**386** Újvidéki Színház, Novosadsko pozorište (Novi Sad, Jugoslavija); B. Brecht: Majka Hrabrost i njena deca; režija: Lajoš Šoltis / Újvidéki Színház, Novi Sad Theatre (Novi Sad, Yugoslavia); Bertolt Brecht: Majka Hrabrost i njena deca (Kurázsi mama és gyermekei / Mutter Courage und ihre Kinder / Mother Courage and Her Children); direction: Lajos Soltis

**387** BITEF teatar (Beograd, Jugoslavija); Milan Delčić: Hardcore Transsex One-Man Show „Radmilo gnusni i Radmila pogana“; autorski tim: Milan Delčić, Dušana Nikolić, Maja M. Marinković, Vladimir Lagunov / BITEF theatre (Belgrade, Yugoslavia); Milan Delčić: Hardcore Transsex One-Man Show „Radmilo gnusni i Radmila pogana“; team of the authors: Milan Delčić, Dušana Nikolić, Maja M. Marinković, Vladimir Lagunov

**388** Ansambli Baleta „Isidora“ (Beograd, Jugoslavija); Isidora; libreto i koreografija: Jelena Šantić / Ballet Ensemble "Isidora" (Belgrade, Yugoslavia); The Isadora Duncan; libretto and choreography: Jelena Šantić

**389** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); V. Šekspir: Hamlet; režija: Gorčin Stojanović / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); W. Shakespeare: Hamlet; direction: Gorčin Stojanović

**27. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Lutalice i sanjari**  
**17. septembar–30. septembar 1993. godine**

**27<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**Wanderers and Dreamers**  
**17<sup>th</sup> September–30<sup>th</sup> September 1993**



**390** Stalker Stilt Teatre (Sidnej, Australija); Toycart; režija: Najdžel Kalavej / Stalker Stilt Teatre (Sydney, Australia); Toycart; direction: Nigel Kallaway

**391** Teatr Biuro Podrózy (Poznanj, Poljska); Đordano; režija: Pavel Škotak / Teatr Biuro Podrózy (Poznan, Poland); Giordano; direction: Pawel Szkotak

**392** Narodno pozorište, Népszínház (Subotica, Jugoslavija); Miroslav Krleža: Kristofor Kolumbo; režija: Ljubiša Ristić / National Theatre / Népszínház (Subotica, Yugoslavia); Miroslav Krleža: Kristofor Kolumbo (Christopher Columbus); direction: Ljubiša Ristić

**393** Narodno pozorište, Népszínház (Subotica, Jugoslavija); M. de Servantes: Don Kihot; režija: Ljubiša Ristić / National Theatre / Népszínház (Subotica, Yugoslavia); M. de Cervantes: Don Quijote (Don Kihot); direction: Ljubiša Ristić

**394** Narodno pozorište, Népszínház (Subotica, Jugoslavija); Lope De Vega: Fuente Ovehuna; režija: Saša Gabrić / National Theatre / Népszínház (Subotica, Yugoslavia); Lope De Vega: Fuenteovejuna; direction: Saša Gabrić

**395** Derevo – российский авангардный театр (Sankt-Peterburg, Rusija); Atrakcija ispunjenja želja; režija: Anton Adasinski / Teatre Derevo (Sankt-Peterburg, Russian Federation); Атракцион исполнения желаний (The Side-Show of Fulfilling the Wishes); direction: Антон Адасинский (Anton Adasinski)

**396** Crnogorsko narodno pozorište, Dom omladine „Budo Tomović“ (Podgorica, Jugoslavija); Semjuel Beket: Beket Fest; režija: Slobodan Milatović / Montenegrin National Theatre, Youth Center "Budo Tomovic" (Podgorica, Yugoslavia); Samuel Beckett: Becket Fest; direction: Slobodan Milatović

**397** Derevo — российский авангардный театр (Sankt-Peterburg, Rusija); Всадник; režija: Anton Adasinski (Grand Prix Mira Trailović, Nagrada Politike) / Teatr Derevo (Sankt-Peterburg, Russian Federation); Konjanik (The Rider); direction: Антон Адасинский (Anton Adasinski); (Grand Prix Mira Trailović, Politika Award)

**398** BITEF teatar (Beograd, Jugoslavija); B. Breht: Opera za tri groša; režija: Ivana Vujić / BITEF theatre (Belgrade, Yugoslavia); B. Brecht: Die Dreigroschenoper (The Threepenny Opera); direction: Ivana Vujić

**399** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd), ATL Beograd, Budva-Grad teatar (Jugoslavija); Petar II Petrović Njegoš: Lažni car Šćepan Mali; režija: Dejan Mijač (Specijalna nagrada) / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade); ALT Belgrade; City Theatre – Budva (Yugoslavia); Petar II Petrović Njegoš: Lažni car Šćepan Mali (The False Tsar Šćepan Mali); direction: Dejan Mijač (Specijal Award)

**28. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Nova energija 94**  
**15. septembar–1. oktobar 1994. godine**

**28<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**New Energy 94**  
**15<sup>th</sup> September–1<sup>st</sup> October 1994**

**400** Teatrul Anton Pann (Rîmnicu Vîlcea, Rumunija); Dekameron 646 – po Đovaniju Bokaču; režija: Silviju Purkarete / Teatrul Anton Pann (Rîmnicu Vîlcea, Romania); Decameronul 646 – scenariu după Bocaccio (Dekameron 646 – based on Giovanni Boccaccio); direction: Silviu Purcarete

**401** Narodno pozorište, Népszínház (Subotica, Jugoslavija); Dušan Jovanović: Antigona; režija: Ljubiša Ristić / National Theatre / Népszínház (Subotica, Yugoslavia); Dušan Jovanović: Antigone; direction: Ljubiša Ristić

**402** Sofa Trio (Budimpešta, Mađarska); Titanik i ja; ideja i režija: Laslo Rokaš / Sofa Trio (Budapest, Hungary); Titanic és Én (Titanick and Me); concept and direction: László Rókás

**403** Teatar Studentski kulturni centar – SKC (Beograd, Jugoslavija); Lovac na jelene; postavka: Dejan Krstović, Mikela Beleco, Sonja Savić / Theatre Student Cultural Centre – SKC (Belgrade, Yugoslavia); Lovac na jelene (The Deer Hunter); setting: Dejan Krstović, Mikela Beleco, Sonja Savić

**404** Aiowa; Senta (Subotica, Jugoslavija); Amnestija || Idemo u boj; režija: kolektivna / Aiowa; Senta (Subotica, Yugoslavia); Amnestija || Idemo u boj; direction: Collective

**405** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Karl Kraus, Nenad Prokić: Poslednji dani čovečanstva; režija: Gorčin Stojanović / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Karl Kraus, Nenad Prokić: Poslednji dani čovečanstva (The Last Days of Mankind); direction: Gorčin Stojanović

**406** Αττις Θεατρο (Attis Theatre, Atina, Grčka); Eshil: Persijanci; režija i adaptacija: Teodoros Terzopoulos / Attis Theatre (Athens, Greece); Αισχύλου, Πέρσες (Aeschylus: The Persians); direction and adaptation: Θεόδωρος Τερζόπουλος (Theodoros Terzopoulos)

**407** Stalker Stilt Theatre (Sidnej, Australija); Angels ex Machina; režija i koreografija: Sju-Elen Koler, Vilijam MekKlure (Specijalna nagrada) / Stalker Stilt Theatre (Sydney, Australia); Angels ex Machina; direction and choreography: Sue-Ellen Kohler, William McClure (Special Award)

**408** Companya Semola Teatro (Barselona, Španija); In Concert; režija: Žoan Grau (Grand Prix Mira Trailović) / Companya Semola Teatro (Barcelona, Spain); En concierto (In Concert); direction: Joan Grau (Grand Prix Mira Trailović)

**409** Theater Titanick (Keln, Nemačka); Stony Assman, Uwe Kohler: Titanik; režija: Jose van Tujl (Grand Prix Mira Trailović) / Theatre Titanick (Cologne, Federal Republic of Germany); Stony Assman, Uwe Kohler: Titanick; direction: Jose van Tujl (Grand Prix Mira Trailović)

**410** Génèrik Vapeur (Marselj, Francuska); Bivak / Génèrik Vapeur (Marseille, France); Bivouac

**411** Sèmola Teatre (Barselona, Španija); Hibrid; režija: Žaon Grau i Roka (Nagrada Politike, Nagrada Publike) / Sèmola Teatre (Barcelona, Spain); Hibrid (Hybrid); direction: Joan Grau and Roca (Politika Award, Audience Award)

**29. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**

**Nove pozorišne tendencije**

**Reditelj izmenjene stvarnosti**

**19. septembar – 2. oktobar 1995. godine**

**29<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**

**New Theatrical Trends**

**The Director of the Transformed Reality**

**19<sup>th</sup> September – 2<sup>nd</sup> October 1995**

**412** Малый драматический театр (Sankt-Peterburg, Rusija); Lav Dodin: Klaustrofobija (Claustrophobia); režija: Lav Dodin (Grand Prix Mira Trailović, Nagrada Politike) / Maly drama Theatre (Sankt-Peterburg, Russian Federation); Лев Абрамович Додин (Lev Dodin): Клаустрофобия (Claustrophobia); direction: Лев Абрамович Додин (Lev Dodin); (Grand Prix Mira Trailović, Politika Award)

**413** Theaterhaus (Štutgart, Savezna Republika Nemačka); Johan Kresnik, Ismail Ivo: Francis Bacon; režija: Johan Kresnik; koreografija: Mara Borba, Tero Sarien, Ismail Ivo, Johan Kresnik / Theaterhaus (Stuttgart, Federal Republic of Germany); Johann Kresnik, Ismail Ivo: Francis Bacon; direction: Johann Kresnik; choreography: Mara Borba, Tero Saarien, Ismail Ivo, Johann Kresnik

**414** La Teatrul Național din Craiova (Krajova, Rumunija); Seneka; Euripid: Fedra; režija: Silviju Purkarete / National Theatre (Craiova, Romania); Phaedra – scenariu original după Seneca și Euripide (Phaedra – after Seneca and Euripides original screenplay); direction: Silviu Purcărete (Silviu Purcarete)

**415** Dogtroep (Amsterdam, Holandija), KPGT – Kazalište Pozorište Gledališče Teatar (Jugoslavija); Assimil – delimično po Jonesku; režija: Ljubiša Ristić i Trees Schreurs (Specijalna nagrada) / Dogtroep (Amsterdam, Netherlands), KPGT – Kazalište Pozorište Gledališče Teatar (Yugoslavia); Assimil – based on Ionesco; direction: Ljubiša Ristić and Trees Schreurs (Special Award)

**416** Centre de Production Chorégraphique (Orlean, Francuska); Jozef Nađ: Anatomija zveri; koreografija: Jozef Nađ (Grand Prix Mira Trailović) / Centre de Production Chorégraphique (Orlean, France); Nagy József (Josef Nadj): L'Anatomie du Fauve (The Wildcat's Anatomy); choreography: Josef Nadj (Grand Prix Mira Trailović)

**417** La Teatrul Național din Craiova (Krajova, Rumunija); Alfred Žari, V. Šekspir: Kralj Ibi sa scenama iz Magbeta; režija: Silviju Purkarete / Teatrul National (Craiova, Romania); Alfred Jarry, W. Shakespeare: Ubu Rex cu scene din Macbeth după Alfred Jarry și William Shakespeare (King Ubu with scenes from Macbeth by William Shakespeare and Alfred Jarry); direction: Silviu Purcărete (Silviu Purcarete)

**418** Volcano theatre (Kardif, Vels, Velika Britanija); Kako živeti; režija: Najdžel Čarnok (Grand Prix Mira Trailović) / Volcano theatre (Kardif, Vels, United Kingdom); How to Live; direction: Nigel Charnock (Grand Prix Mira Trailović)

**419** La Teatrul Național din Craiova (Krajova, Rumunija); V. Šekspir: Tit Andronik; režija: Silviju Purkarete / Teatrul National (Craiova, Romania); W. Titus Andronicus de William Shakespeare (Shakespeare: Titus Andronicus); direction: Silviu Purcărete (Silviu Purcarete)

**420** Македонски народен театар (Skoplje, Makedonija); Dejan Dukovski: Bure baruta; režija: Sašo Milenkovski / National Theatre (Skopje, Republic of Macedonia); Dejan Dukovski: Буре бапурт (Powder Keg); direction: Sašo Milenkovski

**421** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Dejan Dukovski: Bure baruta; režija: Slobodan Unkovski / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Dejan Dukovski: Буре бапурт (Powder Keg); direction: Slobodan Unkovski

**422** Robert Wilson (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Predavanje / Robert Wilson (New York, United States of America); Workshop

**423** BITEF teatar (Beograd, Jugoslavija); Pavlos Matezis: Balkanska rapsodija; režija: Branislav Lečić / BITEF Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Παύλου Μάτεσι (Pavlos Matesis): Balkanska rapsodija; direction: Branislav Lečić

**424** Narodno pozorište (Sombor, Jugoslavija); Vlaho Stulić: Kate Kapuralica; režija: Jagoš Marković / National Theatre (Sombor, Yugoslavia); Vlaho Stulić: Kate Kapuralica; direction: Jagoš Marković

**30. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Sećanje na budućnost**  
**18. septembar–5. oktobar 1996. godine**

**30<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**Remembering the Future**  
**18<sup>th</sup> September–5<sup>th</sup> October 1996**

**425** Volksbühne (Berlin, Savezna Republika Nemačka); Johan Kresnik: Ernst Jinger; koreografija: Johan Kresnik / Volksbühne (Berlin, Federal Republic of Germany); Johann Kresnik: Ernst Jünger; choreography: Johann Kresnik

**426** Saburo Teshigawara Co (Tokia, Japan); Ovde do ovde; koreografija: Saburo Teshigawara / Saburo Teshigawara Co (Tokia, Japan); Here to Here; choreography: Saburo Teshigawara

**427** Volksbühne (Berlin, Nemačka); Laufs, Džakobi, Miler: Pansion Šeler: Bitka; režija: Frank Kastrof (Grand Prix Mira Trailović) / Volksbühne (Berlin, Federal Republic of Germany); Wilhelm Jacoby; Carl Laufs: Pension Schöller / Die Schlacht (Boarding House Schöller / The Battle); direction: Frank Kastrof (Grand Prix Mira Trailović)

**428** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Vladimir Arsenijević: U potpalublju; režija: Nikita Milivojević / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Vladimir Arsenijević: U potpalublju (Under the Deck); direction: Nikita Milivojević

**429** De la Guarda (Buenos Aires, Argentina); Vilja, Vilja (Villa, Villa); (Grand Prix Mira Trailović) / De la Guarda (Buenos Aires, Argentina); Villa, Villa; (Grand Prix Mira Trailović)

**430** The Living Theatre Company (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Misterije i kratki komadi; režija: Džudit Malina / The Living Theatre Company (New York, United States of America); Mysteries and Smaller Pieces; direction: Judith Malina

**431** Театр Модернъ (Moskva, Rusija); Leonid Andrejev: Katarina Ivanovna; režija: Svetlana Vragova / Theatre Modern (Moscow, Russian Federation); Леонид Андреев (Leonid Andrejev): Екатерина Ивановна (Katarina Ivanova); direction: Светлана Врагова (Svetlana Vragova)

**432** Divadlo ná Zábradlí (Prag, Češka Republika); Migel de Unamuno: Fernando Krap mi je napisao pismo; režija: Pjotr Lebl / Divadlo ná Zábradlí (Prague, Czech Republic); Miguel de Unamuno: Fernando Krapp mi napsal dopis (Fernando Krapp Wrote Me this Letter); direction: Petr Lébl

**433** Théâtre de Complicité (London, Velika Britanija); Tri života Lusi Kabrol; režija: Sajmon MekBarni (Grand Prix Mira Trailović, Nagrada Politike, Nagrada publike) / Théâtre de Complicité (London, United Kingdom); The Three Lives of Lucie Cabrol; direction: Simon McBurney (Grand Prix Mira Trailović, Politika Award, Audience Award)

**434** Open Theatre & 7stages (Njujork, Atlanta, Sjedinjene Američke Držav); Suzan Janković: 1969 Terminal 1996; režija: Đozef Čajkin / Open Theatre & 7stages (New York, Atlanta, United States of America); Susan Yankovitz: 1969 Terminal 1996; direction: Joseph Chaikin

**435** Zvezdara teatar (Beograd, Jugoslavija); Aleksandar Popović: Baš-Bunar; režija: Aleksandar Popović / Zvezdara teatar (Belgrade, Yugoslavia); Aleksandar Popović: Baš-Bunar (The Well Well); direction: Aleksandar Popović

**436** KPGT – Kazalište Pozorište Gledališče Teatar (Beograd, Jugoslavija); Ljubiša Ristić: Pesnik na brodu „Galeb“; režija: Ljubiša Ristić / KPGT – Kazalište Pozorište Gledališče Teatar (Belgrade, Yugoslavia); Ljubiša Ristić: Pesnik na brodu „Galeb“ (A Poet on the Ship: Seagull); direction: Ljubiša Ristić

**437** Mladinsko gledališče (Ljubljana, Slovenija); Silence Silence Silence; ideja i realizacija: Vito Taufer (Specijalna nagrada) / The Mladinsko Theatre (Ljubljana, Slovenia); Silence Silence Silence; concept and realization: Vito Taufer (Special Award)

**438** Budva – Grad Teatar, Narodno pozorište (Budva; Sombor, Jugoslavija); Aleksandra Glovacki: Dekameron – Dan ranije; režija: Jagoš Marković / City Theatre – Budva, National Theatre, Sombor (Yugoslavia); Aleksandra Glovacki: Dekameron – Dan ranije (The Decameron – The Day before); direction: Jagoš Marković

**439** Piccolo Teatro (Milano, Italija); B. Brecht: Izuzetak i pravilo; režija: Đorđo Streler / Piccolo Teatro (Milano, Italy); B. Brecht: L'eccezione e la regola (Die Ausnahme und die Regel / The Exception and the Rule); direction: Giorgio Strehler

**440** Piccolo Teatro (Milano, Italija); B. Brecht: Pošto gvožđe?; režija: Karlo Batistoni / Piccolo Teatro (Milano, Italy); B.

Brecht: Quanto costa il ferro? (Was kostet das Eisen? / How Much Does Iron Cost?); direction: Carlo Battistoni

**441** Pushpalata Dance Company (Harajana, Indija); Tradicionalne Katak i Odisi igre; umetnički direktor: Prija Pavar / Pushpalata Dance Company (Haryana, India); Traditional Kathak and Odissi Dances; art director: Priya Pawar

**442** Budva – Grad Teatar (Jugoslavija); Borislav Mihajlović Mihiz: Banović Strahinja; režija: Nikita Milivojević / City Theatre – Budva (Jugoslavija); Borislav Mihajlović Mihiz: Banović Strahinja; direction: Nikita Milivojević

**31. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Nove surovosti – Nove nežnosti 97**  
**14. septembar–26. septembar 1997. godine**  
**sa prologom 11. septembra i epilogom 8. oktobra**

**31<sup>st</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**New Cruelty – New Tenderness 97**  
**14<sup>th</sup> September–26<sup>th</sup> September 1997**  
**(Prologue, 11<sup>th</sup> September & Epilogue: 8<sup>th</sup> October)**

**443** Theater an der Ruhr (Milhajm, Savezna Republika Nemačka); A. P. Čehov: Višnjik; režija: Roberto Čuli / Theater an der Ruhr (Mülheim, Federal Republic of Germany); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Der Kirschgarten (Вишнёвый сад / The Cherry Orchard); direction: Roberto Ciulli

**444** Ballet Preljocaj (Eks-an-Provans, Francuska) Sergej Prokofjev: Romeo i Julija; koreografija: Anželin Preljokaj / Ballet Preljocaj (Eks-an-Provans, France); Sergej Prokofjev: Romeo and Juliet; choreography: Angelin Preljocaj

**445** Ultima Vez (Brisel, Belgija); 7 za tajnu koja će ostati tajna; režija: Wim Vandekeybus (Grand Prix Mira Trailović) / Ultima Vez (Brussels, Belgium); 7 for a Secret never to be Told; direction: Wim Vandekeybus (Grand Prix Mira Trailović)

**446** Volcano Theatre (Svonsi, Velika Britanija); Grad koji je poludeo – po Dilanu Tomasu; režija: Pol Dejvis, Fern Smit / Volcano Theatre (Swansea, United Kingdom); The Town that Went Mad – based on Dylan Thomas; direction: Paul Davies, Fern Smith

**447** Hanne Tierney (Njujork, Sjedinjene Američke Države); A. P. Čehov: Galeb; režija: Hana Tirni / Hanne Tierney (New York, United States of America); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): The Seagull (Чайка); direction: Hanne Tierney

**448** Phil Soltanoff and Mad Dog (Sjedinjene Američke Države); Onom na koga se odnosi; režija: Fil Soltanov / Phil Soltanoff and Mad Dog (United States of America); To Whome It May Concern; direction: Phil Soltanoff

**449** Македонски народен театар (Skoplje, Makedonija); Dejan Dukovski: Mamu mu jebem ko je prvi počeo; režija: Aleksandar Popovski (Grand Prix Mira Trailović) / Macedonian National Theatre (Skopje, Republic of Macedonia); Дејан Дуковски (Dejan Dukovski): Маму му јебем ко је први почео (Who the Fuck Started All This); direction: Александар Поповски (Aleksandar Popovski); (Grand Prix Mira Trailović)

**450** Hanne Tierney (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Ravnina ili Romansa sa mnogo dimenzija; autori: Džin Hajstejn, Hana Tirni (New York, United States of America); Flatland: A Romance of many Dimensions; authors: Jene Highstein, Hanne Tierney

**451** Театр Мастерская Петра Фоменко (Moskva, Rusija); Marina Cvetajeva: Avantura (Kazanove); režija: Ivan Popovski (Grand Prix Mira Trailović) / The Fomenko Workshop Theatre (Moscow, Russian Federation); Марина Ивановна Цветаева (Marina Tsvetaeva): Приключения Казановы (Adventures of Casanova); direction: Иван Поповски (Ivan Popovski); (Grand Prix Mira Trailović)

**452** Narodno pozorište (Beograd) i Budva-Grad Teatar (Jugoslavija); V. Šekspir: San letnje noći; režija: Nikita Milivojević (Nagrada Politike) / National Theatre (Belgrade) and Budva-City Theatre (Yugoslavia); W. Shakespeare: San letnje noći (A Midsummer Night's Dream); direction: Nikita Milivojević (Politika Award)

**453** Comediants (Barselona, Španija); Demoni; režija: Huan Font (Nagrada publike) / Comediants (Barcelona, Spain); Dimonis (The Devils); direction: Joan Font (Audience Award)

**454** Margaret Jenkins Dance Company (San Francisco, Sjedinjene Američke Države); Pukotina; koreografija: Margaret Dženkins / Margaret Jenkins Dance Company (San Francisco, United States of America); Fault; choreography: Margaret Jenkins

**32. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Strahovi i nade 98.**  
**18. septembar–27. septembar 1998. godine**

**32<sup>st</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**Fears and Hopes 98**  
**18<sup>th</sup> September–27<sup>th</sup> September 1998**

**455** Teatr Polski (Wrocław, Poljska); A. P. Čehov: Platonov, Izostavljeni čin; režija: Ježi Jarocki / Teatr Polski (Wrocław, Poland); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Platonow – Akt pominięty (Платонов – Пьеса без названия / Platonov, The Deleted Act); direction: Jerzy Jarocki

**456** Javier de Frutos Dance Company (London, Velika Britanija); Hipohondrična ptica; koreografija: Javier de Frutos / Javier de Frutos Dance Company (London, United Kingdom); The Hypochondriac Bird; choreography: Javier De Frutos

**457** Центр имени Вс. Мейерхольда; Российский государственный театр „Сатирикон” имени Аркадия Райкина (Moskva, Rusija); Valerij Fokin, Aleksandar Bakši: Metamorfoza – prema noveli Franca Kafke; režija: Valerij Fokin (Specijalna nagrada) / The Meyerhold Centre; The Satirikon Theatre (Moscow, Russian Federation); Фокин Валерий Владимирович (Valery Fokin), Бакши Александр Моисеевич (Alexander Bakshi): Превращение – по одноименной новелле Франца Кафки (Die Verwandlung – basierend auf Franz Kafka / Metamorphosis – based on a novel by Franz Kafka); direction: Фокин Валерий Владимирович (Valery Fokin); (Special Award)

**458** Centar za kulturnu dekontaminaciju (Beograd, Jugoslavija); Franc Kafka: Proces; autor: Sonja Vukićević / The Center for Cultural Decontamination (Belgrade, Yugoslavia); Franz Kafka: Proces (Der Prozess / The Trial); author: Sonja Vukićević

**459** Volksbühne am Rosa Luxemburg-Platz (Berlin, Savezna Republika Nemačka); Kristof Martaler: Evropejci, crkli dabogda!; režija: Kristof Martaler (Grand Prix Mira Trailović) / Volksbühne am Rosa Luxemburg-Platz (Berlin, Federal Republic of Germany); Christoph Marthaler: Murx den Europäer! Murx ihn! Murx ihn! Murx ihn ab!; direction: Christoph Marthaler (Grand Prix Mira Trailović)

**460** Krajiško dječije pozorište (Banja Luka, Republika Srpska); Predrag Bjelošević: Tužni princ; režija: Biserka Kolevska / The Children's Theatre of Republic of Srpska / Kraina Children's Theatre (Banja Luka, Republika Srpska); Predrag Bjelošević: Tužni princ (The Sad Prince); direction: Biserka Kolevska

**461** Divadlo Archa (Prag, Češka Republika); Ravnodnevica; autor: Petr Nikl / Divadlo Archa (Prague, Czech Republic); Slunovrat (The Solstice); author: Petr Nikl

**462** Centre choreographique national d'Orléans (Orlean, Francuska); Jozef Nađ: Vojcek – slobodna adaptacija dela Georga Bihnera; režija i koreografija: Jozef Nađ (Nagrada publike) / Centre choreographique national D'Orléans (Orlean, France); Josef Nadj: Woyzeck – free adaptation of the piece by Georg Büchner; choreographed and direction: Josef Nadj (Audience Award)

**463** Théâtre Tattoo (Tetovirano pozorište, Tuluz, Francuska); Mala zimska predstava; autor: Mladen Materić / Théâtre Tattoo (Tattoo Theatre, Toulouse, France); Le petit spectacle d'hiver; author: Mladen Materić

**464** Fourklor, Vitkar, Cankarjev Dom (Ljubljana, Slovenija); Melanholične misli; autor: Branko Potočan / Fourklor, Vitkar, Cankar Hall (Ljubljana, Slovenia); Melanholične misli (Melancholic thoughts); author: Branko Potočan

**33. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Mit i ništavilo 99.**  
**06. septembar–19. septembar 1999. godine**

**33<sup>rd</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**Myth and Nothingness 99**  
**6<sup>th</sup> September–19<sup>th</sup> September 1999**

**465** The Kolben (formerly Kombina) Dance Company (Jerusalim, Izrael); Kria't Shma; koreografija: Amir Kolben / Kombina Dance Company (Jerusalim, Israel); Kria't Shma; choreography: Amir Kolben

**466** Centar za kulturnu dekontaminaciju – CZKD (Beograd, Jugoslavija); Mrak letnje noći; režija: Sonja Vukićević / The Center for Cultural Decontamination (Belgrade, Yugoslavia); Mrak letnje noći (A Midsummer Nightmare); direction: Sonja Vukićević

**467** Odin Teatret (Holstebro, Danska); Mitos; režija: Euđenio Barba (Grand Prix Mira Trailović) / Odin Teatret (Holstebro, Denmark); Mythos; direction: Eugenio Barba (Grand Prix Mira Trailović)

**468** Odin Teatret (Holstebro, Danska); Tragovi u snegu; umetnička autobiografija jedne glumice: Roberta Kareri / Odin Teatret (Holstebro, Denmark); Traces in the Snow; artistic autobiography of an actress: Roberta Carreri

**469** Plavo pozorište (Beograd, Jugoslavija); To beše duša rudnik čudesan; režija: Nenad Čolić / Plavo Theatre (Belgrade, Yugoslavia); To beše duša rudnik čudesan (It Was the Souls' Wondrous Mine); direction: Nenad Čolić

**470** Odin Teatret (Holstebro, Danska); Šaputavi vetrovi; demonstracija rada Odin Teatreta / Odin Teatret (Holstebro, Denmark); Whispering Winds in Theatre and Dance – demonstration of the Odin Teatret's work

**471** Odin Teatret (Holstebro, Danska); Oda Progresu; režija: Euđenio Barba / Odin Teatret (Holstebro, Denmark); Ode to Progress; direction: Eugenio Barba

**472** Народен театър Иван Вазов (Naroden Teatar Ivan Vazov, Sofija, Bugarska); M. Gorki: Na dnu; režija: Aleksandar Morfof / Ivan Vazov National Theatre (Sofia, Bulgaria); Максим Горький (M. Gorky): На дъното (На дне / The Lower Depths); direction: Александър Морфов (Aleksandar Morfof)

**473** МТЮЗ / Московский Театр Юного Зрителя (Moskva, Rusija); A. N. Ostrovski: Oluja; režija: Henrijeta Janovska (Specijalna nagrada) / The Young Spectator's Theatre (Moscow, Russian Federation); Александр Николаевич Островский (Alexander Ostrovsky): Гроза (The Storm); direction: Генриетта Наумовна Яновская (Henrietta Naumovna Yanovskaya); (Special Award)

**474** Teatro Nucleo (Ferara, Italija); Kihot!; režija: Kora Herendorf / Teatro Nucleo (Ferrara, Italy); Quijote!; direction: Cora Herendorf

**475** Diplous Eros (Atina, Grčka); V. Šekspir: Hamlet (Zmijin ujed); režija: Mihail Marmarinos / Double Eros (Athens, Greece); W. Shakespeare: Οικισμός - δάγκωμα φιδιού (Hamlet – A Snake's Bite, based on W. Shakespeare); direction: Mihail Marmarinos

**476** Montažstroj (Zagreb, Hrvatska), Intercult (Stokholm, Švedska); Fragile; režija: Borut Šeparević (Nagrada publike) / Montažstroj (Zagreb, Croatia), Intercult (Stockholm, Sweden); Fragile; direction: Borut Šeparević (Audience Award)

**34. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF  
Nove pozorišne tendencije**

**Teatar i zlo**

**17. septembar–26. septembar 2000. godine**

**34<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF  
New Theatrical Trends**

**Theater and Evel**

**17<sup>th</sup> September–26<sup>th</sup> September 2000**

**477** Schaubühne am Lehniner Platz (Berlin, Nemačka); Tela; režija i koreografija: Saša Valc (Grand Prix Mira Trailović) / Schaubühne am Lehniner Platz (Berlin, Federal Republic of Germany); Körper (Bodies); choreography and direction: Sasha Waltz (Grand Prix Mira Trailović)

**478** Schaubühne am Lehniner Platz (Berlin, Nemačka); Enda Volš: Disco Pigs; režija: Tomas Ostermajer / Schaubühne am Lehniner Platz (Berlin, Federal Republic of Germany); Enda Walsh: Disco Pigs; direction: Thomas Ostermeier

**479** Centre National de Danse Contemporaine d'Angers L'Esquisse (Anže, Francuska); Besovi; koreografija: Žoel Buvije / Centre National de Danse Contemporaine d'Angers L'Esquisse (Angers, France); Fureurs; choreography: Joëlle Bouvier

**480** Theatre Arena (Bratislava, Slovačka); Alfred Žari: Ibi; režija: Milan Sladek / Theatre Arena (Bratislava, Slovakia); Alfred Jarry: Král' Ubu (King Ubu); direction: Milan Sládek

**481** Centre National de Danse Contemporaine d'Angers L'Esquisse (Anže, Francuska); Opening (Uyemboo!); koreografija: Režis Obadia / Centre National de Danse Contemporaine d'Angers L'Esquisse (Angers, France); Opening (Uyemboo!); choreography: Régis Obadia

**482** Újvidéki Színház (Novi Sad, Jugoslavija); Pripitomljavanje – po stihovima Janoša Siverija (Sziveri János); režija: Kinga Mezei / Újvidéki Színház (Novi Sad, Yugoslavia); Szelídítések – alapján Sziveri János; direction: Kinga Mezei

**483** Narodno pozorište Užice (Užice, Jugoslavija); Henrik Ibzen: Per Gint; režija: Kokan Mladenović / National Theatre Užice (Yugoslavia); Henrik Ibsen: Per Gint (Peer Gynt); direction: Kokan Mladenović

**484** Üsküdar Karagöz Tiyatrosu (Istanbul, Turska); Karađoz nevesta – turska narodna priča ; režija: Alpaj Ekler / Uskudar Karagoz Theatre (Shadow theatre from Istanbul, Turkey); Karagöz Gelin (Karagoz Bride – Turkish Folk Tale); direction: Alpaj Ekler

**485** МТЮЗ / Московский Театр Юного Зрителя (Moskva, Rusija); Danil Gink: K. I. iz „Zločina i kazne“ - po F. M. Dostojevskom; režija: Kama Ginkas (Specijalna nagrada) / The Young Spectator's Theatre (Moscow, Russian Federation); Даниил Гинк (Danil Gink): К.И. из "Преступления и наказание", Фёдор Михайлович Достоевский (Katerina Ivanovna From Dostoevsky's "Crime and Punishment"); direction: Кама Миронович Гинкас (Kama Ginkas); (Special Award)

**486** Teatro delle Albe (Ravena, Italija); Alfred Žari: Poljaci; režija: Marko Martineli / Teatro delle Albe (Ravenna, Italy); Alfred Jarry: I Polacchi (The Poles); direction: Marco Martinelli

**487** Teatr na Podoli (Kijev, Ukrajina); F. M. Dostojevski: Idiot; režija: Andrij Žoldak / Teatr na Podoli (Kiev, Ukraine); Фёдор Михайлович Достоевский (F. M. Dostoyevsky): Идиот (The Idiot); direction: Андрей Валерьевич Жолдак (Andrey Zholdak)

**488** Random Dance Company (London, Velika Britanija); Trilogija; režija: Vejn MekGregor / Random Dance Company (London, United Kingdom); The Trilogy; direction: Wayne McGregor

**489** Национални академични драматични театар имену Ивана Франка (Киев, Украјина); А. П. Чехов: Три сестре; режиа: Андриј Жолдак (Nagrada Politike) / National Drama Theatre named Ivan Franko (Kiev, Ukraine); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Три сестры (Three Sisters); direction: Андрей Валерьевич Жолдак (Andrey Zholdak); (Politika Award)

**490** Slovensko Mladinsko Gledališče (Ljubljana, Slovenija); V. Šekspir: San letnje noči; режиа: Vito Taufer / The Mladinsko Theatre (Ljubljana, Slovenia); W. Shakespeare: Sen kresne noči (A Midsummer Night's Dream); direction: Vito Taufer

**491** Metzger, Zimmerman, de Perrot (Cirih, Švajcarska); GOPF; koreografija i режиа: Gregor Mecger, Martin Cimerman (Nagrada Publike) / Metzger, Zimmerman, de Perrot (Zurich, Switzerland); GOPF; choreography and direction: Gregor Metzger, Martin Zimmermann (Audience Award)

**492** BITEF teatar (Beograd), Grad Teatar (Jugoslavija), Steierischer Herbst (Grac, Austrija); Biljana Srbljanović: Pad; режиа: Gorčin Stojanović / BITEF Theatre (Belgrade), Budva City Theatre (Yugoslavia) Steierischer Herbst (Grac, Austria); Biljana Srbljanović: Pad (The Fall); direction: Gorčin Stojanović

**35. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**eros@ethos**  
**15. septembar–26. septembar 2001. godine**

**35<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**eros@ethos**  
**15<sup>th</sup> September–26<sup>th</sup> September 2001**

**493** Les Ballets C. de la B. (Gent, Belgija); Sidi Larbi Šerkuji, Rul Diltins: Rien de Rien; режиа: Sidi Larbi Šerkuji (Nagrada Politike, Specijalna nagrada) / Les Ballets C. de la B. (Gent, Belgium); Sidi Larbi Cherkaoui, Roel Dieltiens: Rien de Rien; direction: Sidi Larbi Cherkaoui (Politika Award, Special Award)

**494** Centar za kulturnu dekontaminaciju – CZKD (Beograd, Jugoslavija); Bordel ratnika – po tekstovima Ivana Čolovića i Miroslava Krleže; режиа: Ana Miljanić / Centar for Cultural Decontamination (Belgrade, Yugoslavia); The Brothel of the Warriors – based on a texts by Ivan Čolović and Miroslav Krleža; direction: Ana Miljanić

**495** EcNad Projects Ltd. (Singapur); Plutajuće ogledalo (Pažnja: nilski konj prolazi); koreografija: Lim Čin Huat / EcNad Projects Ltd. (Singapour); Floating Mirror – Caution: Hippo Crossing; choreography: Lim Chin Huat

**496** Драмски Театар Скопје (Skoplje, Makedonija); Goran Stefanovski: Divlje meso; режиа: Aleksandar Popovski / Drama Theatre Skorje (Republic of Macedonia); Горан Стефановски (Goran Stefanovski): Divo meso (Proud Flesh); direction: Алесандар Поповски (Aleksandar Popovski)

**497** EcNad Projects Ltd. (Singapur); A-the-Bird; koreografija: Lim Čin Huat / EcNad Projects Ltd. (Singapour); A-the-Bird; choreography: Lim Chin Huat

**498** Black Tent Theater (Tokio, Japan); Georg Bihner: Vojcek; режиа: Makoto Sato / Black Tent Theater (Tokio, Japan); Georg Büchner: Woyzeck; direction: Makoto Sato

**499** Centar za kulturnu dekontaminaciju – CZKD (Beograd, Jugoslavija); Stefan Stefanović: Smert Uroša Petago 2001; режиа i adaptacija: Mira Erceg / Centar za kulturnu dekontaminaciju – CZKD (Belgrade, Yugoslavia); Stefan Stefanović: Smert Uroša Petago 2001 (Death of Uros V, 2001); direction and adaptation: Mira Erceg

**500** Theater Titanick (Munster, Nemačka); Insekt; режиа: Hose Van Tejl / Theater Titanick (Munster, Federal Republic of Germany); Insect; direction: José Van Tuijl

**501** Steven Berkoff Company (London, Velika Britanija); Stiven Berkof: Mesija–Scene raspeća; режиа: Stiven Berkof (Nagrada publike) / Steven Berkoff Company (London, United Kingdom); Steven Berkoff: Messiah–Scenes from a Crucifixion; direction: Steven Berkoff (Audience Award)

**502** New Moment – Ideas Campus Piran (Slovenija, Beograd, Jugoslavija); Kamerna opera Majkla Najmana: Čovek koji je pobrkao svoju ženu sa šeširom; режиа: Ivan Šijak / New Moment – Ideas Campus Piran (Slovenia, Belgrade, Yugoslavia); Kamerna opera Majkla Najmana: Čovek koji je pobrkao svoju ženu sa šeširom (The Chamber Opera by Michael Nyman: The Man Who Mistook His Wife for a Hat); direction: Ivan Šijak

**503** Theatergroep Hollandia (Eindhoven, Holandija); Pier Paolo Pasolini, Kor Herkstruter: Glasovi; режиа: Johan Simons / Theatergroep Hollandia (Eindhoven, Netherlands); Pier Paolo Pasolini, Cor Herkströter: Voices; direction: Johan Simons

**504** Театр-фестивал Балтийский дом и Формальный театр (Sankt Peterburg, Rusija); Saša Sokolov: Škola za budale; режиа: Andrej Mogučij (Grand Prix Mira Trailović) / Baltic House Festival Theater and the Formal Theater (Sankt Peterburg, Russian Federation); Sasha Sokolov: Школа для дураков (School for Fools); direction: Андрей Могучий (Andrey Moguchy); (Grand Prix Mira Trailović)

**505** Centre Dramatique National de Normandie (Kan, Francuska); Trilogija: Galeb – po A. P. Čehovu; режиа: Eric Lakaskad / Centre Dramatique National de Normandie (Cannes, France); Trilogy Chekhov: La Mouette (Чайка / The

Seagul – based on A. P. Chekhov (Антон Павлович Чехов); direction: Eric Lacascade

**506** Centre Dramatique National de Normandie (Kan, Francuska); Trilogija Čehov: Porodični krug za tri sestre || Pozorišna laboratorija Ivanov – po A. P. Čehovu; režija: Eric Lakaskad / Centre Dramatique National de Normandie (Cannes, France); Trilogie Chekhov: Cercle de famille pour trois soers Tchekhov || Laboratoire theatrale Ivanov – basé sur A. P. Tchekhov (Trilogy Chekhov: Family Circle for Three Sisters || Theatre laboratory Ivanov – based on A. P. Chekhov (Антон Павлович Чехов); direction: Eric Lacascade

**36. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Novi svetski [pozorišni] poredak**  
**16. septembar–02. oktobar 2002. godine**

**36<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**New World [Theatre] Order**  
**16<sup>th</sup> september–2<sup>nd</sup> October 2002**

**507** Betty Nansen Teatret (Kopenhagen, Danska); Georg Bihner: Vojcek; režija: Robert Vilson (Grand Prix Mira Trailović) / Betty Nansen Teatret (Copenhagen, Denmark); Georg Büchner: Woyzeck; direction: Robert Wilson (Grand Prix Mira Trailović)

**508** Центр драматургии и режиссуры ( Moskva, Rusija); Vasilij Sigarev: Plastelin; režija: Kiril Serebrenikov / Center of Drama and Direction (Moscow, Russian Federation); Василий Сигарев (Vassily Sigarev): Пластелин (Plasticine / Play Dough); direction: Кирилл Серебренников / Kirill Serebrennikov

**509** Bremer Theater (Bremen, Nemačka); Suzan Linke: Plima; koreografija: Suzan Linke / Bremer Theater (Bremen, Federal Republic of Germany); Susanne Linke: Flut (Flood); choreography: Susanne Linke

**510** Bremer Theater (Bremen, Nemačka); Every.Body.; koreografija: Urs Ditrih / Bremer Theater (Bremen, Federal Republic of Germany); Every.Body.; choreography: Urs Dietrich

**511** Pandur Theaters, Festival Ex Ponto, Festival Ljubljana (Ljubljana, Slovenija), Atelje 212, Sava Centar (Beograd, Jugoslavija); Hazarski rečnik – po romanu Milorada Pavića; režija: Tomaž Pandur / Pandur Theaters, Festival Ex Ponto, Festival Ljubljana (Ljubljana, Slovenia), Atelje 212, Sava Centar (Belgrade, Yugoslavia); Hazarski rečnik (Dictionary of the Khazars) – based on a novel by Milorad Pavić; direction: Tomaž Pandur

**512** Kamaraszínház (Budimpešta, Mađarska); F. M. Dostojevski; Arpad Šopšič: Zločin i kazna iza rešetaka; režija: Árpád Sopsits / Kamaraszínház (Budapest, Hungary); Фёдор Михайлович Достоевский (F. M. Dostoyevsky); Árpád Sopsits: Bűn és bünhodés a rácsok mögöt (Crime and Punishment behind the Bars); direction: Árpád Sopsits

**513** Slovensko Narodno Gledališče (Maribor, Slovenija); Tango; režija i koreografija: Edvard Klug / Slovenian National Theatre (Maribor, Slovenia); Tango; direction and choreography: Edward Clug

**514** Fanny & Alexander, Kulturfabrik Kampnagel (Hamburg, Nemačka), Ravenna Festival, Ravenna Teatro, CRT Milano (Ravenna; Milano, Italija); Rekvijem; režija: Luiđi de Anđelis (Specijalna nagrada) / Fanny & Alexander, Kulturfabrik Kampnagel (Hamburg, Federal Republic of Germany); Ravenna Festival, Ravenna Teatro, CRT Milano (Ravenna; Milano, Italy); Requiem; direction: Luigi de Angelis (Special Award)

**515** Schauspiel Hannover (Hanover, Nemačka); V. Šekspir: Hamlet; režija: Nikolas Šteman (Grand Prix Mira Trailović) / Schauspiel Hannover (Hanover, Federal Republic of Germany); W. Shakespeare: Hamlet; direction: Nicolas Stemann (Grand Prix Mira Trailović)

**516** Teatr Rozmaltości (Varšava, Poljska); Thomas Vinterberg, Mogens Rukov: Proslava; režija: H7, Gžegož Jažina / Teatr Rozmaltości (Warsaw, Poland); Thomas Vintèrberg, Mogens Rukov: Uroczystość (Festen); direction: H7, Grzegorz Jarzyna

**517** Cankarjev dom, Ljubljana, Slovensko Narodno Gledališče (Maribor, Slovenija); Ivan Cankar: Sablazan; koreografija: Matjaž Farič / Cankar Hall, Slovenian National Theatre (Maribor, Slovenia); Ivan Cankar: Pohujšanje (Temptation); choreography: Matjaž Farič

**518** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Biljana Srbljanović: Supermarket; režija: Alisa Stojanović / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Biljana Srbljanović: Supermarket; direction: Alisa Stojanović

**519** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Jugoslavija); Marin Držić: Skup; režija: Jagoš Marković / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Marin Držić: Skup; direction: Jagoš Marković

**520** BITEF teatar (Beograd, Jugoslavija); Pasija po telu; koreografija: Dalija Aćin, INTRA Contemporary Dance Company / BITEF Theatre (Belgrade, Yugoslavia); Pasija po telu (Echoes of Silence); choreography: Dalija Aćin, INTRA Contemporary Dance Company

**521** Le Théâtre de la Place (Lijež, Belgija); Biljana Srbljanović: Supermarket; režija: Paolo Mađeli / Le Théâtre de la Place



(Liege, Belgium); Biljana Sribljanović: Supermarket; direction: Paolo Magelli

**522** Divadlo Andreja Bagara (Nitra, Slovačka); V. Šekspir: Hamlet; režija: Robert Alfeldi / Divadlo Andreja Bagara (Nitra, Slovakia); W. Shakespeare: Hamlet; direction: Róbert Alföldi

**523** China Beijing Opera Troupe (Peking, Kina); Kineska Pekinška Opera: Delovi iz kineskih klasičnih dela: Borba u zmajevoj palati (iz Putovanja na zapad) || Reka Qui || Bitka kod Han Jin Kou (iz Romasa tri kraljevstva) || Dvoboj u mračnom konačistu (iz San Cha Kou) || Morski biser (iz Biseri sa duginog mosta) / China Beijing Opera Troupe (Beijing, People's Republic of China); Chinese Beijing Opera: Parts from great Chinese novels; Fighting the Dragon Palace, from "Journey to the West" || River Qui || Battle at Han Jin Kou, from "Romance of the Three Kingdoms" || Duel in the Dark Inn, from "San Cha Kou" || Sea Pearl, from Pearls, from "Rainbow Bridge"

**524** Deutsches Theater (Berlin, Nemačka); Gotthold Efreim Lesing: Emilia Galotti; režija: Mihael Talhajmer / BITEF posle BITEFA (5/11/2002) / Deutsches Theater (Berlin, Federal Republic of Germany); Gotthold Ephraim Lessing: Emilia Galotti; direction: Michael Thalheimer / BITEF after BITEF (5/11/2002)

**37. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Budućnost pozorišta je u filozofiji (Bertold Breht)**  
**15. septembar–25. septembar 2003. godine**

**37<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**The Future of Theatre is in Philosophy (Bertold Brecht)**  
**15<sup>th</sup> September–25<sup>th</sup> September 2003**

**525** Centre Chorégraphique National de Créteil du Val de Marne (Pariz, Francuska); Srećni Vavilon; koreografija: Hose Montalvo, Dominik Ervje / Centre Chorégraphique National de Créteil du Val de Marne (Paris, France); Babelle Heureuse; choreography: José Montalvo, Dominique Hervieu

**526** Centre Chorégraphique National d'Orléan, Orlean Festival de Danse de Cannes, Bruges Capitale Culturelle Européenne 2002. (Orlean; Briž, Francuska);Filosofi – inspirisano delom Bruna Šulca; koreografija: Jozef Nađ / Centre Chorégraphique National d'Orléans, Orlean Festival de Danse de Cannes, Bruges Capitale Culturelle Européenne 2002 (Orlean; Bruges, France); Les Philosophes – inspiré de l'oeuvre de Bruno Schulz (The Philosophers – inspired by the work of Bruno Schulz); choreography: Josef Nadj

**527** Teatras Meno fortas, Eimunto Nekrošiaus teatro studija (Vilna, Litvanija); V. Šekspir: Hamlet; režija: Eimuntas Nekrošius / Meno fortas, Theatre Studio of Eimuntas Nekrošius (Vilnius, Lithuania); W. Shakespeare: Hamletas (Hamlet); direction: Eimuntas Nekrošius (Eimuntas Nekrošius)

**528** Teatr Dramatyczny (Varšava, Poljska); Tomas Bernhard: Brisanje; režija: Kristijan Lupa (Grand Prix Mira Trailović, Nagrada publike) / Teatr Dramatyczny (Warsaw, Poland); Thomas Bernhard: Wymazywanie (Auslöschung / Extinction); direction: Krystian Lupa (Grand Prix Mira Trailović, Audience Award)

**529** Schaubühne am Lehniner Platz (Berlin, Nemačka); Henrik Ibsen: Nora; režija: Tomas Ostermajer (Nagrada Politike) / Schaubühne am Lehniner Platz (Berlin, Federal Republic of Germany); Henrik Ibsen: Nora; direction: Thomas Ostermeier (Politika Award)

**530** Народен театар – Битола (Makedonija); Risto Krle: Pare su ubistvo; režija: Ljupčo Gjorgijevski / Bitola National Theatre (Republic of Macedonia); Ристо Крле (Risto Krle): Паритесеотепувачка (Parite se otepuvačka / Money Kills); direction: Љупчо Ѓорѓиевски (Ljupčo Gjorgijevski)

**531** Atelje 212 i Beogradski letnji festival – BELEF (Beograd, Srbija i Crna Gora); Mirjana Novaković: Strah i njegov sluga; režija: Kokan Mladenović / Atelje 212 & Belgrade Summer Festival – BELEF (Belgrade, Serbia and Montenegro); Mirjana Novaković: Strah i njegov sluga (Fear and its Servant); direction: Kokan Mladenović

**532** Krétakör Színház (Budimpešta, Mađarska); Radnički cirkus; režija: Arpad Šiling (Specijalna nagrada) / Krétakör Színház (Chalk Circle Theatre, (Budapest, Hungary); W-Workers' Circus; direction: Árpád Schilling (Special Award)

**533** Narodno pozorište (Beograd, Srbija i Crna Gora); J.V.Goete: Faust II; režija: Mira Erceg / National Theatre (Belgrade, Serbia and Montenegro); J.W.Goethe: Faust II; direction: Mira Erceg

**534** Masque Teatro (Forli, Italija); Omaž Nikoli Tesli; režija: Lorenzo Bacoki / Masque Teatro (Forli, Italy); Omaggio a Nikola Tesla (Lightning Poem); direction: Lorenzo Bazzocchi

**535** Народен театър Иван Вазов (Sofija, Bugarska); V. Šekspir: Zimska bajka; režija: Marius Kurkinski / National Theatre Ivan Vazov (Sofia, Bulgaria); W. Shakespeare: Zimna prikazka (The Winters' Tale); direction: Мариус Куркински (Marius Kurkinski)

**38. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije...i druge strasti**  
**15. septembar–27. septembar 2004. godine**

**38<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends...and Other Passions**  
**15<sup>th</sup> September–27<sup>th</sup> September 2004.**

**536** BITEF teatar i Umetnička radionica „Kanjiški krug“ (Beograd; Kanjiža, Srbija i Crna Gora); Raj – Apokrif kodeks II deo; koreografija: Jozef Nađ (Nagrada Politike) / BITEF Theatre and Kanizsa Circle – Art Workshop (Belgrade, Kanjiža, Serbia and Montenegro); Raj (Eden – Apocrif Codex II part); choreography: Josef Nadj (Politika Award)

**537** Teatr Współczesny (Savremeni teatar, Wrocław, Poljska); Sara Kejn: Očišćeni; režija: Kšištof Varlikovski / Teatr Współczesny (Wrocław Contemporary Theatre, Poland); Sarah Kane: Oczyszczeni (Cleansed); direction: Krzysztof Warlikowski

**538** Univerzitet umetnosti Beograd i TKH – Centar za teoriju i praksu izvođačkih umetnosti (Beograd, Srbija i Crna Gora); Psihoza i smrt autora: Algoritam YU03/04.13; režija: Bojan Đorđev / University of Arts and TKH – The Walking Theory (Belgrade, Serbia and Montenegro); Psihoza i smrt autora: Algoritam YU03/04. (Psychosis and Author's Death: Algorithm – YU03/04.13); direction: Bojan Đorđev

**539** Yossi Yungman Dance Company (Tel Aviv, Izrael); Radost; koreografija: Josi Jungman / Yossi Yungman Dance Company (Tel Aviv, Israel); ψηνη (Joy); choreography: Yossi Yungman

**540** Oskaro Koršunovo teatras (Vilna, Litvanija); V. Šekspir: Romeo i Julija; režija: Oskaras Koršunovas (Specijalna nagrada) / Oskaras Koršunovas Theatre (Vilnius, Lithuania); W. Shakespeare: Romeo ir Džuljetos (Romeo and Juliet); direction: Oskaras Koršunovas (Special Award)

**541** Akademisë së Arteve (Umetnička akademija, Tirana, Albanija); Psihoza u 4.48; režija: Alfred Trebicka / Academy of Ars (Tirana, Albania); 4:48 Psychosis; direction: Alfred Trebicka

**542** Hrvatsko narodno kazalište Ivana pl. Zajca (Rijeka, Hrvatska); Eduardo de Filipino: Filomena Marturano; režija: Jagoš Marković / Croatian National Theatre Ivan pl. Zajc (Rijeka, Croatia); Eduardo de Filippo: Filomena Marturano; direction: Jagoš Marković

**543** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Srbija i Crna Gora); V. Šekspir: Mletački trgovac; režija: Egon Savin / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Serbia and Montenegro); W. Shakespeare: Mletački trgovac (The Merchant of Venice); direction: Egon Savin

**544** Театр Мастерская Петра Фоменко (Moskva, Rusija); L. N. Tolstoj: Rat i Mir. Početak romana. Scene; režija: Pjotr Fomenko (Grand Prix Mira Trailović) / The Fomenko Workshop Theatre (Moscow, Russian Federation); Лев Толстой (L. N. Tolstoy): Война и мир. Начало романа (War and Peace. Beginning of the Novel, Scenes); direction: Петр Наумович Фоменко (Pyotr Fomenko); (Grand Prix Mira Trailović)

**545** Motus (Rimini, Italija); Žan Žene: Hotel Splendid; režija: Enriko Kasagrande, Danijela Nikolo / Motus (Rimini, Italy); Jean Genet: Splendid's; direction: Enrico Casagrande, Daniela Nicolò

**546** Slovensko mladinsko gledališče (Ljubljana, Slovenija); A. P. Čehov: Tri sestre; režija: Tomi Janežič / The Mladinsko Theatre (Ljubljana, Slovenia); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Tri sestre (Три сестры / Three Sisters); direction: Tomi Janežič

**547** Slovenské vojvodinské divadlo Bački Petrovac (Srbija i Crna Gora); Hleba i igara; režija: Miroslav Benka / Slovak Vojvodina Theatre (Bački Petrovac, Serbia and Montenegro); Panem et circenses (Chlieb a hry / Bread and Circuses); direction: Miroslav Benka

**548** Münchner Kammerspiele (Minhen, Nemačka); Hajner Miler: Anatomija Tit Pad Rima, komentar Šekspira; režija: Johan Simons / Münchner Kammerspiele (Munhen, Federal Republic of Germany); Heiner Müller: Anatomie Titus Fall of Rome – Ein Shakespearekommentar (Anatomie Titus Fall of Rome – A Shakespeare Commentary); direction: Johan Simons

**549** Traverse Theatre (Edinburg, Velika Britanija); Henri Adam: Komšije; režija: Jan Griv / Traverse Theatre (Edinburgh, United Kingdom); Henry Adam: The People Next Door; direction: Ian Grieve

**550** The Gabriadze Theater (Tbilisi, Gruzija); Rezo Gabriadze: Staljingradska bitka; režija: Rezo Gabriadze (Nagrada publike) / The Gabriadze Theater (Tbilisi, Georgia); Rezo Gabriadze: The Battle of Stalingrad; direction: რევაზგაბრიადზე / Revaz "Rezo" Levanovich Gabriadze (Audience Award)

**39. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Na tragu bajke i antibajke**  
**16. septembar–29. septembar 2005. godine**

**39<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**Towards the Fairy Tale and Back**  
**16<sup>th</sup> September–29<sup>th</sup> September 2005**

**551** Kibbutz Contemporary Dance Company (Tel Aviv, Izrael); Foramen Magnum; koreografija: Rami Beer / Kibbutz Contemporary Dance Company (Tel Aviv, Israel); Foramen Magnum; choreography: רמי ביר / Rami Beer

**552** Théâtre Vidy-Lausanne (Lozana, Švajcarska); Elias Kaneti: Muzej fraza; režija: Hajner Gebels (Grand Prix Mira Trailović, Nagrada Politike) / Théâtre Vidy-Lausanne (Lausanne, Switzerland); Elias Canetti: Eraritjaritjaka (Musée des phrases / Museum of Phrases); direction: Heiner Goebbels (Grand Prix Mira Trailović, Politika Award)

**553** Odin Teatret (Holstebro, Danska); Andersenov san – po tekstovima Hansa Kristijana Andersena; režija: Euđenio Barba / Odin teatret (Holstebro, Denmark); Andersen's Dream – based on texts by Hans Christian Andersen; direction: Eugenio Barba

**554** Slovensko narodno gledališče Drama (Ljubljana, Slovenija); BITEF teatar (Beograd, Srbija i Crna Gora); Kristofer Marlou: Edvard Drugi, reditelj: Diego de Brea / Slovenian National Theatre Drama (Ljubljana, Slovenia); BITEF Theatre (Belgrade, Serbia and Montenegro); Christopher Marlowe: Edward the Second; direction: Diego de Brea

**555** Volksbühne am Rosa-Luxemburg Platz (Berlin, Nemačka); Pablo u Plusfiliali; režija: Rene Poleš / Volksbühne am Rosa-Luxemburg Platz (Berlin, Federal Republic of Germany); Pablo in der Plusfiliale (Pablo in The Plus Chain-Store); direction: René Pollesch

**556** Metzger, Zimmermann, de Perrot (Ciriš, Švajcarska); DaNe; koreografija: Gregor Mecger, Martin Cimerman, Dimitri de Pero / Metzger, Zimmermann, de Perrot (Zurich, Switzerland); Janei (YesNo); choreography: Gregor Metzger, Martin Zimmermann, Dimitri de Perrot

**557** Jaunais Rīgas Teātris (Rīga, Letonija); Alvis Hermanis: Dug život; režija: Alvis Hermanis (Grand Prix Mira Trailović) / The New Riga Theatre (Riga, Latvia); Alvis Hermanis: Garā dzīve (Long Life); direction: Alvis Hermanis (Grand Prix Mira Trailović)

**558** Narodno pozorište (Beograd, Srbija i Crna Gora); Dušan Kovačević: Ko to tamo peva; koreografija: Staša Zurovac / National Theatre (Belgrade, Serbia and Montenegro); Dušan Kovačević: Ko to tamo peva (Who is Singing There); choreography: Staša Zurovac

**559** Malo pozorište „Duško Radović“ (Beograd, Srbija i Crna Gora); Robert Valzer: No Name: Snežana; režija: Bojan Đorđev / Little Theatre “Duško Radović“ (Belgrade, Serbia and Montenegro); Robert Walser: No Name: Snežana (No Name: Snowwhite); direction: Bojan Đorđev

**560** Contemporary Dance Company Rosas (Brisel, Belgija); Jednom ( Džoan Bajzna koncertu, deo 2); koreografija: Ana Tereza De Kersmaker / Contemporary Dance Company Rosas (Brussels, Belgium); Once (Joan Baez in Concert, Part 2); choreography: Anne Teresa De Keersmaeker

**561** DV8 Physical Theatre (London, Velika Britanija); Just for Show; režija: Lojd Njusun (Specijalna nagrada, Nagrada publike) / DV8 Physical Theatre (London, United Kingdom); Just for Show; direction: Lloyd Newson (Special Award, Audience Award)

**562** Compagnie Accrorap (Bezanson, Francuska); Douar; koreografija: Kader Atu / Compagnie Accrorap (Besancon, France); Douar; choreography: Kader Attou

**40<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Pozorišna avantura 1967 – 2006**  
**15. septembar–30. septembar 2006. godine**

**40<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**Theatre's Adventure 1967–2006**  
**15<sup>th</sup> September–30<sup>th</sup> September 2006.**

**563** Compagnie Marie Chouinard (Montreal, Kanada); bODY\_rEMIX/gOLDBERG\_vARIATIONS – Balet u dva čina; koreografija i režija: Mari Šujinar / Compagnie Marie Chouinard (Montreal, Canada); bODY\_rEMIX/gOLDBERG\_vARIATIONS – Ballet in two acts; choreographed and direction: Marie Chouinard

**564** Dorkypark (Berlin, Nemačka); Big in Bombay; režija: Konstanca Markas / Dorkypark (Berlin, Federal Republic of Germany); Big in Bombay; direction: Constanza Marcas

**565** BITEF teatar (Beograd, Srbija); Ivana Ašković: Senke; režija: Ivana Ašković / BITEF Theatre (Belgrade, Serbia); Ivana Ašković: Senke (The Shadows); direction: Ivana Ašković

**566** Новосибирский академический молодежный театр Глобус (Novosibirsk, Rusija); Pier de Marivo: Dvostruka nepostojanost (Double Inconstancy); režija: Dmitrij Černjakov / Globus Novosibirsk Academic Youth Theatre

(Novosibirsk, Russian Federation); Pierre de Marivaux (Pierre de Marivaux): Двойное непостоянство (La Double Inconstance / Double Inconstancy); direction: Дмитрий Феликсович Черняков (Dmitri Tcherniakov)

**567** Rimini Protokoll (Berlin, Nemačka); Kargo Sofija – Beograd; režija: Stefan Kaegi / Rimini Protokoll (Berlin, Federal Republic of Germany); Cargo Sofia – Belgrade; direction: Stefan Kaegi

**568** La Carnicería Teatro (Madrid, Španija); Rodrigo Garsija: Priča o Ronaldu, klovnu iz MekDonaldsa; režija: Rodrigo Garsija / La Carnicería Teatro (Madrid, Spain); Rodrigo García: La Historia de Ronald el Payaso de McDonald's (The Story of Ronald, The Clown of McDonald's); direction: Rodrigo García

**569** Le Centre International de Créations Théâtrales, Théâtre des Bouffes du Nord (Pariz, Francuska); Atol Fjugard, Džon Kani, Vinston Nčona: Sizve Banzi je mrtav; režija: Piter Bruk / Le Centre International de Créations Théâtrales, Théâtre des Bouffes du Nord (Paris, France); D'Athol Fugard, John Kani, Winston Ntshona: Sizwe Banzi est mort (Sizwe Banzi is Dead); direction: Peter Brook

**570** Hotel Pro Forma (Kopenhagen, Danska); Samo izgleda da sam mrtav; koncept i režija: Kirsten Delholm (Specijalna nagrada) / Hotel Pro Forma (Copenhagen, Denmark); Jeg er kun skindød (I only Appear to be Dead); concept and direction: Kirsten Dehlholm (Special Award)

**571** Compagnie Dakar (Amsterdam, Holandija); Jalova zemlja; režija: Lote van den Berg / Compagnie Dakar (Amsterdam, Netherlands); Braakland (Wasteland / Undeveloped land); direction: Lotte van den Berg

**572** Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF / BITEF teatar (Belgrade, Srbija); Cirkus istorija; koncept, koreografija i režija: Sonja Vukićević / Belgrade International Theatre Festival – BITEF / BITEF Theatre (Belgrade, Serbia); Cirkus istorija (Circus History); concept, choreography and direction: Sonja Vukićević

**573** Centre Chorégraphique National d'Orléans, Festival d'Avignon (Orlean; Avinjon, Francuska), Emilia Romagna teatro Fondazione (Modena, Italija); Poslednji pejzaž; koreografija: Jozef Nađ / Centre Chorégraphique National d'Orléans, Festival d'Avignon (Orléans; Avignon, France), Emilia Romagna teatro Fondazione (Modena, Italija); Dernier Paysage (Last Landscape); choreography: Josef Nadj

**574** Krétakör Színház (Budimpešta, Mađarska); **A. P. Čehov: Galeb**; režija: Arpad Šiling (Grand Prix Mira Trailović) / Krétakör Színház (Budapest, Hungary); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Sirály (Чайка / The Seagull); direction: Árpád Schilling (Grand Prix Mira Trailović)

**575** Srpsko narodno pozorište, Scena baleta i Forum za novi ples Srpskog narodnog pozorišta (Novi Sad, Srbija); Jezik zidova; koncept i koreografija: Gaj Vajcman, Roni Haver (Nagrada publike) / Serbian National Theatre and New Dance Forum of Serbian National Theatre (Novi Sad, Serbia); Jezik zidova (Language of the Walls); concept and choreography: Guy Weizman, Rony Haver (Audience Award)

**576** Slovensko mladinsko gledališče (Ljubljana, Slovenija); Boto Štraus: Jedna i druga; režija: Ivica Buljan / The Mladinsko Theatre (Ljubljana, Slovenia); Botho Strauß: Ena in druga (Die eine und die andere / The One and the Other); direction: Ivica Buljan

**577** Национална установа Драмски театар Скопје (Makedonija); J. B. Molijer: Don Žuan; režija: Aleksandar Popovski / The National Institution Drama Theatre Skopje (Republic of Macedonia); J. B. Molière: Дон Жуан (Don Žuan / Don Juan); direction: Александар Поповски (Aleksandar Popovski)

**578** Béjart Ballet Lausanne (Lozana, Švajcarska); Balet za život; koreografija: Moris Bežar (Nagrada Politike) / Béjart Ballet Lausanne (Lausanne, Switzerland); Le Presbytère (Ballet for Life); choreography: Maurice Béjart (Politika Award)

**41. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**I to je pozorište**  
**15. septembar–30. septembar 2007. godine**

**41<sup>st</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**This is Theatre, too**  
**15<sup>th</sup> September–30<sup>th</sup> September 2007**

**579** Batsheva Dance Co (Tel Aviv, Izrael); Tri; koreografija: Ohad Naharin / Batsheva Dance Co (Tel Aviv, Israel); שולש (Three); choreography: ירנהדוא (Ohad Naharin)

**580** Katona József Színház (Budimpešta, Mađarska); Samlešemenestadoh; režija: Viktor Bodo / Katona József Színház (Budapest, Hungary); Ledarálnakeltűntem (Rattleanddisappeared); direction: Viktor Bodó

**581** Societas Raffaello Sanzio (Čezena, Italija); RomaeEuropa festival: Brisel #04 – epizoda IV tragedije endogonije; režija: Romeo Kasteluči (Grand Prix Mira Trailović) / Societas Raffaello Sanzio (Cezena, Italy); RomaEuropa: Brussel #04 – IV episodio della tragedia endogonidia (RomaEuropa: Brussels #04, Episode IV of Tragedy Endogonidia); direction: Romeo Castellucci (Grand Prix Mira Trailović)

- 582** Maska (Ljubljana, Slovenija); Pupilija, Papa Pupilo pa Pupilčki – rekonstrukcija; koncept i režija: Janez Janša (Specijalna nagrada) / Maska (Ljubljana, Slovenia); Pupilija, Papa Pupilo pa Pupilčki – rekonstrukcija (Pupilija, Papa Pupilo, and the Pupilceks – Reconstruction); concept and direction: Janez Janša (Special Award)
- 583** Dalija Aćin (Beograd, Srbija); Handle with Great Care; koreografija i koncept: Dalija Aćin / Dalija Aćin (Belgrade, Serbia); Handle with Great Care; choreography and concept: Dalija Aćin
- 584** Sud Costa Occidentale (Palermo, Italija); uPalermu; režija: Ema Dante / Sud Costa Occidentale (Palermo, Italy); mPalermu (In Palermo); direction: Emma Dante
- 585** Ville Walo and Kalle Hakkarainen (Helsinki, Finska); Rasprave; grupa autora / Ville Walo and Kalle Hakkarainen (Helsinki, Finland); Keskusteluja (Discussions); group of authors
- 586** Формальный театр (Sankt Peterburg, Rusija); Saša Sokolov: Između psa i vuka; režija: Andrej Mogučić / Formalny Theatre (Sankt Peterburg, Russian Federation); Александр Всеволодович Соколов (Sasha Sokolov): Между собакой и волком (Between Dog and the Wolf); direction: Андрей Могучий (Andrey Moguchy)
- 587** Bacači sjenki (Zagreb, Hrvatska); Ex-pozicija (proces\_grad 02); režija: Boris Bakal; koautori: Bacači sjenki / Shadow Casters (Zagreb, Croatia); Ex-pozicija (proces\_grad 02) / Ex-Position (Process\_City 02); direction: Boris Bakal; co-authors: Shadow Casters (Bacači sjenki)
- 588** Düsseldorfer Schauspielhaus (Diseldorf, Nemačka); Macbeth; režija: Jirgen Goš (Nagrada Politike) / Düsseldorfer Schauspielhaus (Federal Republic of Germany); Macbeth; direction: Jürgen Gosch (Politika Award)
- 589** Kazalište Ulysses (Kazalište Ullis, Brijuni, Hrvatska); Pijana noć 1918. – po delu Miroslava Krležę: Pijana novembar-ska noć 1918.; adaptacija: Ivo i Tena Štivičić; režija: Lenka Udovički (Nagrada publike) / Ulysses Theatre (Brijuni, Croatia); Pijana noć 1918. – po delu Miroslava Krležę; adaptacija: Ivo i Tena Štivičić (Drunken Night in 1918. – based on Miroslav Krležę's "Drunken November Night 1918"; adapted by: Ivo and Tena Štivičić); direction: Lenka Udovički (Audience Award)

**42. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorište tendencije**  
**Tragikomediya – Tragedija našeg vremena**  
**15. septembar–28. septembar 2008.**

**42<sup>nd</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatre Trends**  
**Tragicomedy – Tragedy of Our Time**  
**15<sup>th</sup> September–28<sup>th</sup> September 2008**

- 590** Cie 111 (Tuluz, Francuska); Manje-više beskonačno; koncept: Oreljan Bori; režija: Fil Soltanov / Cie 111 (Tuluz, France); Plus ou Moins L'Infini (More or less, Infinity); concept: Aurélien Bory; direction: Phil Soltanoff
- 591** Narodno pozorište (Beograd, Srbija); Sofokle: Car Edip; režija i adaptacija: Vida Ognjenović / National Theatre (Belgrade, Serbia); Sophocles: Car Edip (Oedipus Rex); direction and adaptation: Vida Ognjenović
- 592** Rote Fabrik, Dieproduktion GmbH (Ciri; Bazel, Švajcarska); Manjak prostora; režija: Krištof Martaler (Nagrada Politike) / Rote Fabrik; Dieproduktion GmbH (Zürich; Bazel, Switzerland); Platz Mangel (Lack of Space); direction: Christoph Marthaler (Politika Award)
- 593** Damaged goods (Brisel, Belgija), Mumbling Fish (Beč, Austrija); Možda zauvek; koreografija i ples: Meg Stjuart, Filip Gemaher (Specijalna nagrada) / Damaged Goods (Brussels, Belgium), Mumbling Fish (Vienna, Austria); Maybe Forever; choreography and dance: Meg Stuart, Philipp Gehmacher (Special Award)
- 594** Jugokonzert i Beogradski sajam (Beograd, Srbija); V. A. Mocart: Don Đovani; režija: Bojana Cvejić; Dirigent: Premil Petrović; Libreto: Lorenzo da Ponte / Jugokonzert and Belgrade Fair (Belgrade, Serbia); W. A. Mozart: Don Đovani (Don Giovanni); direction: Bojana Cvejić; conductor: Premil Petrović; libretto: Lorenzo da Ponte
- 595** Unga Klara (Stokholm, Švedska); En-Sofi Barani: Bejbi drama; režija: Suzan Osten (Nagrada publike) / Unga Klara (Stockholm, Sweden); Ann-Sofie Bány: Babydrama; direction: Suzanne Osten (Audience Award)
- 596** Jaunais Rīgas Teātris (Riga, Letonija); Sonja – po priči Tatjane Tolstoj; režija: Alvis Hermanis / New Riga Theater (Latvia); Соња (Соня / Sonya – based on a short story by (ТатьянаТолстая) Tatyana Tolstaya; direction: Alvis Hermanis
- 597** Dezső Kosztolányi Színház; András Urbán's Ensemble (Subotica, Srbija); B. Brecht: The Hardcore Machine – inspirisano Bukovskim elegijama Bertolta Brehta; režija: Andraš Urban / Dezső Kosztolányi Színház; András Urbán's Ensemble (Subotica, Serbia); B. Brecht: The Hardcore Machine – inspired by Bertolt Brecht's "Buckower Elegies"; direction: András Urbán
- 598** Théâtre Vidy – Lausanne (Lozana, Švajcarska); Štifterove stvari; ideja, muzika i režija: Hajner Gebels (Grand Prix Mira Trailović) / Théâtre Vidy – Lausanne (Lausanne, Switzerland); Stifter's Dinge (Stifter's Things); concept, music and direction: Heiner Goebbels (Grand Prix Mira Trailović)

**599** Deutsches Theatre (Berlin, Nemačka); Eshil: Persijanci; režija: Dimiter Gočev / Deutsches Theatre (Berlin, Federal Republic of Germany); Aeschylus: Die Perser (The Persians); direction: Dimiter Gotscheff

**43. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Kriza kapitala, umetnost krize**  
**15. septembar–25. septembar 2009.**

**43<sup>rd</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatre Trends**  
**The Crisis of Capital, the Art of Crisis**  
**15<sup>th</sup> September–25<sup>th</sup> September 2009**

**600** Sadler's Wells Theatre (London, Velika Britanija); Sidi Larbi Šerkauji, Antoni Gormli, Šimon Bžuška i monasi iz hrama Šaolin: Sutra; koreografija: Sidi Larbi Cherkaoui / Sadler's Wells Theatre (London, United Kingdom); Sidi Larbi Cherkaoui, Antony Gormley, Szymon Brzóska with monks from the Shaolin Temple: Sutra; choreography: Sidi Larbi Cherkaoui

**601** Ex Machina (Kvebek, Kanada); Mari Mišo, Robert Lepaž: Plavi zmaj; režija: Robert Lepaž (Nagrada Politike) / Ex Machina (Kvebek, Canada); Marie Michaud, Robert Lepage: Le Dragon Bleu (The Blue Dragon); direction: Robert Lepage (Politika Award)

**602** Srpsko narodno pozorište (Novi Sad, Srbija); Milena Marković: Brod za lutke; režija: Ana Tomović / Serbian National Theatre (Novi Sad, Serbia); Milena Marković: Brod za lutke (The Doll Ship); direction: Ana Tomović

**603** Théâtre Vidy-Lausanne (Lozana, Švajcarska); Airport Kids; režija i tekst: Lola Arias, Štefan Kegi / Théâtre Vidy-Lausanne (Lausanne, Switzerland); Airport Kids; direction and script: Lola Arias, Stefan Kaegi

**604** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Srbija); Robert Musil: Sanjari; režija i adaptacija: Miloš Lolić (Grand Prix Mira Trailović) / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Serbia); Robert Muzil: Sanjari (Die Schwärmer / The Enthusiasts); direction and adaptation: Miloš Lolić (Grand Prix Mira Trailović)

**605** Bacači sjenki (Zagreb, Hrvatska); Katarina Pejović: Odmor od povijesti (proces\_grad, I deo); koncept, scenario i režija: Boris Bakal, Katarina Pejović (Specijalna nagrada) / Shadow Casters (Zagreb, Croatia); Katarina Pejović: Odmor od povijesti (proces\_grad, I deo) / Vacation From History (process\_city 01); concept, scenery and direction: Boris Bakal, Katarina Pejović (Special Award)

**606** Jo Strømgren Company (Bergen, Norveška); Ulrike Kvadi, Jo Strømgren: Pisac; režija: Jo Strømgren (Nagrada publike) / Jo Strømgren Company (Bergen, Norway); Ulrike Quade, Jo Strømgren: De Schrijver (The Writer); direction: Jo Strømgren (Audience Award)

**607** Hotel Modern (Rotterdam, Holandija); Logor; autori i izvođači: Herman Hele, Paulin Kalker, Arlen Hornveg / Hotel Modern (Rotterdam, Netherlands); Kamp (The Camp); authors and performers: Herman Helle, Pauline Kalker, Arlène Hoornweg

**608** Düsseldorfer Schauspielhaus (Diseldorf, Nemačka); Helgard Haug, Daniel Vecel: Karl Marks: Kapital, prvi tom; režija: Helgard Haug, Daniel Vecel (Rimini-Protokoll) / Düsseldorfer Schauspielhaus (Düsseldorf, Federal Republic of Germany); Helgard Haug, Daniel Wetzl: Karl Marx: Das Kapital, erster Band (Karl Marx: Capital, Volume 1); direction: Helgard Haug, Daniel Wetzl (Rimini-Protokoll)

**609** Deutsches Theatre (Berlin, Nemačka); ENPARTS project; Дејан Дуковски (Dejan Dukovski): Bure baruta; režija: Dimiter Gočev (26/09/2009) / Deutsches Theatre (Berlin, Federal Republic of Germany); ENPARTS project; Дејан Дуковски (Dejan Dukovski): Das Pulverfass (Буре барут / The Powder Keg); direction: Dimiter Gotscheff (26/09/2009)

**44. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**No Logo**  
**15. septembar–25. septembar 2010. godine**

**44<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatre Trends**  
**No Logo**  
**15<sup>th</sup> September–25<sup>th</sup> September 2010**

**610** Needcompany (Brisel, Belgija); Izabelina soba; režija, tekst i scenografija: Jan Lauwers (Nagrada Politike) / Needcompany (Brussels, Belgium); De kamer van Isabella (La chambre d'Isabella / Isabella's Room); direction, script and scenography: Jan Lauwers (Politika Award)

**611** Proton Cinema LLC (Budimpešta, Mađarska); Kornel Mundruco, Ivet Biro: Frankenštajn-projekt; režija: Kornel Mundruco (Specijalna nagrada) / Proton Cinema LLC (Budapest, Hungary); Kornél Mundruczó, Yvette Bíró: A Frankenstein-terv (Frankenstein-project / The Frankesteinn project); direction: Kornél Mundruczó (Special Award)

**612** Needcompany (Brisel, Belgija); Kuća jelena; režija, tekst i scenografija: Jan Lauers (Nagrada Politike) / Needcompany (Brussels, Belgium); Het Hertenhuis (La maison des cerfs / The Deer House); direction, script and scenography: Jan Lauwers (Politika Award)

**613** Compagnia Virgilio Sieni (Firenca, Italija); Tužni tropi – inspirisano delom Kloda Levija Strosa; ideja, koreografija, scenografija: Virđilijo Sienij / Compagnia Virgilio Sieni (Firenca, Italy); Tristi tropici Liberamente ispirato a Tristes Tropiques di Claude Lévi-Strauss (Sad Tropics – inspired by Claude Lévi-Strauss); concept, choreography and scenography: Virgilio Sieni\*

\*Produkcija / produzione / production: La Biennale di Venezia, Berliner Festspiele – Spielzeit'europa, BITEF Theatre (ENPARTS – European Network of Performing Arts)

**614** Deutsches Theater (Berlin, Nemačka); A. P. Čehov: Ujka Vanja; režija: Jirgen Goš (Grand Prix Mira Trailović, Nagrada publike) / Deutsches Theater (Berlin, Federal Republic of Germany); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Onkel Wanja (Дядя Ваня / Uncle Vanya); direction: Jürgen Gosch (Grand Prix Mira Trailović, Audience Award)

**615** Stanica – Servis za savremeni ples (Beograd, Srbija); Ko bi hteo mamu kao moju?; koncept i koreografija: Dalija Aćin / Station – Service for contemporary dance (Belgrade, Serbia); Ko bi hteo mamu kao moju (Who Would Want a Mom like Mine); concept and choreography: Dalija Aćin

**616** TR Warszawa (Varšava, Poljska); T.E.O.R.E.M.A. – prema delu Pjera Paola Pazolinija; režija i tekst: Gžegorž Jažina / TR Warszawa (Warsaw, Poland); T.E.O.R.E.M.A.T. – na podstawie twórczości Piera Paolo Pasoliniego (T.E.O.R.E.M.A.T. – adaptations of Pier Paolo Pasolini's Teorema); direction and script: Grzegorz Jarzyna

**617** Maska i Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovenija); Dušan Jovanović, Janez Janša; Spomenik G2; režija: Janez Janša, Dušan Jovanović / Maska and The Ljubljana City Theatre (Ljubljana, Slovenia); Dušan Jovanović, Janez Janša; Spomenik G2 (Monument G2); direction: Janez Janša, Dušan Jovanović

**618** Narodno pozorište (Beograd, Srbija); Euripid: Bahantkinje; režija: Stafan Valdemar Holm / National Theatre (Belgrade, Serbia); Bahantkinje (Euripides: The Bacchae); direction: Staffan Valdemar Holm

**619** Московский театр Около дома Станиславского (Moskva, Rusija); A. P. Čehov: Tri sestre; režija: Jurij Pogrebničko / Moskovskiy teatr Okolo doma Stanislavskogo (Moscow, Russian Federation); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Три сестры (Я вас не помню, собственно...) (The Three Sisters); direction: Yuri Pogrebnichko

**45. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**... Na usijanom limenom krovu**  
**13. septembar–24. septembar 2011. godine**

**45<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatre Trends**  
**... On a Hot Tin Roof**  
**13<sup>th</sup> September–24<sup>th</sup> September 2011**

**620** Troubleyn, Jan Fabre (Antwerpen, Belgija); Jeroen Olyslaegers (Ja sam sve-davalac – po Eshilu) i Jan Fabre (Sada su nam potrebni heroji): Prometej pejzaž; koncept, režija i scenografija: Jan Fabr / Troubleyn, Jan Fabre (Antwerp, Belgium); Jeroen Olyslaegers (I Am the All-giver – from the Prometheus Bound by Aeschilus) and Jan Fabre (We Need Heroes Now): Prometheus Landscape II; concept, direction and scenography: Jan Fabre\*

\*(u okviru projekta / within the project: ENPARTS – European Network of Performing Arts)

**621** Žizel Vijen (Pariz; Grenobl, Francuska); koncept: Žizel Vijen, tekst: Denis Kuper, muzika: Peter Rehberg: I Apologize; koncept i koreografija: Žizel Vijen (lutke: Raphaël Rubbens, Dorothea Vienne-Pollak i Gisèle Vienne) / Gisèle Vienne (Paris; Grenoble, France); concept: Gisèle Vienne, text: Dennis Cooper, musik: Peter Rehberg: Je m'excuse (I Apologize); concept and choreography: Gisèle Vienne (des poupées / dolls: Raphaël Rubbens, Dorothea Vienne-Pollak et Gisèle Vienne)

**622** Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF / Bitef teatar (Beograd, Srbija); Ako bismo svi malo utihnuli; koncept i koreografija: Snježana Abramović Milković / Belgrade International Theatre Festival – BITEF / Bitef Theatre (Belgrade, Serbia); Ako bismo svi malo utihnuli (If We All Hush Down a Little); concept and choreography: Snježana Abramović Milković

**623** Zagrebačko kazalište mladih (Zagreb, Hrvatska); Izlog; tekst i režija: Nataša Rajković, Bobo Jelčić / Zagreb Youth Theater (Zagreb, Croatia); Izlog (The Store Window); script and direction: Nataša Rajković, Bobo Jelčić

**624** Zagrebačko kazalište mladih i Istarsko narodno kazalište Pula (Hrvatska); Rose Is A Rose Is A Rose Is A Rose\*; tekst i režija: Ivana Sajko / Zagreb Youth Theatre & Istrian National Theatre Pula (Croatia); Rose Is A Rose Is A Rose Is A

Rose\*; script and direction: Ivana Sajko

\*Rečenica "Rose is a rose is a rose is a rose" je citat (deo) pesme Gertrude Stei "Sacred Emily" / The quotation (sentence) "Rose is a rose is a rose is a rose" was written by Gertrude Stein as part of the poem "Sacred Emily"

**625** Atelje 212 (Beograd, Srbija); Abdulah Sidran: Otac na službenom putu; režija: Oliver Frlić / Atelje 212 (Belgrade, Serbia); Abdulah Sidran: Otac na službenom putu (When Father Was Away On Business); direction: Oliver Frlić

**626** Hartefakt fond & Bitef teatar (Beograd, Srbija); Hipermnezija; režija: Selma Spahić / Hartefact Fund & Bitef Theatre (Belgrade, Serbia); Hipermnezija (Hypermnnesia); direction: Selma Spahić

**627** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Srbija); Igor Štik: Elijahova stolica; režija: Boris Liješević (Grand Prix Mira Trailović) / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Serbia); Igor Štik: Elijahova stolica (Elijah's Chair); direction: Boris Liješević (Grand Prix Mira Trailović)

**628** Slovensko mladinsko gledališče (Ljubljana, Slovenija); Proklet bio izdajica svoje domovine!; režija: Oliver Frlić / The Mladinsko Theatre (Ljubljana, Slovenia); Preklet naj bo izdajalec svoje domovine! (Proklet bio izdajica svoje domovine! / Damned Be The Traitor Of His Homeland!); direction: Oliver Frlić

**629** Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovenija); Tenesi Vilijams: Mačka na usijanom limenom krovu; režija: Ivica Buljan / Ljubljana City Theatre (Slovenia); Tennessee Williams: Mačka na vroči pločevinasti strehi (Mačka na usijanom limenom krovu / Cat On A Hot Tin Roof); direction: Ivica Buljan

**630** RKA „Josef Nadj“ & Kiosk (Kanjiža, Beograd, Srbija); Bez naziva; koncept i režija: Jozef Nađ (Nagrada Politike) / RKA „Josef Nadj“, Kanjiža & Kiosk (Kanjiža, Belgrade, Serbia); Bez naziva (Megnevezhetetlen / Untitled); concept and direction: Josef Nadj (Politika Award)

**631** Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz (Berlin, Nemačka); U Moskvu! U Moskvu! – po A. P. Čehovu (Tri sestre i Seljaci); režija: Frank Kastorf (Nagrada publike) / Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz (Berlin, Federal Republic of Germany); Nach Moskau! Nach Moskau! (В Москве! В Москве! / To Moscow! To Moscow!); (Антон Павлович Чехов / A. P. Tschchow; Drei Schwestern und Die Bauern / Три сестры и мужики / Three Sisters and Peasants); direction: Frank Castorf (Audience Award)

**632** Théâtre Vidy-Lausanne E.T.E (Lozana, Švajcarska); Došao sam do kuće ali nisam ušao; koncept, muzika i režija: Hajner Gebels (Specijalna nagrada) / Théâtre Vidy-Lausanne E.T.E (Lausanne, Switzerland); I Went To The House But Did Not Enter; concept, music and direction: Heiner Goebbels (Special Award)

**633** Kolozsvári Állami Magyar Színház (Kluž, Rumunija); Ingmar Bergman: Krici i šaputanja; režija i adaptacija: Andrei Šerban / Kolozsvári Állami Magyar Színház (Kluž, Romania); Ingmar Bergman: Suttogások és sikolyok (Viskningar och rop / Cries And Whispers); direction and adaptation: Andrei Șerban

**634** Les ballets C de la B (Gent, Belgija); Gardenija; režija: Alan Platel, Frank Van Leke; koncept: Vanesa van Durme / Les ballets C de la B (Gent, Belgium); Gardenia; direction: Alain Platel, Frank Van Laecke; concept: Vanessa Van Durme

**46. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**

**Nove pozorišne tendencije**

**Izlet u istinu**

**12. septembar–22. septembar 2012. godine**

**46<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**

**New Theatre Trends**

**A Trip To The Truth**

**12<sup>th</sup> September–22<sup>th</sup> September 2012**

**635** Societàs Raffaello Sanzio (Čezena, Italija); Pastorov crni veo; Restoran: Četiri godišnja doba; režija: Romeo Kasteluči / Societàs Raffaello Sanzio (Cezena, Italy); Il Velo Nero del Pastore (The Minister's Black Veil) Il Ristorante delle quattro stagioni (The Four Seasons Restaurant); direction: Romeo Castellucci

**636** Nature Theatre of Oklahoma (Njujork, Sjedinjene Američke Države); Život i vremena – Epizoda 1; ideja i režija: Pavol Liska, Keli Kuper / Nature Theatre of Oklahoma (New York, United States of America); Life and Times – Episode 1; concept and direction: Pavol Liska, Kelly Copper

**637** Teatar &TD (Zagreb, Hrvatska); Mrzim istinu; koncept i režija: Oliver Frlić (Specijalna nagrada, Nagrada publike) / Theatre &TD (Zagreb, Croatia); Mrzim istinu (I Hate the Truth); concept and direction: Oliver Frlić (Special Award, Audience Award)

**638** Cie Louis Brouillard (Pariz, Francuska); Velika i neverovatna istorija trgovine; režija: Žoel Pomerat / Cie Louis Brouillard (Paris, France); The Great and Fabulous History of Commerce (La Grande et fabuleuse histoire du commerce); direction: Joël Pommerat

**639** Imaginarni, zavod za kulturnu dejavnost (Ljubljana, Slovenija); Simona Semenič: Gozba ili priča o ukusnom lešu ili



kako su se Roman Abramovič, lik Janša, 24-godišnja Julija Kristeva, Simona Semenič i inicijali Z. I. našli u oblačiću duvanskog dima / Imaginarni, Institute for Cultural Activities (Ljubljana, Slovenia); Simona Semenič: Zgodba o nekem slastnem truplu ali gostija ali kako so se Roman Abramovič, lik Janša, štiriindvajsetletna Julia Kristeva, Simona Semenič in inicijali Z. I. našli v oblačku tobačnega dima (The Feast or the Story of a Savoury Corpse or How Roman Abramovich, the Personage Janša, Julia Kristeva, Age 24, Simona Semenič and the Initials Z. I. Found Themselves in a Puff of Tobacco Smoke); direction: Primož Ekart

**640** Narodno pozorište Beograd, Fond „Laza Kostić“ (Beograd, Srbija), Globe Theatre (London, Velika Britanija); V. Šekspir: Henri VI; režija: Nikita Milivojević / National Theatre Belgrade, Fund “Laza Kostić“ (Belgrade, Serbia), Globe Theatre (London, United Kingdom); W. Shakespeare: Henry VI; direction: Nikita Milivojević

**641** Teatar &TD (Zagreb, Hrvatska); Nosferatu; autor: Saša Božić / Theatre &TD (Zagreb, Croatia); Nosferatu; author: Saša Božić

**642** Stanica – Servis za savremeni ples (Beograd, Srbija); Vežba iz koreografije pažnje „Tačka bez povratka“; autori: Dalija Aćin Thelander, Siniša Ilić / Station – Service for Contemporary Dance, Belgrade, Serbia); Vežba iz koreografije pažnje „Tačka bez povratka“ (Exercise for Choreography of Attention “Point of no Return”); authors: Dalija Aćin Thelander, Siniša Ilić

**643** Maja Pelević i Milan Marković (Beograd, Srbija); Oni žive (u potrazi za nultim tekstom); autori: Maja Pelević, Milan Marković / Maja Pelević and Milan Marković (Belgrade, Serbia); Oni žive (u potrazi za nultim tekstom) (They Live (In Search of the Primal Text)); authors: Maja Pelević, Milan Marković

**644** Kosztolányi Dezső Színház (Subotica, Srbija); Dogs & Drugs; režija: Andraš Urban / Dezsó Kosztolányi Theatre (Subotica, Serbia); Dogs & Drugs; direction: András Urbán

**645** Münchner Volkstheater (Minhen, Nemačka); F. G. Lorca: Krvave svadbe; režija: Miloš Lolić (Nagrada Politike) / Münchner Volkstheater (Munhen, Federal Republic of Germany); F. G. Lorca: Bluthochzeit (Bodas de sangre / Blood Wedding); direction: Miloš Lolić (Politika Award)

**646** Shobana Jeyasingh Dance (London, Velika Britanija); Suviše smrtni; autor: Šobana Džejasing / Shobana Jeyasingh Dance (London, United Kingdom); Too Mortal; author: Shobana Jeyasingh

**647** Toneelgroep (Amsterdam, Holandija); M. Gorki: Deca sunca; režija: Ivo van Hove (Grand Prix Mira Trailović) / Toneelgroep (Amsterdam, Netherlands); Максим Горький (M. Gorky): Kinderen van de Zon (Дети Солнца / Children of the Sun); direction: Ivo van Hove (Grand Prix Mira Trailović)

**47. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**

**Nove pozorišne tendencije**

**Teško je biti**

**22. septembar – 01. oktobar 2013. godine**

**47<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**

**New Theatre Tendencies**

**Hard to Be**

**22<sup>th</sup> September–1<sup>st</sup> October 2013**

**648** Campo (Gent, Belgija), Gob Squad (Berlin, Nemačka); Before Your Very Eyes; režija: Gob Skvod / Campo (Gent, Belgium), Gob Squad (Berlin, Federal Republic of Germany); Before Your Very Eyes; direction: Gob Squad

**649** Divadlo na zábradlí (Prag, Češka Republika); Dora Vicenikova, Patrik Ouržednik: Europeana; režija: Jan Mikulašek / Theatre on the Balustrade (Prague, Czech Republic); Dora Viceniková, Patrik Ouřednik: Europeana; direction: Jan Mikulašek

**650** Compagnie Espace commun (Pariz, Francuska); Anhelika Lidl: Beograd; režija: Žulijen Fišera / Compagnie Espace commun (Paris, France); Angélica Liddell: Belgrade (Belgrade); direction: Julien Fišera

**651** Crnogorsko narodno pozorište (Podgorica, Crna Gora); Posvećen delima / životu Danila Kiša: Post Scriptum; adaptacija i režija: Varja Đukić / The Montenegrin National Theatre (Podgorica, Montenegro); Interpreting the opus / biography of Danilo Kiš: Post Scriptum; adaptation and direction: Varja Đukić

**652** Montažstroj (Zagreb, Hrvatska); 55 +; koncept i režija: Borut Šeparović (Specijalna nagrada) / Montažstroj (Zagreb, Croatia); 55 +; concept and direction: Borut Šeparović (Special Award)

**653** Via Negativa (Ljubljana, Slovenija); MandićStroj; koncept: Bojan Jablanovec, Marko Mandić / Via Negativa (Ljubljana, Slovenia); MandićStroj (MandićMachine); concept: Bojan Jablanovec, Marko Mandić

**654** Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovenija); Aleksandar Ostrovski: Oluja; režija: Jernej Lorenci (Nagrada Politike) / Ljubljana City Theatre (Slovenia); Александр Николаевич Островский (Alexander Ostrovsky): Nevihta (Гроза / The Storm); direction: Jernej Lorenci (Politika Award)

**655** Narodno pozorište (Subotica, Srbija); Aristofan: Žene u narodnoj skupštini; režija: Nikola Zavišić / National Theatre Subotica (Serbia): Žene u narodnoj skupštini (Aristophanes: Women in Parliament); direction: Nikola Zavišić

**656** Atelje 212 (Beograd, Srbija); Zoran Đinđić; autor i reditelj: Oliver Frlić (Grand Prix Mira Trailović) / Atelje 212 (Belgrade, Serbia); Zoran Đinđić: author and director: Oliver Frlić (Grand Prix Mira Trailović)

**657** Studentski kulturni centar (Novi Sad, Srbija); Rajko Đurić, Zlatko Paković: Ubiti Zorana Đinđića; režija: Zlatko Paković / Student Cultural Centre (Novi Sad, Serbia); Rajko Đurić, Zlatko Paković: Ubiti Zorana Đinđića (To Kill Zoran Đinđić); direction: Zlatko Paković

**658** Srpsko narodno pozorište (Novi Sad, Srbija); A. P. Čehov; Galeb; režija: Tomi Janežič (Nagrada publike) / Serbian National Theatre (Novi Sad, Serbia); Антон Павлович Чехов (A. P. Chekhov): Galeb (Чайка / The Seagull); direction: Tomi Janežič (Audience Award)

**659** Proton Cinema + Theatre (Budimpešta, Mađarska); Kornel Mundruco, Ivet Biro; Teško je biti Bog; režija: Kornel Mundruco / Proton Cinema + Theatre (Budapest, Hungary); Kornél Mundruczó, Yvette Biró: Nehéz istennek lenni (Hard to be a God); direction: Kornél Mundruczó

**48. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**

**Prošlost je sada**

**20. septembar–30. septembar 2014. godine**

**48<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**

**Past is Present**

**20<sup>th</sup> September–30<sup>th</sup> September 2014**

**660** Montažstroj (Zagreb, Hrvatska); A gde je revolucija stoko?; autor i reditelj: Borut Šeparović (Specijalna nagrada) / Montažstroj (Zagreb, Croatia); A gde je revolucija stoko? (Where's The Revolution Scum?); author and direction: Borut Šeparović (Special Award)

**661** Nowy Theater (Varšava, Poljska); (A)polonija, inspirisana savremenim i klasičnim tekstovima, prvenstveno Euripidovom Alkestidom, Ehilovom Orestijom, Polom (Apoloniom Mahčinskom) Hane Kral, Kucieovoj Elizabet Kostelo, Ljubazni ljudi Džonatana Litela i dr.; režija: Kžištof Varlikovski / Warsaw's Teatr Nowy (Warsaw, Poland); (A)pollonia, based on classical and contemporary texts, primarily excerpts from Euripides' Alcestis, Oresteia by Aeschylus, Hanna Krall's Pola (Apolonia Machczynska), Jonathan Littell's Les Bienveillantes (The Kindly Ones), M. Coetz's Elisabeth Costello and etc.; direction: Krzysztof Warlikowski

**662** Lietuvos nacionalinis dramos teatras (Vilnius, Litvanija); Tadeuš Slobodanek: Naš razred; režija: Jana Ros / Lithuanian National Drama Theatre (Vilnius, Lithuania); Tadeusz Słobodzianek: Mūsų klasė (Our Class); direction: Yana Ross

**663** Nove pozorišne tendencije: predavanje-performans: Umetnički žanr ili istureno odeljenje edu-factory?; predavačica: Jelena Vasić / Lecture Performance: A New Meaning of New Theatre Tendencies; Artistic Genre or Special Education Edy Factory?; lecture by: Jelena Vesić

**664** Per.Art, TkH – Teorija koja hoda (Novi Sad; Beograd, Srbija); Communitas na ispitu – epizoda Novi Sad; autori: Ana Vujanović, Saša Asentić / Per.Art (Novi Sad) and TkH – Teorija koja hoda (Walking Theory, Belgrade, Serbia); Communitas na ispitu – epizoda Novi Sad (On Trial Together – Novi Sad Episode); authors: Ana Vujanović, Saša Asentić

**665** Korina Majer & Kaserne Basel (Bazel, Švajcarska); Past is Present; režija: Korina Majer / Corinne Maier & Kaserne Basel (Basel, Switzerland); Past is Present; direction: Corinne Maier

**666** Hans-Werner Kroesinger und Regine Dura, (Berlin, Nemačka); Bojno polje sećanja 1914/2014; režija: Hans-Werner Krezinger / Kroesinger & Dura (Berlin, Federal Republic of Germany); Schlachtfeld Erinnerung 1914/2014 (Battlefield Memory 1914/2014); direction: Hans-Werner Kroesinger

**667** Hartefakt fond i BITEF teatar (Beograd, Srbija); Danilo Kiš: Grobnica za Borisa Davidoviča; režija: Ivica Buljan / Hartefakt Fund and BITEF Theatre (Belgrade, Serbia); Danilo Kiš: Grobnica za Borisa Davidoviča (A Tomb for Boris Davidovich); direction: Ivica Buljan

**668** Jugoslovensko dramsko pozorište (Beograd, Srbija); Milena Marković: Zmajeubice; režija: Iva Milošević / Yugoslav Drama Theatre (Belgrade, Serbia); Milena Marković: Zmajeubice (The Dragonslayers); direction: Iva Milošević

**669** Hartefakt fond i BITEF teatar (Beograd, Srbija); Biljana Srbljanović: Mali mi je ovaj grob; režija: Dino Mustafić / Hartefakt Fund and BITEF Theatre (Belgrade, Serbia); Biljana Srbljanović: Mali mi je ovaj grob (This Grave's too Small for Me); direction: Dino Mustafić

**670** HKD teatar / Međunarodni festival malih scena (Rijeka, Hrvatska); Aleksandra Zec; autor i reditelj: Oliver Frljić (Grand Prix Mira Trailović) / HKD Theatre / International Small Scene Theatre Festival (Rijeka, Croatia); Aleksandra Zec; author and direction: Oliver Frljić (Grand Prix Mira Trailović)

**671** Újvidéki Színház (Novi Sad, Srbija); Neoplanta (inspirisana istoimenim romanom Lasla Vegela i realnim životom); režija: Andraš Urban (Nagrada Politike, Nagrada publike) / Novi Sad Theatre (Serbia); Neoplanta (inspired by the novel of Laslo Vegel and real life); direction: András Urbán (Politika Award, Audience Award)

**672** Slovensko narodno gledališče Drama (Ljubljana, Slovenija); Stanislav Ignaci Vitkijevič: Poludela lokomotiva; režija: Jernej Lorenci / Slovenian National Theatre Drama (Ljubljana, Slovenia); Stanisław Ignacy Witkiewicz: Ponorela lokomotiva (Szalona lokomotywa / The Crazy Locomotive); direction: Jernej Lorenci

**673** Thalia Theater (Hamburg, Nemačka); Front; režija: Luk Perseval / Thalia Theatre (Hamburg, Federal Republic of Germany); Front; direction: Luk Perceval

**49. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Uspomeni Jovana Čirilova**  
**17. septembar–24. septembar 2015. godine**

**49<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**In Memory to Jovan Čirilov**  
**17<sup>th</sup> September–24<sup>th</sup> September 2015**

**674** Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz (Folksbine am Roza-Lukseburg plaz, Berlin, Nemačka); Murrel, Murrel – po Dieteru Rotu; režija: Herbert Frič / Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz (Berlin, Germany); Murrel, Murrel – based on Dieter Roth; direction: Herbert Fritsch

**675** Slovensko narodno gledališče Drama Ljubljana, Mestno gledališče ljubljansko i Cankarjev dom (Ljubljana, Slovenija); Homer: Ilijada; režija: Jernej Lorenci (Nagrada Politike, Nagrada publike) / Slovenian National Theatre Drama Ljubljana, Ljubljana City Theatre and Cankar Hall (Ljubljana, Slovenia); Homer: Ilijada (The Iliad); direction: Jernej Lorenci (Politika Award, Audience Award)

**676** Srpsko narodno pozorište (Novi Sad, Srbija); L. N. Tolstoj: Smrt Ivana Iljiča; režija: Tomi Janežič / Serbian National Theatre (Novi Sad, Serbia); Лев Николаевич Толстой (L. N. Tolstoy): Smrt Ivana Iljiča (Смерть Ивана Ильича / The Death of Ivan Ilych); režija: Tomi Janežič

**677** Slovensko mladinsko gledališče (Ljubljana, Slovenija), Hrvatsko narodno kazalište Ivana pl. Zajca (Rijeka, Hrvatska), Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF / Bitef teatar (Beograd, Srbija) i MOT (Skoplje, Makedonija); Kompleks Ristić; režija: Oliver Frljić / Mladinsko Theatre (Ljubljana, Slovenia), Croatian National Theatre Ivan pl. Zajc (Rijeka, Croatia), Belgrade International Theatre Festival – BITEF / Bitef Theatre (Belgrade, Serbia) and MOT (Skopje, Macedonia); Kompleks Ristić (Complex Ristić); direction: Oliver Frljić

**678** Hrvatsko narodno kazalište u Zagrebu (Zagreb, Hrvatska); Mi smo kraljevi, a ne ljudi; režija i koreografija: Matija Ferlin (Specijalna nagrada) / Croatian National Theatre (Zagreb, Croatia); Mi smo kraljevi, a ne ljudi (We are Kings, not Humans); direction and choreography: Matija Ferlin (Special Award)

**679** Centar za kulturnu dekontaminaciju (Beograd, Srbija) i Ibsen skolaršip (Skien, Norveška); Ibsenov neprijatelj naroda kao Brehtov poučni komad; režija: Zlatko Paković / Centre for Cultural Decontamination (Belgrade, Serbia) and Ibsen Scholarships (Skien, Norway); Ibsenov neprijatelj naroda kao Brehtov poučni komad (Ibsen's an Enemy of the People as Brecht's Learning-Play); direction: Zlatko Paković

**680** DasArts, Amsterdam, Holandija i TkH – Teorija koja hoda (Beograd, Srbija); Diskretni šarm marksizma (večera-performans od šest jela); autor: Bojan Đorđev / DasArts (Amsterdam, Netherlands), TkH – Walking Theory (Belgrade, Serbia); Diskretni šarm marksizma (večera-performans od šest jela) (The Discrete Charm of Marxism (a six-course dinner piece)), author: Bojan Đorđev

**681** Bureau Cassiopée (Pariz, Francuska); Zbogom; autor i reditelj: Žonatan Kapdevijel (Grand Prix Mira Trailović) / Bureau Cassiopée (Paris, France); Adishatz / Adieu; author and direction: Jonathan Capdevielle (Grand Prix Mira Trailović)

**682** Maksim Gorki Theatar (Berlin, Nemačka); Jael Ronen i ansambl: Common Ground; režija: Jael Ronen / Maxim Gorky

Theatre (Berlin, Germany); Yael Ronen and ensemble: Common Ground; direction: Yael Ronen

**683** Гоголь-центр (Moskva, Rusija); Mrtve duše – po N. Gogolju; režija: Kiril Serebrennikov / Gogol Centre (Moscow, Russia); Мертвые души – по произведению Гоголя (Dead Souls–Based on Gogol); direction: Кирилл Серебренников (Kirill Serebrennikov)

**50. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**Na leđima mahnitog bika**  
**24. septembar–2. oktobar 2016. godine**

**50<sup>th</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**On the Back of a Raging Bull**  
**24<sup>th</sup> September–2<sup>nd</sup> October 2016**

**684** Teatr Polski (Bidgość, Poljska), Kantor Downtown; autori: Jolanta Janičak, Joana Krakowska, Magda Mośijewiĉ i Viktor Rubin / Teatr Polski (Bydgoszcz, Poland), Kantor Downtown; conceived: Jolanta Janiczak, Joanna Krakowska, Magda Mosiewicz and Wiktor Rubin

**685** TAO Dance Theater ( Peking, Kina), 6 & 7; koreografija: Tao Je / TAO Dance Theatre (Beijing, China), 6 & 7; choreography: Tao Ye

**686** Burgtheater (Beĉ, Austrija), Wolfram Lotz: Urnebesna tama; režija: Dušan David Paržizek (Grand Pri Mira Trailoviĉ; Nagrada Politike) / Burgtheater (Vienna, Austria), Wolfram Lotz: Die lächerliche Finsternis (The Ridiculous Darkness); direction: Dušan David Pařízek (Grand Prix Mira Trailoviĉ, Politika Award)

**687** Schaubühne am Lehniner Platz (Šaubine am Leniner Plac, Berlin, Nemaĉka), Saoseĉanje. Povest o mašinkama; autor i reditelj: Milo Rau / Schaubühne am Lehniner Platz (Berlin, Germany), Mitleid. Die Geschichte des Maschinengewehrs (Compassion. The History of the Machine Gun); conceived and direction: Milo Rau

**688** Produkcija: Gintersdorfer / Klasen (Berlin, Nemaĉka), Ambasador: nemaĉko-zapadnoafriĉki komad s pevanjem; režija: Gintersdorfer/Klasen / Produced: Gintersdorfer / Klaßen (Berlin, Germany): Der Botschafter – Ein deutsch-westafrikanisches Singspiel (The Ambassador: A German-African Singspiel); direction: Monika Gintersdorfer, Knut Klaßen

**689** Produkcija: Ćoj Kafai (Nemaĉka / Singapur), Softmachine: Rianto + Sijao Ke x Cihan; režija: Ćoj Kafai / Produced: Choy Ka Fai, (Germany / Singapore), Softmachine: Rianto + XiaoKe x Zihan; direction: Choy Ka Fai

**690** Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF / BITEF teatar (Beograd, Srbija), Sloboda je najskuplja kapitalistiĉka reĉ; autorke: Maja Peleviĉ i Olga Dimitrijeviĉ / Belgrade International Theatre Festival – BITEF / BITEF Theatre (Belgrade, Serbia); Sloboda je najskuplja kapitalistiĉka reĉ (Freedom: The Most Expensive Capitalist Word); authors: Maja Peleviĉ and Olga Dimitrijeviĉ

**691** Échelle 1:1 (Pariz, Francuska); Kolektiv: Enciklopedija reĉi i Źoris Lakost: Svita br. 2; kompozitor i reditelj: Źoris Lakost (Specijalna nagrada Jovan Ćirilov, Nagrada publike) / Échelle 1:1 (Paris, France), Encyclopédie de la Parole collective and Joris Lacoste: Suite N° 2: composition and direction: Joris Lacoste (Special Award Jovan Ćirilov; Audience Award)

**695** Stanica – Servis za savremeni ples (Beograd, Srbija), Samo moje; autori: Ana Dubljeviĉ i Igor Koruga / Station – Service for Contemporary Dance (Belgrade, Serbia), Only Mine Alone; authors: Ana Dubljeviĉ and Igor Koruga

**693** Rabih Mroué (Rabi Mrue, Bejrut, Liban), Jašuĉi oblak; autor i reditelj: Rabi Mrue ( Specijalna nagrada Jovan Ćirilov) / Rabih Mroué (Beirut, Lebanon), Riding on a Cloud; text and direction: Rabih Mroué (Special Award Jovan Ćirilov)

**694** Narodno pozorište (Beograd, Srbija), Jovan Sterija Popoviĉ: Rodoljupci; režija: Andraš Urban / National Theatre ( Belgrade, Serbia), Jovan Sterija Popoviĉ: The Patriots; direction: Andrés Urban

**695** HNK Ivana pl. Zajca (Rijeka, Hrvatska), Sebastijan Horvat i Milan Markoviĉ Matis: Nad grobom glupe Europe; režija: Sebastijan Horvat / Croatian National Theatre Ivan pl. Zajc (Rijeka, Croatia), Sebastijan Horvat and Milan Markoviĉ Matthis: Nad grobom glupe Europe (On the Grave of Ignorant Europe); direction: Sebastijan Horvat

**51. Beogradski internacionalni teatarski festival – BITEF**  
**Nove pozorišne tendencije**  
**EPIC TRIP**

**51<sup>st</sup> Belgrade International Theatre Festival – BITEF**  
**New Theatrical Trends**  
**EPIC TRIP**  
**22<sup>nd</sup> September – 30<sup>th</sup> September 2017**

**696** Forced Entertainment (Šefild, Velika Britanija): QUIZOOLA!; režija: Tim Ečels / Forced Entertainment (Sheffield, United Kingdom): QUIZOOLA!; directed by Tim Etchells

**697** Troubleyn / Jan Fabre (Antwerpen, Belgija), Jeron Olislahers, Jan Fabr: Olimp u slavu kulta tragedije – predstava od 24 sata; koncept, režija i scenografija: Jan Fabr / Troubleyn / Jan Fabre (Antwerp, Belgium), Jeroen Olyslaegers, Jan Fabre: Mount Olympus to Glorify the Cult of Tragedy – A 24h Performance, concept, direction, and set design by Jan Fabre

**698** Slovensko narodno gledališče, Drama (Ljubljana, Slovenija), kolektivno autorstvo: Biblija, prvi pokušaj, režija: Jernej Lorenci / Slovenian National Theatre Drama (Ljubljana, Slovenia), collective authorship: Bible, the First Attempt, directed by Jernej Lorenci

**699** Narodno pozorište u Beogradu i BITEF teatar (Beograd, Srbija): Carstvo nebesko, režija: Jernej Lorenci / National Theatre in Belgrade and BITEF Theatre, Belgrade, Serbia: Kingdom of Heaven, directed by Jernej Lorenci

**700** Thalia Theatre (Hamburg, Nemačka), Orhan Pamuk: Sneg, režija: Ersan Mondtag / Thalia Theatre (Hamburg, Germany), Orhan Pamuk: Snow, directed by Ersan Mondtag

**701** Mehr Theatre Group (Teheran, Iran), Amir Reza Kuhestani: (Sa)slušanje, režija: Amir Reza Kuhestani (Specijalna nagrada Jovan Ćirilov) / Mehr Theatre Group (Tehran, Iran) / Amir Reza Koohestani / یزاداتس هوک اضرر ریما (Special Award Jovan Ćirilov): Hearing, directed by Amir Reza Koohestani

**702** Koncertteatar (Bern, Švajcarska), Ersan Mondtag, Olga Bah: Istrebljenje, koncept i režija: Ersan Mondtag / Konzert Theater (Bern, Switzerland), Ersan Mondtag, Olga Bach: The Extermination, concept and direction by Ersan Mondtag